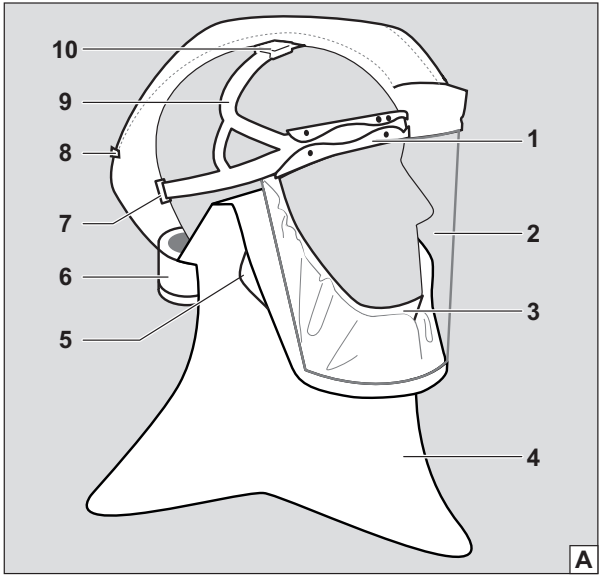
Dräger X-plore® 8000 Hoods

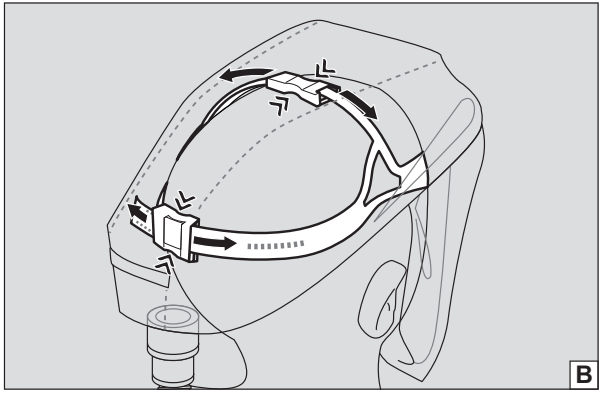
Instructions for use

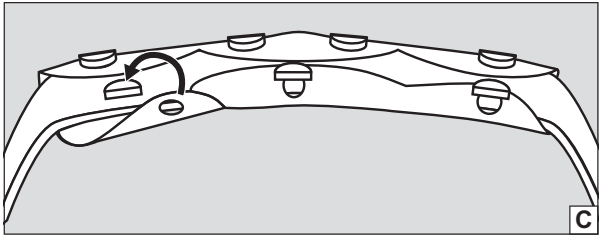
de · en · fr · es · ptBR · it · nl · da · fi · no · sv · pl · ru · hr · sl · sk · cs · bg · ro · hu · tr · zh

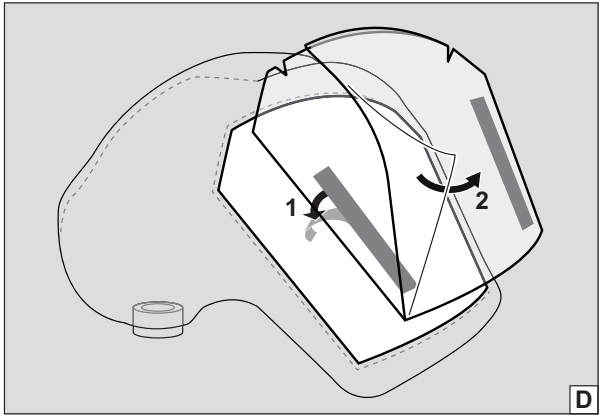
Dräger. Technology for Life®

de Gebrauchsanweisung 5
en Instructions for use 10
fr Notice d'utilisation 15
es Instrucciones de uso 20
ptBR Instruções de uso 25
it Istruzioni per l'uso 30
nl Gebruiksaanwijzing 35
da Brugsanvisning 40
fi Käyttöohje 45
no Bruksanvisning 50
sv Bruksanvisning 55
pl Instrukcja obsługi 60
ru Руководство по эксплуатации 65
hr Uputa za uporabu 71
sl Navodilo za uporabo 76
sk Návod na použitie 81
cs Návod k použití 86
bg Ръководство за работа 91
ro Instrucţiuni de utilizare 96
hu Használati útmutató 101
tr Kullanım kılavuzu 106
zh 使用说明书 111


10
9
8
7
6
5
1
2
3
4
A


B


C


1
2
D

1 Sicherheitsbezogene Informationen

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Vor Gebrauch des Produkts diese Gebrauchsanweisung und die des verwendeten Atemschutzgeräts aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch die Nutzer sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.

2 Konventionen in diesem Dokument

2.1 Bedeutung der Warnhinweise

Die folgenden Warnzeichen werden in diesem Dokument verwendet, um die zugehörigen Warntexte zu kennzeichnen und hervorzuheben, die eine erhöhte Aufmerksamkeit seitens des Anwenders erfordern. Die Bedeutungen der Warnzeichen sind wie folgt definiert:

Warnzeichen	Signalwort	Folgen bei Nichtbeachtung
⚠	WARNUNG	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.
⚠	VORSICHT	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Verletzungen eintreten. Kann auch als Warnung vor unsachgemäßem Gebrauch verwendet werden.
	HINWEIS	Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Schädigungen am Produkt oder der Umwelt eintreten.

3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht

Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung A)

1	Schweißband	6	Schlauchanschluss
2	Sichtscheibe	7	Schnellverstellsystem (Einstellung für Kopfumfang)
3	Gesichtsmanschette	8	Aufhängeschlaufe
4	Doppellagiger Latz (lange Hauben)	9	Tragering
5	An- und Ablegeschlaufen	10	Schnellverstellsystem (Einstellung für Kopfhöhe)

Die Hauben sind als Standard- und Premiumhaube und jeweils als lange oder kurze Variante erhältlich. Alle Hauben sind jeweils in den Größen S/M und L/XL erhältlich.

Die Premiumhauben verfügen über ein größeres Sichtfeld und sind aus einem Material mit höherer Beständigkeit gefertigt.

Die langen Hauben verfügen über einen doppellagigen Latz.

Als Zubehör ist eine Schutzfolie erhältlich. Die Schutzfolie wird auf die Sichtscheibe geklebt und schützt sie vor Kratzern, Farbpartikeln und Staub.

3.2 Funktionsbeschreibung

Die Dräger X-plore® 8000[1)] Haube dient als Atemanschluss für Atemschutzgeräte. Sie stellt über das Atemschutzgerät zugeführte Atemluft bereit.

Die Atemluftversorgung erfolgt durch einen Atemschlauch an der Rückseite der Haube. Die Atemluft strömt von hinten über den Kopf des Trägers zum Einatembereich. Der entstehende Überdruck wirkt dem Eindringen von schadstoffhaltiger Umgebungsluft entgegen.

3.3 Verwendungszweck

Die Hauben sind als Atemanschluss für den Einsatz mit dem Gebläsefiltergerät Dräger X-plore® 8000 und dem Druckluft-Schlauchgerät Dräger® X-plore 9300 bestimmt.

3.4 Einschränkungen des Verwendungszwecks

Die Schutzwirkung kann durch folgende Faktoren beeinträchtigt werden:

– Hohe Windgeschwindigkeiten und starker Seitenwind
– Brillenbügel oder Bärte im Bereich der Gesichtsmanschette

1) X-plore® ist eine eingetragene Marke von Dräger.

3.5 Zulassungen

Die Hauben erfüllen die PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Für Informationen zu den jeweiligen Systemzulassungen siehe Gebrauchsanweisung der im 3.3 Verwendungszweck genannten Atemschutzsysteme.

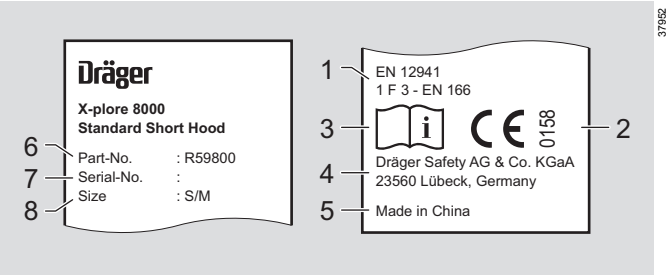
Die Hauben selbst sind zugelassen nach EN 166:2001.

In den USA sind die Dräger X-plore® 8000 Hauben in Kombination mit dem Dräger X-plore® 8000 Gerät gemäß Teil 84, Titel 42 des Code of Federal Regulations zugelassen. Es darf nur zusammen mit Komponenten verwendet werden, die über eine NIOSH-Zulassung verfügen (siehe Approval Label der Dräger X-plore® 8000 Gebläseeinheit).

3.6 Symbolerklärung und typidentische Kennzeichnung

3.6.1 Etikett

Das dargestellte Etikett dient als Beispiel. Die Angaben variieren je nach Art der Haube.



1	Zulassungskennzeichnung
2	CE-Kennzeichnung
3	Symbol “Gebrauchsanweisung beachten”

4	Hersteller
5	Produktionsland
6	Sachnummer (Beispiel)
7	Fabrikationsnummer
8	Größe

Bedeutung der Kurzzeichen in der Zulassungskennzeichnung:

1	Optische Klasse
F	Schutz vor Stößen mit niedriger Energie
3	Schutz gegen Tropfen und Spritzer von Flüssigkeiten

Information zum Baujahr

Das Baujahr ergibt sich aus dem 3. Buchstaben der Fabrikationsnummer: F = 2014, G = entfällt, H = 2015, I = entfällt, J = 2016, K = 2017 usw. Beispiel: Fabrikationsnummer ARFH-0054: Der dritte Buchstabe ist F, also Baujahr 2014.

Symbol	Erklärung
	Gebrauchsanweisung beachten
	Maximale Lagerluftfeuchte ≤ 90 %
	Bereich der Lagertemperatur -20 °C bis +60 °C

4 Gebrauch

4.1 Vorbereitungen für den Gebrauch

Folgende Tätigkeiten vor dem Gebrauch durchführen:

1. Haube auf Beschädigung prüfen. Beschädigte Hauben entsorgen.Haube auf die richtige Größe einstellen (siehe „Haube auf die richtige Größe einstellen“, Seite 7).
2. Transportfolien von der Sichtscheibe entfernen.
3. Ggf. eine Schutzfolie montieren (siehe „Schutzfolie wechseln“, Seite 9).
4. Haube mit Atemschutzgerät verbinden. Sicherstellen, dass das Gerät eingeschaltet ist und Atemluft zur Verfügung steht.
5. Haube anlegen (siehe „Haube anlegen“, Seite 8).

4.1.1 Haube auf die richtige Größe einstellen

Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung B)

1. Größe laut Tabelle auswählen (siehe „Technische Daten“, Seite 9).

   ℹ Die Maße in der Größentabelle dienen als Richtwerte. Bei der Auswahl der Haube auf dichten Sitz und Komfort achten.

2. Tragering mit Hilfe der Schnellverstellsysteme einstellen. Dafür die Schnalle an den Seiten zusammendrücken und das nummerierte Band in die gewünschte Position bringen.
   - Einstellen des Kopfumfangs: Die Zahlen dienen zur Orientierung und entsprechen dem Kopfumfang in Zentimetern.
   - Einstellen der Kopfhöhe: Die Zahlen dienen zur Orientierung, wobei Stufe 1 für eine kleine und Stufe 5 für eine große Einstellung steht.

Den Tragering so einstellen, dass die Haube bequem und sicher sitzt und eine optimale Sicht erreicht wird.

4.1.2 Haube anlegen

⚠ WARNUNG

Gefahr durch Sauerstoffmangel und CO_2-Vergiftung!

► Haube erst anlegen, wenn sie mit dem Atemschutzgerät verbunden ist und Atemluft zur Verfügung steht.

1. Transportfolie von der Sichtscheibe entfernen.
2. Haube aufsetzen. Der Tragering liegt mittig an der Stirn an und verläuft um den Kopf herum. Die Gesichtsmanschette verläuft unter dem Kinn, oberhalb der Ohren und entlang des Hinterkopfs.
3. Darauf achten, dass der Tragering vollständig innerhalb des Dichtbereichs liegt.
4. Sitz der Haube prüfen. Die Haube muss dicht, sicher und bequem sitzen. Um den Tragekomfort zu erhöhen, ggf. Schnellverstellsystem nachjustieren.
5. Bei den langen Hauben, wenn gewünscht, untere Lage des Latzes in die Schutzkleidung einstecken.

4.2 Nach dem Gebrauch

⚠ WARNUNG

Gefahr durch Sauerstoffmangel und CO_2-Vergiftung!

► Atemschutzgerät nicht ausschalten, wenn die Haube noch getragen wird.

1. Haube ablegen:
   a. Mit den Fingern in die An- und Ablegeschlaufen fassen.
   b. Haube zunächst über das Kinn und dann über den Kopf ziehen.
2. Bei Bedarf Haube reinigen und desinfizieren (siehe „Reinigung und Desinfektion“, Seite 8).

5 Wartung

5.1 Reinigung und Desinfektion

⚠ VORSICHT

Mögliche Beschädigung von Bauteilen!

► Zum Reinigen und Desinfizieren nur die beschriebenen Verfahren anwenden und die genannten Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Andere Mittel und Verfahren, Dosierungen und Einwirkzeiten können Bauteile beschädigen.

⚠ VORSICHT

Gesundheitsgefährdung!

► Die unverdünnten Mittel sind bei direktem Kontakt mit Augen oder Haut gesundheitsschädlich. Beim Arbeiten mit diesen Mitteln Schutzbrille und Schutzhandschuhe tragen.

Informationen zu geeigneten Reinigungs- und Desinfektionsmitteln und deren Spezifikationen siehe Dokument 9100081 unter www.draeger.com/IFU.

Verfahren bei Standardhaube:

1. Eine Reinigungslösung aus Wasser und einem Reinigungsmittel vorbereiten.
2. Haube mit der Reinigungslösung reinigen und mit klarem Wasser abspülen.
3. Haube trocken wischen oder an der Luft trocknen lassen. Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

Verfahren bei Premiumhaube:

1. Eine Reinigungslösung aus Wasser und einem Reinigungsmittel vorbereiten.
2. Alle Teile mit der Reinigungslösung und einem weichen Lappen reinigen.
3. Alle Teile unter fließendem Wasser gründlich spülen.
4. Ein Desinfektionsbad aus Wasser und einem Desinfektionsmittel vorbereiten.

5. Alle Teile, die desinfiziert werden müssen, in das Desinfektionsbad einlegen.
6. Alle Teile unter fließendem Wasser gründlich spülen.
7. Alle Teile an der Luft oder im Trockenschrank trocknen lassen (Temperatur: max. 60 °C). Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

5.2 Wartungsarbeiten

5.2.1 Schweißband wechseln

Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung C)

1. Altes Schweißband vom Tragering abnehmen.
2. Neues Schweißband an den Haken des Tragerings befestigen.

5.2.2 Schutzfolie wechseln

Darstellung auf der Ausklappseite (Abbildung D)

1. Wenn vorhanden, alte Schutzfolie entfernen.
2. Bei Bedarf Sichtscheibe mit einem feuchten Tuch abwischen und mit weichem Tuch trocknen.
3. Schutzpapier von den Klebestreifen der neuen Schutzfolie abziehen (Abbildung D-1).
4. Je nach Art der Haube Aussparungen der Schutzfolie (bei Standardhaube) oder Oberkante der Schutzfolie (bei Premiumhaube) an der Oberkante der Sichtscheibe ausrichten.
5. Neue Schutzfolie auf die Sichtscheibe kleben.
6. Transportfolie von der Schutzfolie abziehen (Abbildung D-2).

6 Transport

Transport in Originalverpackung.

7 Lagerung

Haube in Originalverpackung trocken und schmutzfrei aubewahren und vor direkter Sonnen- und Wärmestrahlung schützen.

8 Entsorgung

Produkt gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

9 Technische Daten

Arbeitstemperatur:	-10 °C bis 60 °C
Arbeits-/Lagerluftfeuchte:	≤ 90 % relative Feuchte
Lagertemperatur:	-20 °C bis 60 °C
Material:	
Sichtscheibe:	PC
Standardmaterial:	PP/PE
Premiummaterial:	PA, PU-beschichtet
Schutzfolie:	PET
Kopfumfang:	52 cm bis 59 cm (Größe S/M)
Kopfumfang:	57 cm bis 64 cm (Größe L/XL)

1 Safety-related information

1.1 General safety statements

- Before using this product, carefully read these instructions for use and those of the employed respiratory protective device.
- Strictly follow the instructions for use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the intended use section of this document.
- Do not dispose of the instructions for use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product.
- Use only genuine Dräger parts for maintenance work and repairs. Otherwise, the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any component fault or failure.

2 Conventions in this document

2.1 Meaning of the warning notes

The following alert messages are used in this document to provide and highlight areas of the associated text that require a greater awareness by the user. A definition of the meaning of each alert message is as follows:

Alert icon	Signal word	Consequences in case of non-observance
⚠	WARNING	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in death or serious injury.
⚠	CAUTION	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in physical injury. It may also be used to alert against unsafe practices.
	NOTICE	Indicates a potentially hazardous situation. If not avoided, it could result in damage to the product or environment.

3 Description

3.1 Product overview

Illustration on the fold-out page (figure A)

1	Sweatband	6	Tube connection
2	Visor	7	Quick adjustment system (for head circumference)
3	Face cuff	8	Suspension loop
4	Double-layer bib (long hoods)	9	Support ring
5	Donning/doffing loops	10	Quick adjustment system (for head height)

The hoods are available as standard and premium hoods, each as long or short version. All hoods are available in sizes S/M and L/XL.

The premium hoods have a larger field of view and are made of a more durable material.

The long hoods have a double-layer bib.

A protective foil is available as an accessory. The protective foil is stuck on the visor and protects it against scratches, paint particles and dust.

3.2 Feature description

The Dräger X-plore® 8000[1)] The hood serves as a facepiece for respiratory protective devices. It makes the breathing air available that is fed through the respiratory protective device.

The breathing air is supplied through a breathing hose on the back of the hood. The breathing air flows over the back of the user's head to the front. The resulting overpressure prevents polluted ambient air from penetrating.

3.3 Intended use

The hoods are designed as facepieces for use with the Dräger X-plore® 8000 powered air purifying respirator and the Dräger® X-plore 9300 air line breathing apparatus.

3.4 Limitations on use

The protective effect can be impaired by the following factors:

– High wind velocities and strong crosswind
– Earpieces or beards under the face cuff

3.5 Approvals

The hoods conform to the EU regulations on personal protective equipment (EU) 2016/425. For information on the corresponding system approvals please refer to the instructions for use of the respirators mentioned in 3.3 Intended use.

The hoods themselves are approved according to EN 166:2001.

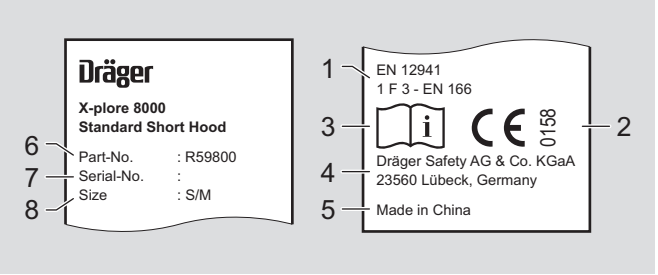
In the USA the Dräger X-plore® 8000 hoods is approved in combination with the Dräger X-plore® 8000 device in accordance with Part 84, Title 42 of the Code of Federal Regulations. It is only permitted to be used together with components that have NIOSH approval (see Approval Label of the Dräger X-plore® 8000 blower unit).

1) X-plore® is a registered trademark of Dräger.

3.6 Explanation of type-identifying marking and symbols

3.6.1 Tag

The illustrated tag serves as an example. The specifications may vary depending on the hood.



1	Approval marking
2	CE marking
3	"Follow instructions for use" symbol
4	Manufacturer
5	Country of production
6	Part number (example)
7	Serial number
8	Size

Explanation of the codes in the approval marking:

1	Optical class

F	Protection against low-energy impacts
3	Protection against liquid drops and splashes

Information on year of manufacture

The year of manufacture results from the 3rd letter of the serial number: F = 2014, G = omitted, H = 2015, I = omitted, J = 2016, K = 2017 etc. Example: Serial number ARFH-0054: The third letter is F, the year of manufacture is therefore 2014.

Symbol	Explanation
	Follow the instructions for use
	Maximum storage area humidity ≤ 90 %
	Storage temperature range -20 °C to +60 °C

4 Use

4.1 Preparations for use

Perform the following activities prior to use:

1. Check hood for damage. Dispose of damaged hoods. Adjust hood to the correct size (see "Adjusting hood to correct size", page 12).
2. Remove transport foils from the visor.
3. If necessary, attach a protective foil (see "Replacing the protective foil", page 13).
4. Connect hood to respiratory protective device. Make sure that the device is switched on and breathing air is available.
5. Donning the hood (see "Donning the hood", page 12).

4.1.1 Adjusting hood to correct size

Illustration on the fold-out page (figure B)

1. Select the size in the chart (see "Technical data", page 14).

   ℹ The measurements in the size chart serve as reference values. Ensure a tight but comfortable fit when you select the hood.

2. Adjust the support ring with the aid of the quick adjustment systems. To do this press the buckle together at the sides and adjust the numbered band to the desired position.
   – Adjusting the head circumference: The numbers are for orientation and correspond to the head circumference in centimetres.
   – Adjusting the head height: The numbers are for orientation. Size 1 represents a small and size 5 a large setting.

Adjust the support ring in such a way that the hood fits comfortably and safely and optimum visibility is ensured.

4.1.2 Donning the hood

⚠ WARNING

Danger due to oxygen deficiency and CO_2 poisoning!

► Wait to don the hood until it is connected with the respiratory protective device and breathable air is available.

1. Remove transport foil from visor.
2. Put on the hood. The support ring rests on the centre of the forehead and surrounds the head. The face cuff runs under the chin, over the ears and along the back of the head.
3. Make sure that the support ring is completely positioned within the sealing area.
4. Check hood fit. The hood fit must be tight, safe and comfortable. If necessary, use the quick adjustment system to increase the wearing comfort.
5. Push the lower section of the bib on longer hoods underneath the protective clothing if you wish.

4.2 After use

⚠ WARNING

Danger due to oxygen deficiency and CO_2 poisoning!

► Do not switch off the respiratory protective device while the hood is still being worn.

1. Taking off the hood:
   a. Grip the donning/doffing loops.
   b. First pull the hood over the chin and then over the head.
2. If necessary, clean and disinfect the hood (see "Cleaning and disinfecting", page 13).

5 Maintenance

5.1 Cleaning and disinfecting

⚠ CAUTION

Potential damage to component parts!

► For cleaning and disinfecting only apply the described procedures and use the specified cleaning agents and disinfectants. Other agents and procedures, dosages and exposure times can damage component parts.

⚠ CAUTION

Health hazard!

► The undiluted agents are damaging to health if they come into direct contact with the eyes or skin. Wear goggles and protective gloves when working with these agents.

For information on suitable cleaning agents and disinfectants and their specifications, see document 9100081 at www.draeger.com/IFU.

How to proceed with a standard hood:

1. Prepare a cleaning solution containing water and a cleaning agent.
2. Clean hood with cleaning solution and rinse with clean water.
3. Wipe hood dry or let it dry in the air. Keep away from direct sunlight.

How to proceed with a premium hood:

1. Prepare a cleaning solution containing water and a cleaning agent.
2. Clean all parts with the cleaning solution using a soft cloth.
3. Rinse all parts thoroughly under running water.
4. Prepare a disinfectant bath of water and a disinfecting agent.
5. Place all parts to be disinfected into the disinfectant bath.
6. Rinse all parts thoroughly under running water.
7. Allow all parts to air-dry or dry them in the drying cabinet (temperature: max. 60 °C). Keep away from direct sunlight.

5.2 Maintenance work

5.2.1 Replacing the sweatband

Illustration on the fold-out page (figure C)

1. Remove old sweatband from support ring.
2. Fasten a new sweatband on the hooks of the support ring.

5.2.2 Replacing the protective foil

Illustration on the fold-out page (figure D)

1. If present, remove the old protective foil.
2. If necessary, wipe visor with a damp cloth and dry with a soft cloth.
3. Pull off protective paper from the adhesive tape of the new protective foil (figure D-1).
4. Depending on the type of hood, align the recesses in the protective foil (standard hood) or the upper edge of the foil (premium hood) with the upper edge of the visor.
5. Stick the new protective foil on the visor.
6. Pull off transport foil from protective foil (figure D-2).

6 Transport

Transport the product in its original packaging.

7 Storage

Store the hood dry and clean in the original packaging and protect it from direct sunlight and thermal radiation.

8 Disposal

Dispose of the product in accordance with the applicable rules and regulations.

9 Technical data

Operating temperature:	-10 °C to 60 °C
Operating/storage area humidity:	≤ 90 % relative humidity
Storage temperature:	-20 °C to 60 °C
Material:	
Visor:	PC
Standard material:	PP/PE
Premium material:	PA, PU-coated
Protective foil:	PET
Head circumference:	52 cm to 59 cm (size S/M)
Head circumference:	57 cm to 64 cm (size L/XL)

1 Informations relatives à la sécurité

1.1 Consignes de sécurité générales

- Avant d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et celle de l'appareil de protection respiratoire utilisé.
- Veuillez respecter scrupuleusement la notice d'utilisation. L'utilisateur devra comprendre la totalité des instructions et les respecter scrupuleusement. Veuillez utiliser le produit en respectant rigoureusement le domaine d'application.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Veillez à ce que les utilisateurs conservent et utilisent cette notice de manière adéquate.
- L'utilisation de ce produit est réservée aux personnes compétentes et formées.
- Respecter les directives locales et nationales applicables à ce produit.
- Veuillez ne confier les opérations de vérification, de réparation et d'entretien qu'au personnel compétent et muni de la formation adéquate.
- Pour les interventions d'entretien, n'utilisez que des pièces d'origine Dräger. Sinon, le fonctionnement correct du produit est susceptible d'être compromis.
- Ne pas utiliser des produits défectueux ou incomplets. Ne pas modifier le produit.
- Veuillez informer Dräger en cas de défaut ou de dysfonctionnement sur le produit ou des composants du produit.

2 Conventions utilisées dans ce document

2.1 Signification des avertissements

Les symboles d'avertissement suivants sont utilisés dans ce document pour signaler et mettre en relief les textes d'avertissement associés auxquels l'utilisateur devra prêter une attention soutenue. Les symboles d'avertissement sont définis comme suit :

Symbole d'avertissement	Mention d'avertissement	Risques liés à leur non-respect
⚠	AVERTISSEMENT	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
⚠	ATTENTION	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures. Peut également être utilisé pour avertir d'une utilisation incorrecte.
	REMARQUE	Signale une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut avoir des conséquences néfastes pour le produit ou l'environnement.

3 Description

3.1 Aperçu du produit

Illustration sur la page dépliante (illustration A)

1	Bande confort	6	Raccord de tuyau
2	Oculaire	7	Système de réglage rapide (réglage pour le tour de tête)
3	Manchette de visage	8	Boucle de suspension
4	Bavette double couche (cagoules longues)	9	Coiffe Ratchet
5	Boucles de mise en place	10	Système de réglage rapide (réglage de la hauteur de tête)

Les cagoules sont disponibles en version standard et premium et en variante longue ou courte. Toutes les cagoules sont disponibles dans les tailles S/M et L/XL.

Les cagoules premium disposent d'un champ de vision plus important et sont fabriquées dans un matériau de résistance supérieure.

Les longues cagoules disposent d'une bavette en double couche.

Un film de protection est disponible comme accessoire. Le film de protection fixé sur l'oculaire le protège des rayures, particules de peinture et poussières.

3.2 Description du fonctionnement

La cagoule Dräger X-plore® 8000[1)] La cagoule sert de pièce faciale pour appareils de protection respiratoire. Elle fournit l'air respiratoire amené par le biais de l'appareil de protection respiratoire.

L'alimentation en air respirable s'effectue par le biais d'un tuyau de ventilation au dos de la cagoule. L'air respiratoire arrive à la zone d'inspiration de l'arrière au-dessus de la tête de l'utilisateur. L'inhalation d'air ambiant contaminé est évitée grâce à une légère surpression à l'intérieur du casque.

3.3 Domaine d'application

Les cagoules sont conçues comme pièce faciale pour une utilisation avec le système filtrant à ventilation assistée Dräger X-plore® 8000 et l'appareil à adduction à air comprimé Dräger X-plore® 9300.

3.4 Restrictions posées au domaine d'application

L'effet protecteur peut être altéré par les facteurs suivants :

– Vitesses de vent élevées et vents latéraux importants
– Monture de lunette ou barbe au niveau de la manchette de visage

1) X-plore® est une marque déposée par Dräger.

3.5 Homologations

Les cagoules satisfont les exigences du règlement Équipement de protection individuelle (EPI) européen 2016/425. Vous trouverez des informations sur les homologations système correspondantes dans la notice d'utilisation des systèmes de protection respiratoire mentionnés au 3.3 Domaine d'application.

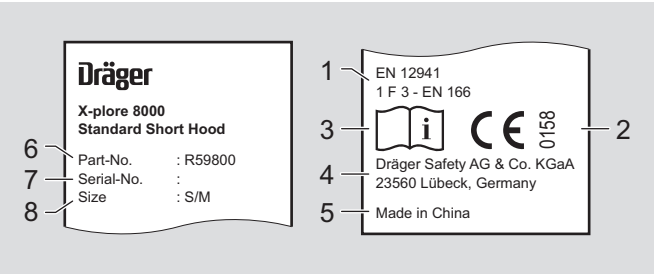
Les cagoules sont elles-mêmes homologuées selon la norme EN 166:2001.

Aux USA, la cagoule Dräger X-plore® 8000 est homologuée en combinaison avec le Dräger X-plore® 8000 conformément à la partie 84, Titre 42 du Code of Federal Regulations. Elle ne peut être utilisé qu'avec des composants homologués NIOSH (voir Approval Label de l'unité de ventilation Dräger X-plore® 8000).

3.6 Explication des marquages d'identification et des symboles

3.6.1 Étiquette

L'étiquette représentée sert d'exemple. Les indications varient selon le type de la cagoule.



1	Identifiant d'homologation
2	Marquage CE

3	Symbole "Respecter la notice d'utilisation"
4	Fabricant
5	Pays de production
6	Référence de pièce (exemple)
7	Numéro de fabrication
8	Taille

Signification des symboles dans l'identifiant d'homologation :

1	Classe optique
F	Protection contre les chocs à faible énergie
3	Protection contre les gouttes et projections de liquides

Information sur l'année de fabrication

L'année de fabrication est indiquée par la 3è lettre du numéro de fabrication : F = 2014, G = s.o., H = 2015, I = s.o., J = 2016, K = 2017 etc. Exemple : Dans le numéro de fabrication ARFH-0054, la troisième lettre F indique que l'année de fabrication est 2014.

Symbol	Explication
	Observer la notice d'utilisation
	Hygrométrie de stockage maximale ≤ 90%
	Plage de température de stockage de -20 à +60 °C

4 Utilisation

4.1 Préparations en vue de l'utilisation

Effectuez les opérations suivantes avant l'utilisation :

1. Vérifiez que la cagoule n'est pas endommagée. Éliminez toute cagoule endommagée. Réglez la cagoule à la bonne taille (Voir "Régler la cagoule à la bonne taille", page 17).
2. Retirez les films de transport de l'oculaire.
3. Posez au besoin un film de protection (Voir "Remplacer le film de protection", page 19).
4. Reliez la cagoule à l'appareil de protection respiratoire. Vérifiez que l'appareil est allumé et que l'air respiratoire est disponible.
5. Mettez la cagoule (Voir "Enfiler la cagoule", page 18).

4.1.1 Régler la cagoule à la bonne taille

Illustration sur la page dépliante (illustration B)

1. Sélectionnez la taille à l'aide du tableau (Voir "Caractéristiques techniques", page 19).

   Les dimensions du tableau des tailles servent de valeurs d'orientation. Lors de la sélection de la cagoule, veillez à l'étanchéité et au confort.

2. Réglez la coiffe Ratchet à l'aide des systèmes de réglage rapide. Appuyez pour cela sur la boucle sur les côtés et amener la sangle numérotée sur la position souhaitée.
   - Régler le tour de taille : Les chiffres servent d'orientation et correspondent au tour de taille en centimètres.
   - Régler la hauteur de tête : Les chiffres servent d'orientation, le niveau 1 désignant un petit réglage et le niveau 5 pour un grand.

Réglez la coiffe Ratchet de sorte que la cagoule soit positionnée sûrement et facilement sans gêner la vision.

4.1.2 Enfiler la cagoule

⚠ AVERTISSEMENT

Risque lié au manque d'oxygène et à un empoisonnement au CO_2 !

► Ne fermez la cagoule que lorsqu'elle est connectée à l'appareil de protection respiratoire et que l'air respiratoire est disponible.

1. Retirez le film de transport de l'oculaire.
2. Enfilez la cagoule. La coiffe Ratchet se place au milieu du front et fait le tour de la tête. La manchette de visage passe sous le menton, au-dessus des oreilles et derrière l'occiput.
3. Veillez à ce que la coiffe Ratchet soit entièrement à l'intérieur de la zone étanche.
4. Vérifiez l'assise de la cagoule. La cagoule doit être posée de manière étanche, sûre et confortable. Afin d'augmenter le confort de port, réajustez au besoin le système de réglage rapide.
5. Pour les longues cagoules, insérez au besoin le bas de la bavette dans le vêtement de protection.

4.2 Après l'utilisation

⚠ AVERTISSEMENT

Risque lié au manque d'oxygène et à un empoisonnement au CO_2 !

► Ne mettez pas l'appareil de protection respiratoire lorsque la cagoule est encore en place.

1. Retirer la cagoule :
   a. Passez les doigts dans les boucles de mise en place.
   b. Faites d'abord passer la cagoule au-dessus du menton puis au-dessus de la tête.
2. Au besoin, nettoyez et désinfectez la cagoule (Voir "Nettoyage et désinfection", page 18).

5 Maintenance

5.1 Nettoyage et désinfection

⚠ PRUDENCE

Endommagement possible des éléments !

► Pour le nettoyage et la désinfection, il convient uniquement d'appliquer les procédures décrites et d'utiliser des produits de nettoyage et de désinfection cités. Des moyens, des procédures, des dosages et des temps d'action autres sont susceptibles d'endommager les composants.

⚠ PRUDENCE

Danger pour la santé !

► Les produits non dilués sont dangereux pour la santé en cas de contact direct avec les yeux ou la peau. Lorsque l'on travaille avec ces produits, il faut utiliser des lunettes et des gants de protection.

Vous trouverez des informations relatives aux détergents, aux désinfectants et à leurs spécifications dans le document 9100081 à l'adresse :www.draeger.com/IFU.

Procédure avec la cagoule standard :

1. Préparez un mélange eau-détergent.
2. Nettoyez la cagoule à l'eau chaude savonneuse et rincez-la à l'eau claire.
3. Essuyez la cagoule ou laissez-la sécher à l'air. Protéger contre le rayonnement solaire direct.

Procédure avec la cagoule premium :

1. Préparez un mélange eau-détergent.
2. Nettoyez toutes les pièces avec la solution de nettoyage et un chiffon doux.
3. Rincer abondamment les pièces sous le robinet.
4. Préparez un bain de désinfection à base d'eau et de produit désinfectant.
5. Placez toutes les pièces à désinfecter dans le bain de désinfection.
6. Rincer abondamment les pièces sous le robinet.

7. Laisser sécher toutes les pièces à l'air ou dans l'armoire de séchage (température : max. 60 °C). Protéger contre le rayonnement solaire direct.

5.2 Travaux de maintenance

5.2.1 Remplacer la bande confort

Illustration sur la page dépliante (illustration C)

1. Retirez l'ancienne bande confort de la coiffe Ratchet.
2. Fixez une nouvelle bande confort au crochet de la coiffe Ratchet.

5.2.2 Remplacer le film de protection

Illustration sur la page dépliante (illustration D)

1. Retirez le film de protection s'il est posé.
2. Au besoin, essuyez l'oculaire avec un chiffon humide et séchez-le avec un chiffon doux.
3. Retirez le papier de protection des bandes adhésives du nouveau film de protection (Illustration D-1).
4. Selon le type de cagoule, positionnez les évidements du film de protection (pour la cagoule standard) ou le bord supérieur du film de protection (pour la cagoule premium) sur le bord supérieur de l'oculaire.
5. Collez le nouveau film de protection sur l'oculaire.
6. Retirez le film de transport du film de protection (Illustration D-2).

6 Transport

Transport dans l'emballage d'origine.

7 Stockage

Conservez la cagoule dans son emballage d'origine, au sec et à l'abri des poussières, en la protégeant des rayonnements solaire et thermique directs.

8 Élimination

Eliminer le produit en respectant les prescriptions en vigueur.

9 Caractéristiques techniques

Température de travail :	-10 à 60 °C
Hygrométrie de travail/stockage :	≤ 90% d'humidité relative
Température de stockage :	-20 à 60 °C
Matière :	
Oculaire :	PC
Matériau standard :	PP/PE
Matériau premium :	PA, PU - revêtement PU
Film de protection :	PET
Tour de tête :	52 à 59 cm (taille S/M)
Tour de tête :	57 à 64 cm (taille L/XL)

1 Información relativa a la seguridad

1.1 Indicaciones generales de seguridad

- Leer atentamente estas instrucciones de uso y las instrucciones de uso del equipo de protección respiratoria utilizado antes de su uso.
- Observar exactamente las instrucciones de uso. El usuario tiene que comprender las instrucciones íntegramente y cumplirlas estrictamente. El producto debe utilizarse exclusivamente conforme a los fines de uso previstos.
- No eliminar las instrucciones de uso. Se debe garantizar que los usuarios guarden y usen las instrucciones correctamente.
- Solo personal especializado y formado debe utilizar el producto.
- Observar las directrices locales y nacionales aplicables a este producto.
- Solo personal especializado y debidamente formado debe comprobar, reparar y mantener el producto.
- Para los trabajos de mantenimiento emplear únicamente piezas originales Dräger. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.
- No utilizar productos incompletos ni defectuosos. No realizar modificaciones en el producto.
- Informar a Dräger si se produjeran fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.

2 Convenciones en este documento

2.1 Significado de las indicaciones de advertencia

En este documento se utilizan los siguientes símbolos de advertencia para identificar los textos de advertencia correspondientes y resaltar aquellos que requieren una mayor atención por parte del usuario. El significado de los símbolos de advertencia se define a continuación:

Símbolo de advertencia	Palabra de señalización	Consecuencias en caso de incumplimiento
⚠	ADVERTENCIA	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse lesiones graves e incluso letales.
⚠	PRECAUCIÓN	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse pueden producirse lesiones. Puede utilizarse también para advertir acerca de un uso incorrecto.
	AVISO	Advertencia de una situación potencialmente peligrosa. En caso de no evitarse, pueden producirse daños en el producto o en el medio ambiente.

3 Descripción

3.1 Vista general del producto

Representación en la página desplegable (fig. A)

1	Banda de sudor	6	Conexión del tubo
2	Visor	7	Sistema de ajuste rápido (ajuste del perímetro de la cabeza)
3	Sellado facial	8	Cinta para colgar
4	Peto de doble capa (capuchas largas)	9	Aro de soporte
5	Cintas para colocar y retirar la capucha	10	Sistema de ajuste rápido (ajuste para la altura de la cabeza)

Las capuchas están disponibles como capucha estándar y premium y en versión corta o larga. Todas las capuchas están disponibles en las tallas S/M y L/XL.

Las capuchas premium disponen de un campo de visión mayor y están fabricadas con un material más resistente.

Las capuchas largas disponen de un peto de doble capa.

Hay una lámina de protección disponible a modo de accesorio. La lámina de protección se pega en el visor y lo protege contra arañazos, partículas de pintura y polvo.

3.2 Descripción del funcionamiento

La capucha Dräger X-plore® 8000[1)] actúa a modo de conexión respiratoria para equipos de protección respiratoria. Proporciona aire respirable a través del equipo de protección respiratoria.

El suministro de aire respirable se realiza a través de una tubuladura respiratoria en la parte trasera de la capucha. El aire respirable pasa desde atrás, por encima de la cabeza del usuario, hasta el área de inhalación. La sobrepresión que se origina contrarresta la penetración de aire ambiental contaminado.

3.3 Uso previsto

Las capuchas han sido diseñadas como conexión respiratoria para la utilización con el equipo filtrante motorizado Dräger Xplore® 8000 y el equipo semiautónomo de aire comprimido Dräger Xplore® 9300.

3.4 Restricciones del uso previsto

El efecto de protección puede verse alterado por los siguientes factores:

– Elevada velocidad del viento y fuerte viento lateral
– Patillas de gafas o barba en la zona del sellado facial

1) X-plore® es una marca registrada propiedad de Dräger.

3.5 Homologaciones

Las capuchas cumplen el reglamento sobre equipamiento de protección personal (UE) 2016/425. Para obtener información sobre las correspondientes homologaciones del sistema, véanse las instrucciones de uso de los sistemas de protección respiratoria mencionados en 3.3 Uso previsto.

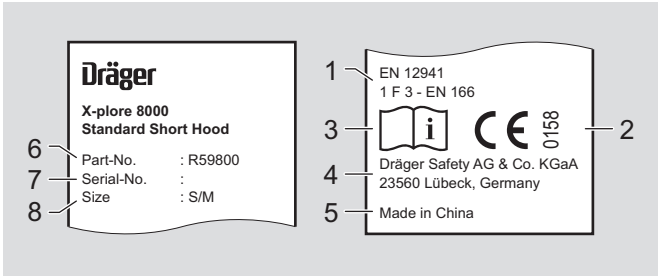
Las capuchas también están homologadas según la norma EN 166:2001.

En los EE. UU., las capuchas Dräger X-plore® 8000 en combinación con el equipo Dräger X-plore® 8000 están homologadas según la parte 84, título 42 del Code of Federal Regulations. Únicamente pueden utilizarse con componentes que dispongan de una homologación NIOSH (véase la etiqueta de homologación de la unidad de ventilador Dräger X-plore® 8000).

3.6 Explicación de los símbolos y marca identificativa típica

3.6.1 Etiqueta

La etiqueta representada sirve a modo de ejemplo. Las indicaciones varían dependiendo del tipo de la capucha.



1	Identificación de homologación
2	Marcado CE

3	Símbolo "Observar las instrucciones de uso"
4	Fabricante
5	País de producción
6	Número referencia (ejemplo)
7	Número de serie
8	Talla

Significado de las abreviaturas en la identificación de homologación:

1	Clase óptica
F	Protección frente a impactos de baja energía
3	Protección frente gotas y salpicaduras de líquidos

Información sobre el año de fabricación

El año de fabricación se deduce de la 3.ª letra del número de serie: F = 2014, G = no disponible, H = 2015, I = no disponible, J = 2016, K = 2017, etc. Ejemplo: Número de serie ARFH-0054: la tercera letra es F, es decir, el año de fabricación es 2014.

Símbolo	Explicación
	Observar las instrucciones de uso
	Humedad máxima del aire de almacenamiento ≤ 90 %
	Rango de la temperatura de almacenamiento de -20 °C a +60 °C

4 Uso

4.1 Preparativos para su uso

Realizar las siguientes actividades antes de la utilización:

1. Comprobar si la capucha presenta daños. Eliminar las capuchas dañadas. Ajustar la capucha al tamaño adecuado (consulte "Ajustar la capucha al tamaño adecuado", página 22).
2. Retirar las láminas de transporte del visor.
3. En caso necesario, montar una lámina de protección (consulte "Cambiar la lámina de protección", página 24).
4. Conectar la capucha con el equipo de protección respiratoria. Asegurarse de que el equipo esté encendido y de que el aire de respiración esté disponible.
5. Colocar la capucha (consulte "Colocar la capucha", página 23).

4.1.1 Ajustar la capucha al tamaño adecuado

Representación en la página desplegable (fig. B)

1. Seleccionar la talla según la tabla (consulte "Características técnicas", página 24).

   ℹ Las dimensiones en la tabla de tallas sirven como valores orientativos. Al seleccionar la capucha, tener en cuenta la estanqueidad y comodidad.

2. Ajustar el aro de soporte con ayuda de los sistemas de ajuste rápido. Para ello, presionar los laterales de la hebilla y colocar la cinta graduada en la posición deseada.
   - Ajustar el perímetro de la cabeza: La numeración sirve como orientación y se corresponde con el perímetro de la cabeza en centímetros.
   - Ajustar la altura de la cabeza: La numeración sirve como orientación, donde el nivel 1 se corresponde con un ajuste pequeño, y el nivel 5 con un ajuste grande.

Ajustar el aro de soporte de tal manera que la capucha se pueda usar de forma cómoda y segura y la visión sea óptima.

4.1.2 Colocar la capucha

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro por falta de oxígeno e intoxicación por CO_2!

► No colocar la capucha hasta que el equipo de protección respiratoria esté conectado y el aire de respiración esté disponible.

1. Retirar la lámina de transporte del visor.
2. Colocar la capucha. El aro de soporte se encuentra en la parte central de la frente y pasa alrededor de la cabeza. El sellado facial pasa por debajo de la barbilla, por encima de las orejas y a lo largo de la región occipital.
3. Tener cuidado de que el aro de soporte quede completamente dentro de la zona de estanqueidad.
4. Comprobar el ajuste de la capucha. La capucha debe adaptarse de manera estanca, segura y cómoda. Para aumentar la comodidad de uso, volver a ajustar el sistema de ajuste rápido.
5. En las capuchas largas, si se desea se puede introducir la capa inferior del peto en la ropa de protección.

4.2 Después del uso

⚠ ADVERTENCIA

¡Peligro por falta de oxígeno e intoxicación por CO_2!

► No apagar el equipo de protección respiratoria si se sigue llevando la capucha.

1. Quitar la capucha:
   a. Agarrar con los dedos las cintas para colocar y retirar la capucha.
   b. Tirar de la capucha primero por encima de la barbilla y después por encima de la cabeza.
2. En caso necesario, limpiar y desinfectar la capucha (consulte "Limpieza y desinfección", página 23).

5 Mantenimiento

5.1 Limpieza y desinfección

⚠ PRECAUCIÓN

¡Posible deterioro de componentes!

► Para limpiar y desinfectar solamente aplicar los métodos descritos y utilizar los productos de limpieza y desinfección mencionados. Otras sustancias y métodos, así como otras dosificaciones y tiempos de contacto pueden deteriorar los componentes.

⚠ PRECAUCIÓN

¡Peligro para la salud!

► Las sustancias sin diluir son nocivas para la salud en caso de contacto directo con los ojos o la piel. Al trabajar con estas sustancias siempre usar gafas protectoras y guantes de protección.

Información sobre los productos de limpieza y desinfección adecuados y sus especificaciones, véase el documento 9100081 en www.draeger.com/IFU.

Procedimiento con capucha estándar:

1. Preparar una solución de limpieza con agua y un producto de limpieza.
2. Limpiar la capucha con la solución de limpieza y aclarar con agua limpia.
3. Secar la capucha con un trapo o dejar secar al aire. Proteger contra la radiación solar directa.

Procedimiento con capucha premium:

1. Preparar una solución de limpieza con agua y un producto de limpieza.
2. Limpiar todas las piezas con la solución de limpieza y un paño suave.
3. Enjuagar todas las piezas minuciosamente bajo agua corriente.
4. Preparar un baño de desinfección con agua y un producto de desinfección.
5. Introducir todas las piezas que deben ser desinfectadas en el baño de desinfección.

6. Enjuagar todas las piezas minuciosamente bajo agua corriente.
7. Dejar que todas las piezas se sequen al aire o en el armario de desecación (temperatura: máx. +60 °C). Proteger contra la radiación solar directa.

5.2 Trabajos de mantenimiento

5.2.1 Cambiar la banda de sudor

Representación en la página desplegable (fig. C)

1. Retirar la banda de sudor usada del aro de soporte.
2. Fijar la banda de sudor nueva en el gancho del aro de soporte.

5.2.2 Cambiar la lámina de protección

Representación en la página desplegable (fig. D)

1. Si existe, retirar la lámina de protección usada.
2. En caso necesario, limpiar el visor con un paño húmedo y secar con un paño suave.
3. Retirar el papel de protección de las cintas adhesivas de la nueva lámina de protección (fig. D-1).
4. Dependiendo del tipo de capucha, orientar las hendiduras de la lámina de protección (en la capucha estándar) o el canto superior de la lámina de protección (en la capucha premium) en el canto superior del visor.
5. Pegar la nueva lámina de protección en el visor.
6. Retirar la lámina de transporte de la lámina de protección (fig. D-2).

6 Transporte

Transporte en el embalaje original.

7 Almacenamiento

Guardar la capucha seca y limpia en el embalaje original, y protegerla contra una radiación térmica o solar directa.

8 Eliminación

Eliminar el producto según las normativas en vigor.

9 Características técnicas

Temperatura de trabajo:	-10 °C a 60 °C
Humedad del aire de trabajo/almacenamiento:	≤ 90 % de humedad relativa
Temperatura de almacenamiento:	-20 °C a 60 °C
Material:	
Visor:	PC
Material estándar:	PP/PE
Material premium:	PA, recubrimiento de PU
Lámina de protección:	PET
Perímetro de la cabeza:	52 cm a 59 cm (talla S/M)
Perímetro de la cabeza:	57 cm a 64 cm (talla L/XL)

1 Informações sobre segurança

1.1 Instruções gerais de segurança

– Antes de usar este produto, leia estas instruções de uso e as do equipamento de proteção respiratória utilizado.
– Siga rigorosamente as Instruções de Uso. A utilização deste equipamento exige o perfeito conhecimento e o rigoroso cumprimento destas instruções. O produto destina-se apenas à finalidade descrita.
– Não descarte as instruções de uso. Garanta a conservação e o uso correto por parte dos usuários.
– O produto deve ser utilizado apenas por pessoal técnico e treinado.
– Respeite os regulamentos locais e nacionais aplicáveis a este produto.
– Os trabalhos de verificação, reparo e manutenção do produto é vedado somente ao pessoal técnico treinado.
– Para serviços de manutenção somente devem ser utilizadas peças originais Dräger. Caso contrário, o correto funcionamento do produto será prejudicado.
– Não utilize produtos com avaria ou incompletos. Não efetue quaisquer alterações no produto.
– Informe a Dräger em caso de avaria ou falha no produto ou em seus componentes.

2 Convenções neste documento

2.1 Significado dos avisos

Os seguintes símbolos de aviso são utilizados neste documento para assinalar e realçar os respetivos textos de atenção, que requerem maior atenção por parte do usuário. Os significados dos símbolos de atenção são definidos do seguinte modo:

Símbolos de aviso	Palavra de sinalização	Consequências da não observância
⚠	ADVERTÊNCIA	Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode resultar em ferimentos graves ou morte.
⚠	CUIDADO	Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode resultar em ferimentos. Também pode ser utilizado para alertar para práticas indevidas.
	AVISO	Indica uma potencial situação de perigo. Se esta situação não for evitada, pode provocar danos materiais ou danos para o ambiente.

3 Descrição

3.1 Visão geral do produto

Representação na página desdobrável (ilustração A)

1	Banda de suor	6	Conexão de mangueira
2	Viseira	7	Adaptador rápido (ajuste da circunferência da cabeça)
3	Guarnição facial	8	Laço para pendurar
4	Gola de dupla camada (capuz longo)	9	Anel do suporte
5	Laços de manipulação	10	Adaptador rápido (ajuste da altura da cabeça)

Os capuzes estão disponíveis nas versões padrão e Premium e podem ser adquiridos nos modelos curto ou longo. Todos os capuzes estão disponíveis nos tamanhos S/M e L/XL.

Os capuzes Premium dispõem de um campo de visão maior e são fabricados em material de alta durabilidade.

Os capuzes longos possuem uma gola de dupla camada.

Uma película de proteção pode ser adquirida como acessório. A película de proteção é colada sobre a viseira e protege a mesma contra arranhões, partículas de tinta e poeira.

3.2 Descrição de funções

O capuz Dräger X-plore® 8000[1)] serve como conexão respiratória para equipamento de proteção respiratória. Ele disponibiliza o ar de respiração alimentado pelo equipamento de proteção respiratória.

O abastecimento de ar de respiração é efetuado através de uma traqueia respiratória no lado posterior do capuz. O ar de respiração flui por trás por cima da cabeça do usuário até a região de aspiração. A sobrepressão criada evita a penetração do ar ambiente contaminado com substâncias poluentes.

3.3 Finalidade

Os capuzes destinam-se ao uso como conexão respiratória com o dispositivo turbofiltrante Dräger X-plore® 8000 e o aparelho de ar comprimido Dräger® X-plore 9300.

3.4 Restrições de utilização

O efeito de proteção pode ser prejudicado pelos seguintes fatores:

– Elevadas velocidades do vento e fortes ventos laterais
– Hastes de óculos ou barbas na região da guarnição facial

1) X-plore® é uma marca registrada da Dräger.

3.5 Aprovações

Os capuzes cumprem com o Regulamento equipamento de proteção pessoal (UE) 2016/425. Para informações sobre as respectivas aprovações dos sistemas, consulte as instruções de uso dos sistemas de proteção respiratória mencionados no 3.3 Finalidade.

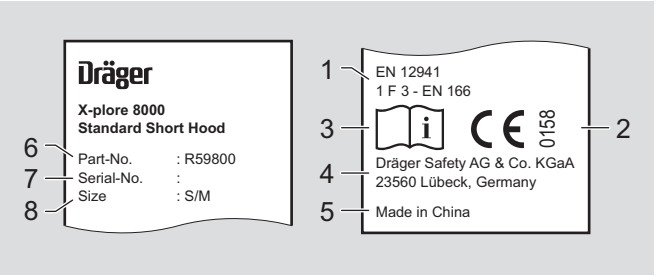
Os capuzes estão homologados de acordo com EN 166:2001.

Nos EUA, os capuzes Dräger X-plore® 8000 são aprovados em combinação com o equipamento Dräger X-plore® 8000 de acordo com a Parte 84, Título 42 do Code of Federal Regulations. Ele pode ser usado somente com componentes que tenham aprovação NIOSH (veja Approval Label da unidade do ventilador Dräger X-plore® 8000).

3.6 Explicação dos símbolos e identificação do modelo

3.6.1 Etiqueta

A etiqueta ilustrada serve como exemplo. Os dados variam em função do tipo de capuz.



1	Identificação de homologação
2	Identificação CE

3	Símbolo "Seguir as instruções de uso"
4	Fabricante
5	País de produção
6	Número de peça (exemplo)
7	Número de fabricação
8	Tamanho

Significado das abreviaturas na identificação da homologação:

1	Classe óptica
F	Proteção contra impactos de baixa intensidade
3	Proteção contra gotas e salpicos de líquidos

Informações sobre o ano de fabricação

O ano de fabricação resulta da 3ª Letras do número de fabricação: F = 2014, G = não se aplica, H = 2015, I = não se aplica, J = 2016, K = 2017 etc. Exemplo: Número de fabricação ARFH-0054: a terceira letra é F, ou seja, ano de fabricação 2014.

Símbolo	Explicação
	Siga rigorosamente as Instruções de Uso
	Umidade do ar de armazenagem máxima ≤ 90%
	Faixa da temperatura do local de armazenamento -20 °C até +60 °C

4 Uso

4.1 Preparações para utilização

Execute as seguintes atividades antes do uso:

1. Verifique o capuz quanto a danos. Elimine os capuzes danificados. Ajuste o capuz para o tamanho correto (ver "Ajuste do capuz para o tamanho correto", página 27).
2. Remova os filmes de proteção para transporte da viseira.
3. Se houver, monte a película protetora (ver "Substituição da película de proteção", página 29).
4. Conecte o capuz ao equipamento de proteção respiratória. Certifique-se de que o aparelho esteja ligado e que o ar de respiração esteja disponível.
5. Coloque o capuz (ver "Colocação do capuz", página 28).

4.1.1 Ajuste do capuz para o tamanho correto

Representação na página desdobrável (ilustração B)

1. Selecione o tamanho conforme a tabela (ver "Dados técnicos", página 29).

   As medidas na tabela de tamanhos servem como valores de referência. Preste atenção ao ajuste correto e conforto ao selecionar o capuz.

2. Ajuste o anel do suporte com o auxílio dos adaptadores rápidos. Para isso, pressione o fecho nas laterais e coloque a fita numerada na posição desejada.
   - Ajuste da circunferência da cabeça: Os números servem como orientação e correspondem à circunferência da cabeça em centímetros.
   - Ajuste da altura da cabeça: Os números servem como orientação, sendo que o estágio 1 representa o ajuste pequeno e o estágio 5 representa o ajuste grande.

Ajuste o anel do suporte de tal forma que o capuz esteja colocado confortavelmente e permita uma visibilidade ideal.

4.1.2 Colocação do capuz

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de asfixia devido à falta de oxigênio ou intoxicação por CO_2!

► Coloque o capuz somente se estiver conectado com o equipamento de proteção respiratória e o ar de respiração estiver disponível.

1. Remova o filme de proteção para transporte da viseira.
2. Coloque o capuz. O anel do suporte encosta no meio da testa e percorre a circunferência da cabeça. A guarnição facial passa por baixo do queixo, por cima das orelhas e ao longo da parte traseira da cabeça.
3. Preste atenção para que o anel do suporte esteja totalmente dentro da área de vedação.
4. Verifique o ajuste do capuz. O capuz deve estar colocado de forma firme, segura e confortável. Para aumentar o conforto de uso, reajuste o adaptador rápido, se necessário.
5. Em caso de capuzes longos, se desejar, introduza a camada inferior da gola dentro da roupa de proteção.

4.2 Depois de utilizar

⚠ ADVERTÊNCIA

Perigo de asfixia devido à falta de oxigênio ou intoxicação por CO_2!

► Não desligue o equipamento de proteção respiratória, se o capuz ainda estiver sendo usado.

1. Retire o capuz:
   a. Coloque os dedos nos laços de manipulação.
   b. Puxe o capuz primeiro sobre o queixo, depois sobre a cabeça.
2. Se for necessário, limpe e desinfete o capuz (ver "Limpeza e desinfecção", página 28).

5 Manutenção

5.1 Limpeza e desinfecção

⚠ CUIDADO

Possíveis danos em componentes!

► Para a limpeza e desinfecção usar somente os processos descritos e os agentes de limpeza e desinfecção indicados. Outros agentes e processos, dosagens e tempos de ação podem danificar os componentes.

⚠ CUIDADO

Perigo para a saúde!

► Os agentes não diluídos são nocivos para a saúde no caso de contato direito com os olhos e pele. Use sempre óculos e luvas de proteção durante a realização destes trabalhos.

Para obter informações sobre produtos de limpeza e desinfecção adequados e suas especificações, veja o documento 9100081 em www.draeger.com/IFU.

Procedimento para capuz padrão:

1. Prepare uma solução de limpeza contendo água e detergente.
2. Lave o capuz com solução de limpeza e enxagúe com água limpa.
3. Seque o capuz ou deixe-o secar ao ar livre. Proteger contra radiação solar direta.

Procedimento para capuz Premium:

1. Prepare uma solução de limpeza contendo água e detergente.
2. Limpe todas as peças com a solução de limpeza e um pano macio.
3. Lavar muito bem todas as peças debaixo de água corrente.
4. Prepare uma solução de desinfecção com água e um produto de desinfecção.
5. Coloque todas as peças a serem desinfetadas nesta solução de desinfecção.

6. Lavar muito bem todas as peças debaixo de água corrente.
7. Deixe secar todas as peças ao ar ou em cabine de secagem (temperatura: máx. +60 °C). Proteger contra radiação solar direta.

5.2 Trabalhos de manutenção

5.2.1 Substituição da banda de suor

Representação na página desdobrável (ilustração C)

1. Remova a banda de suor usada do anel do suporte.
2. Fixe a nova banda de suor no gancho do anel do suporte.

5.2.2 Substituição da película de proteção

Representação na página desdobrável (ilustração D)

1. Se houver, remova a película de proteção usada.
2. Se for necessário, limpe a viseira com um pano úmido e seque-a com um pano macio.
3. Remova o papel protetor da tira adesiva da nova película de proteção (ilustração D-1).
4. Dependendo do tipo de capuz, alinhe os recortes da película de proteção (no capuz padrão) ou borda superior da película de proteção (no capuz Premium) com a borda superior da viseira.
5. Cole a nova película de proteção sobre a viseira.
6. Remova o filme de proteção para transporte da película de proteção (ilustração D-2).

6 Transporte

Transportar na embalagem original.

7 Armazenamento

Guarde o capuz em sua embalagem original, em local seco e limpo e proteja-o contra incidência direta de luz solar e calor.

8 Descarte

Descarte o produto de acordo com as normas em vigor.

9 Dados técnicos

Temperatura de serviço:	-10 °C a 60 °C
Umidade de serviço/umidade do ar de armazenagem:	≤ 90% humidade relativa
Temperatura de armazenagem:	-20 °C a 60 °C
Material:	
Viseira:	PC
Material padrão:	PP/PE
Material premium:	PA, revestido com PU
Película de proteção:	PET
Circunferência da cabeça:	52 cm a 59 cm (tamanho S/M)
Circunferência da cabeça:	57 cm a 64 cm (tamanho L/XL)

1 Informazioni sulla sicurezza

1.1 Indicazioni di sicurezza generali

- Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e quelle relative al respiratore utilizzato.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare la conservazione e l'utilizzo corretto da parte dell'utente.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale addestrato ed esperto può ispezionare, riparare e sottoporre a manutenzione il prodotto.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti Dräger originali. Altrimenti potrebbe risultarne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.

2 Convenzioni grafiche del presente documento

2.1 Significato delle avvertenze

I seguenti segnali di avvertenza vengono utilizzati in questo documento per contrassegnare ed evidenziare i corrispettivi testi di avvertenza, i quali rendono necessaria una maggiore attenzione da parte dell'utilizzatore. Il significato dei segnali di avvertenza è definito come indicato di seguito.

Segnale di avvertenza	Parola chiave	Conseguenze della mancata osservanza
⚠	AVVERTENZA	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni gravi o il decesso.
⚠	ATTENZIONE	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare lesioni. Può essere utilizzata anche come avvertenza rispetto a un uso inappropriato.
	NOTA	Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non evitata, può causare danni al prodotto o all'ambiente.

3 Descrizione

3.1 Panoramica del prodotto

Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura A)

1	Fascia antisudore	6	Raccordo del tubo
2	Visore	7	Sistema a regolazione rapida (regolazione in base alla circonferenza della testa)
3	Manicotto per la faccia	8	Anello per appendere il dispositivo
4	Sottogola a doppio strato (cappucci lunghi)	9	Anello di supporto
5	Passanti per indossare/sfilare il dispositivo	10	Sistema a regolazione rapida (regolazione in base all'altezza della testa)

I cappucci sono disponibili nelle versioni standard e premium nella variante lunga o corta. Tutti i cappucci possono essere ordinati nelle misure S/M e L/XL.

I cappucci premium si distinguono per un campo visivo più ampio e sono realizzati in un materiale con una resistenza superiore.

I cappucci lunghi sono dotati di un sottogola a doppio strato.

Come accessorio è disponibile una pellicola di protezione. La pellicola di protezione viene incollata sopra al visore e lo protegge da graffi, particelle di colore e polvere.

3.2 Descrizione del funzionamento

Il cappuccio Dräger X-plore® 8000[1)] viene impiegato come facciale per respiratori. Consente l'inalazione dell'aria respirabile erogata dal respiratore.

L'aria respirabile viene erogata attraverso un tubo flessibile di respirazione sul retro del cappuccio. L'aria respirabile viene convogliata da dietro, passando sopra la testa dell'utilizzatore, fino all'area in cui viene inalata. La sovrapressione risultante impedisce l'infiltrazione di aria ambiente contenente sostanze nocive.

3.3 Utilizzo previsto

I cappucci sono destinati a essere utilizzati come facciale assieme al respiratore a filtro assistito Dräger X-plore® 8000 e al respiratore ad aria compressa con flessibile Dräger® X-plore 9300.

3.4 Limitazioni dell'utilizzo previsto

I seguenti fattori possono compromettere la funzione di protezione del dispositivo:

– Velocità del vento considerevole e forti venti laterali
– Stanghette degli occhiali o barba nell'area del manicotto per la faccia

1) X-plore® è un marchio registrato di Dräger.

3.5 Omologazioni

I cappucci sono conformi ai requisiti del Regolamento sui dispositivi di protezione individuale (UE) 2016/425. Per informazioni sulle omologazioni dei sistemi, consultare le istruzioni per l'uso dei sistemi di protezione respiratoria indicati al paragrafo 3.3 Utilizzo previsto.

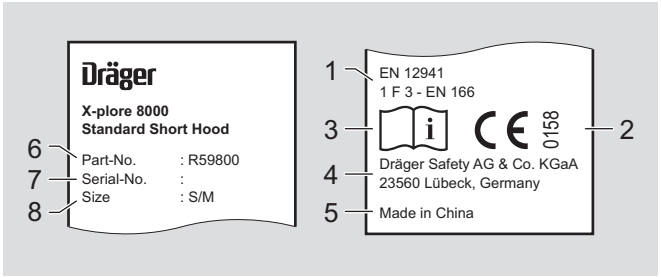
I cappucci sono omologati in conformità alla norma EN 166:2001.

Negli Stati Uniti, i cappucci Dräger X-plore® 8000 sono omologati in combinazione con il respiratore Dräger X-plore® 8000 secondo la Parte 84, Titolo 42 del Code of Federal Regulations. Possono essere utilizzati unicamente con componenti provvisti di omologazione NIOSH (vedi Approval Label del gruppo ventilatore Dräger X-plore® 8000).

3.6 Spiegazione dei simboli e targhetta di identificazione

3.6.1 Etichetta

L'etichetta è rappresentata a fini esemplificativi. I dati variano a seconda del tipo di cappuccio.



1	Contrassegno di omologazione
2	Marchio CE

3	Simbolo "Osservare le istruzioni per l'uso"
4	Produttore
5	Paese di produzione
6	Numero d'ordine (esempio)
7	Numero di fabbricazione
8	Misura

Significato delle cifre nel contrassegno di omologazione:

1	Classe ottica
F	Protezione dagli urti a bassa energia
3	Protezione da gocce e schizzi di liquidi

Informazioni sull'anno di produzione

L'anno di produzione è indicato dalla terza lettera del numero di fabbricazione: F = 2014, G = sospeso, H = 2015, I = sospeso, J = 2016, K = 2017 ecc. Esempio: Numero di fabbricazione ARFH-0054: la terza lettera è la F, quindi l'anno di produzione è il 2014.

Simbolo	Spiegazione
	Osservare le istruzioni per l'uso
	Massima umidità dell'aria nel luogo di stoccaggio ≤ 90 %
	Intervallo della temperatura di stoccaggio da -20 °C a +60 °C

4 Uso

4.1 Preparazione all'utilizzo

Prima di utilizzare il dispositivo, effettuare le seguenti operazioni:

1. Verificare che il cappuccio non presenti danni. Smaltire i cappucci danneggiati. Regolare il cappuccio alla giusta misura (vedi "Regolazione del cappuccio alla giusta misura", pagina 32).
2. Rimuovere le pellicole di protezione per il trasporto dal visore.
3. Applicare eventualmente una pellicola di protezione (vedi "Sostituzione della pellicola di protezione", pagina 34).
4. Collegare il cappuccio al respiratore. Assicurarsi che il respiratore sia acceso e che eroghi aria respirabile.
5. Indossare il cappuccio (vedi "Come indossare il cappuccio", pagina 33).

4.1.1 Regolazione del cappuccio alla giusta misura

Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura B)

1. Scegliere la misura in base alla tabella (vedi "Dati tecnici", pagina 34).

   Le dimensioni riportate nella tabella delle misure sono indicative. Per la scelta del cappuccio, tenere in considerazione la tenuta e il comfort.

2. Regolare l'anello di supporto con l'ausilio dei sistemi a regolazione rapida. A questo proposito, premere la fibbia su entrambi i lati e portare il nastro numerato nella posizione desiderata.
   - Regolazione in base alla circonferenza della testa: i numeri costituiscono un riferimento e corrispondono alla circonferenza della testa in centimetri.
   - Regolazione in base all'altezza della testa: i numeri costituiscono un riferimento, il livello 1 corrisponde a una piccola regolazione, il livello 5 a una grande.

Regolare l'anello di supporto in modo tale che il cappuccio sia posizionato in modo sicuro e confortevole e consenta una visione ottimale.

4.1.2 Come indossare il cappuccio

⚠ AVVERTENZA

Pericolo dovuto a carenza di ossigeno e avvelenamento da CO_2!

► Indossare il cappuccio solo dopo averlo collegato al respiratore e una volta iniziata l'erogazione di aria respirabile.

1. Rimuovere la pellicola di protezione per il trasporto dal visore.
2. Indossare il cappuccio. L'anello di supporto deve trovarsi al centro della fronte e cingere la testa su tutta la circonferenza. Il manicotto per la faccia passa sotto al mento, al di sopra delle orecchie e lungo l'occipite.
3. Fare attenzione che l'anello di supporto si trovi completamente all'interno dell'area di tenuta.
4. Controllare la posizione del cappuccio. Il cappuccio deve essere a tenuta e posizionato in modo sicuro e comodo. Per un maggiore comfort, regolare ulteriormente il sistema a regolazione rapida.
5. Se si indossano cappucci lunghi, se desiderato, inserire lo strato inferiore del sottogola nell'abbigliamento protettivo.

4.2 Dopo l'utilizzo

⚠ AVVERTENZA

Pericolo dovuto a carenza di ossigeno e avvelenamento da CO_2!

► Non disattivare il respiratore se si indossa ancora il cappuccio.

1. Togliere il cappuccio:
   a. Afferrare con le dita i passanti per indossare/sfilare il dispositivo.
   b. Tirare il cappuccio prima sopra il mento, poi sopra la testa.
2. Se necessario, pulire e disinfettare il cappuccio (vedi "Pulizia e disinfezione", pagina 33).

5 Manutenzione

5.1 Pulizia e disinfezione

⚠ ATTENZIONE

Possibile danneggiamento dei componenti!

► Per la pulizia e la disinfezione ricorrere soltanto alle procedure descritte e ai detergenti e disinfettanti citati. Altri agenti o procedure, dosaggi e tempi di reazione possono danneggiare i componenti.

⚠ ATTENZIONE

Pericolo per la salute!

► Gli agenti non diluiti sono nocivi alla salute in caso di contatto diretto con gli occhi o la cute. Indossare occhiali e guanti di protezione quando si lavora con questi agenti.

Per informazioni sui detergenti e i disinfettanti idonei e sulle relative specifiche si veda il documento 9100081 sul sito www.draeger.com/IFU.

Procedura per il cappuccio standard:

1. Preparare una soluzione detergente con acqua e un detergente idoneo.
2. Pulire il cappuccio con la soluzione detergente e risciacquare con acqua corrente pulita.
3. Asciugare il cappuccio con un panno o all'aria. Non esporre all'azione diretta dei raggi solari.

Procedura per il cappuccio premium:

1. Preparare una soluzione detergente con acqua e un detergente idoneo.
2. Pulire tutte le parti con la soluzione detergente e un panno morbido.
3. Sciacquare abbondantemente con acqua corrente tutte le parti.
4. Preparare un bagno disinfettante con acqua e un disinfettante idoneo.
5. Immergere tutte le parti che devono essere disinfettate nel bagno disinfettante.

6. Sciacquare abbondantemente con acqua corrente tutte le parti.
7. Far asciugare tutti i componenti all'aria o in un armadio essiccatore (temperatura: max. 60 °C) Non esporre all'azione diretta dei raggi solari.

5.2 Lavori di manutenzione

5.2.1 Sostituzione della fascia antisudore

Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura C)

1. Togliere la vecchia fascia antisudore dall'anello di supporto.
2. Fissare una nuova fascia antisudore al gancio dell'anello di supporto.

5.2.2 Sostituzione della pellicola di protezione

Rappresentazione sulla pagina pieghevole (figura D)

1. Togliere la vecchia pellicola di protezione, se presente.
2. Se necessario, pulire il visore con un panno umido e asciugarlo con un panno morbido asciutto.
3. Togliere la carta di protezione dalle strisce adesive della nuova pellicola di protezione (figura D-1).
4. A seconda del tipo di cappuccio, allineare i fori della pellicola di protezione (nel cappuccio standard) o il bordo superiore della pellicola (nel cappuccio premium) al bordo superiore del visore.
5. Attaccare la nuova pellicola di protezione sul visore.
6. Togliere la pellicola di protezione per il trasporto dalla pellicola di protezione (figura D-2).

6 Trasporto

Trasporto nella confezione originale.

7 Conservazione

Conservare il cappuccio nella confezione originale, in un luogo asciutto e pulito, e proteggerlo dall'irraggiamento solare e termico diretto.

8 Smaltimento

Smaltire il prodotto conformemente alle norme vigenti.

9 Dati tecnici

Temperatura di esercizio:	da -10 °C a 60 °C
Umidità dell'aria nel luogo di lavoro e di stoccaggio:	≤ 90 % umidità relativa
Temperatura di stoccaggio:	da -20 °C a 60 °C
Materiale:	
Visore:	PC
Materiale standard:	PP/PE
Materiale premium:	PA con rivestimento in PU
Pellicola di protezione:	PET
Circonferenza della testa:	da 52 cm a 59 cm (misura S/M)
Circonferenza della testa:	da 57 cm a 64 cm (misura L/XL)

1 Veiligheidsrelevante informatie

1.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product deze gebruiksaanwijzing en de gebruiksaanwijzing van het gebruikte ademluchttoestel zorgvuldig door te lezen.
- De gebruiksaanwijzing strikt opvolgen. De gebruiker moet de aanwijzingen volledig begrijpen en strikt opvolgen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden zoals gespecificeerd in het document onder 'Beoogd gebruik'.
- Gooi deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt bewaard en op de juiste manier wordt opgevolgd door de gebruikers van het product.
- Dit product mag alleen worden gebruikt door opgeleid en competent personeel.
- Lokale en nationale voorschriften die op dit product van toepassing zijn strikt opvolgen.
- Het product mag alleen worden geïnspecteerd, gerepareerd en onderhouden door opgeleid, competent en deskundig personeel.
- Maak voor onderhoudswerkzaamheden alleen gebruik van originele Dräger onderdelen. Anders kan de juiste werking van het product niet worden gewaarborgd.
- Maak geen gebruik van defecte of onvolledige producten. Voer geen aanpassingen uit aan het product.
- Stel Dräger op de hoogte indien zich fouten of defecten in de onderdelen voordoen.

2 Aanwijzingen in dit document

2.1 Betekenis van waarschuwingen

De volgende waarschuwingssymbolen worden in dit document gebruikt om de bijbehorende waarschuwingsteksten die een verhoogde aandacht van de gebruiker vereisen, aan te duiden en te accentueren. De betekenissen van de waarschuwingssymbolen zijn als volgt gedefinieerd:

Waarschuwingssymbolen	Signaalwoord	Gevolgen van niet-naleving
⚠	WAARSCHUWING	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot de dood of ernstig letsel.
⚠	VOORZICHTIG	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot ernstig letsel. Kan ook worden gebruikt als waarschuwing tegen ondeskundig gebruik.
	AANWIJZING	Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen, kan dit leiden tot schade aan het product of het milieu.

3 Beschrijving

3.1 Productoverzicht

Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding A)

1	Zweetband	6	Slangaansluiting
2	Vizier	7	Snelverstelsysteem (instelling voor hoofdomvang)
3	Gelaatsmanchet	8	Ophanglus
4	Dubbellaagse kraag (lange kappen)	9	Draagring
5	Handgreeplussen	10	Snelverstelsysteem (instelling voor hoofdhoogte)

De kappen zijn verkrijgbaar als standaard- en premiumkap, beide in een lange en korte variant. Alle kappen zijn verkrijgbaar in de maten S/M en L/XL.

De premiumkappen hebben een groter vizier en zijn gemaakt van een materiaal met een hoge bestendigheid.

De lange kappen hebben een dubbellaagse kraag.

Als accessoire is een beschermfolie verkrijgbaar. De beschermingsfolie wordt op het vizier geplakt en beschermt het tegen krassen, verfdeeltjes en stof.

3.2 Beschrijving van de werking

Dräger X-plore® 8000[1)] De kap dient als ademaansluiting voor ademluchttoestellen. De kap levert de via het ademluchttoestel toegevoerde ademlucht.

De ademluchtvoorziening vindt plaats door een ademluchtslang aan de achterkant van de kap. De ademlucht stroomt van achteren over het hoofd van de drager naar het inademgebied. De overdruk die ontstaat voorkomt het binnendringen van omgevingslucht met schadelijke stoffen.

3.3 Beoogd gebruik

De kappen zijn bestemd als ademaansluiting voor gebruik met de aanblaasfilterunit Dräger X-plore® 8000 en het luchtslangsysteem Dräger® X-plore 9300.

3.4 Beperkingen van het beoogd gebruik

De beschermende werking kan worden beïnvloed door de volgende factoren:

– Hoge windsnelheden en sterke zijwind
– Brillenpootjes of baardgroei in het bereik van het gelaatsmanchet

1) Xplore® is een gedeponeerd handelsmerk van Dräger.

3.5 Toelatingen

De kappen voldoen aan de Verordening persoonlijke veiligheidsuitrusting (EU) 2016/425. Zie voor informatie over de betreffende systeemgoedkeuringen de gebruiksaanwijzing van de in 3.3 Beoogd gebruik genoemde adembeschermingssystemen.

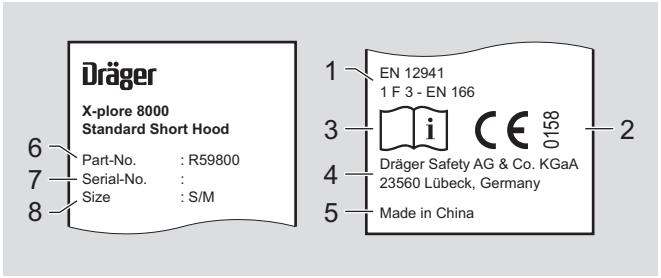
De hoofdkappen zelf zijn goedgekeurd volgens EN166:2001.

In de VS zijn de Dräger X-plore® 8000 kappen in combinatie met het Dräger X-plore® 8000 toestel conform deel 84, Titel 42 van de Code of Federal Regulations toegelaten. Het mag alleen in componenten worden gebruikt die beschikken over een NIOSH-goedkeuring (zie goedkeuringslabel van Dräger X-plore® 8000 aanblaasfilterunit).

3.6 Betekenis van de markeringen en symbolen

3.6.1 Etiket

Het weergegeven etiket dient als voorbeeld. De gegevens variëren per type kap.



1	Certificeringsmarkering
2	CE-markering
3	Symbool “Gebruiksaanwijzing in acht nemen”

4	Fabrikant
5	Land van productie
6	Onderdeelnummer (voorbeeld)
7	Fabricagenummer
8	Maat

Betekenis van de symbolen in de certificeringsmarkering:

1	Optische klasse
F	Bescherming tegen stoten met lage impact
3	Bescherming tegen druppelen en spatten van vloeistoffen

Informatie over het bouwjaar

Het bouwjaar is de derde letter van het fabricagenummer: F = 2014, G = vervalt, H = 2015, I = vervalt, J = 2016, K = 2017 enz. Voorbeeld: Fabricagenummer ARFH-0054: De derde letter is F, dus het bouwjaar is 2014.

Symbool	Verklaring
	Gebruiksaanwijzing in acht nemen
	Maximale opslagluchtvochtigheid ≤ 90 %
	Bereik van de opslagtemperatuur -20 °C tot +60 °C

4 Gebruik

4.1 Voorbereidingen voor gebruik

Vóór gebruik de volgende activiteiten uitvoeren:

1. Controleer de kap op beschadiging. Beschadigde kappen afvoeren. Kap op de juiste maat afstellen (zie "Kap op de juiste maat instellen", pagina 37).
2. Transportfolie van het vizier verwijderen.
3. Zo nodig een beschermfolie aanbrengen (zie "Beschermfolie vervangen", pagina 39).
4. Kap met het ademluchttoestel verbinden. Controleren of het apparaat is ingeschakeld en of er ademlucht beschikbaar is.
5. Kap aandoen (zie "Kap aandoen", pagina 38).

4.1.1 Kap op de juiste maat instellen

Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding B)

1. Maat op basis van tabel uitkiezen (zie "Technische gegevens", pagina 39).

   De maten in de matentabel dienen als richtwaarden. Let bij de keuze van de kap erop of ze goed dicht zit en de mate van comfort.

2. Draagring met behulp van het snelverstelsysteem instellen. Daartoe de gesp aan de zijkanten samendrukken en de genummerde band in de gewenste positie brengen.
   - Instellen van de hoofdomvang: De cijfers dienen ter oriëntatie en staan voor de hoofdomvang in centimeters.
   - Instellen van de hoofdhoogte: De cijfers dienen ter oriëntatie, waarbij stand 1 voor een kleine en stand 5 voor een grote instelling staat.

Stel de draagring zo in, dat de kap comfortabel en stevig zit en er een optimaal zicht wordt bereikt.

4.1.2 Kap aandoen

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar door zuurstofgebrek en CO_2-vergiftiging!

► Doe de kap pas aan wanneer deze met het ademluchttoestel verbonden is en er ademlucht beschikbaar is.

1. Transportfolie van het vizier verwijderen.
2. Kap opzetten. De draagring ligt midden op het voorhoofd en loopt om het hoofd. Het gelaatsmanchet loopt onder de kin, boven de oren en langs het achterhoofd.
3. Let erop dat de draagring zich volledig binnen het afdichtingsbereik bevindt.
4. Pasvorm van de kap controleren. De kap moet dicht, strak en comfortabel zitten. Om het comfort te vergroten, eventueel het snelverstelsysteem nastellen.
5. Bij de lange kappen desgewenst de onderste laag van de kraag in de veiligheidskleding steken.

4.2 Na het gebruik

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar door zuurstofgebrek en CO_2-vergiftiging!

► Schakel het ademluchttoestel niet uit wanneer de kap nog wordt gedragen.

1. Kap afdoen:
   a. Met de vingers de handgreeplussen vastpakken.
   b. De kap eerst over de kin en daarna over het hoofd trekken.
2. Zo nodig de kap reinigen en desinfecteren (zie "Reiniging en desinfectie", pagina 38).

5 Onderhoud

5.1 Reiniging en desinfectie

⚠ LET OP

Mogelijke beschadiging van componenten!

► Voor het reinigen en desinfecteren uitsluitend de beschreven methoden toepassen en de genoemde reinigings- en desinfectiemiddelen gebruiken. Andere middelen en methoden, doseringen en inwerktijden kunnen onderdelen beschadigen.

⚠ LET OP

Gevaar voor de gezondheid!

► Onverdunde middelen zijn schadelijk voor de gezondheid bij direct contact met ogen of huid. Bij werkzaamheden met deze middelen moeten een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen worden gedragen.

Zie voor informatie over geschikte reinigings- en desinfectiemiddelen en de specificaties daarvan document 9100081 op www.draeger.com/IFU.

Procedure bij standaardkap:

1. Een reinigingsoplossing van water en een reinigingsmiddel voorbereiden.
2. Kap met de reinigingsoplossing reinigen en met schoon water afspoelen.
3. Kap droogvegen of aan de lucht laten drogen. Tegen rechtstreeks zonlicht afschermen.

Procedure bij premiumkap:

1. Een reinigingsoplossing van water en een reinigingsmiddel voorbereiden.
2. Alle componenten met de reinigingsoplossing en een zachte doek reinigen.
3. Alle componenten onder stromend water grondig afspoelen.
4. Een desinfectiebad van water en een desinfectiemiddel voorbereiden.
5. Alle componenten die moeten worden gedesinfecteerd in het desinfectiebad leggen.

6. Alle componenten onder stromend water grondig afspoelen.
7. Alle componenten aan de lucht of in de droogkast latendrogen (temperatuur: max. 60 °C). Tegen rechtstreeks zonlicht afschermen.

5.2 Onderhoudswerkzaamheden

5.2.1 Zweetband vervangen

Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding C)

1. Neem de oude zweetband van de draagring af.
2. Bevestig een nieuwe zweetband aan de haak van de draagring.

5.2.2 Beschermfolie vervangen

Weergave op de uitvouwpagina (afbeelding D)

1. Verwijder, indien aanwezig, de oude beschermfolie.
2. Neem zo nodig het vizier af met een vochtige doek en droog het af met een zachte doek.
3. Beschermend papier van het plakband van de nieuwe beschermingsfolie aftrekken (afbeelding D-1).
4. Al naar gelang het type kap de uitsparingen van de beschermfolie (bij standaardkap) of bovenkant van de beschermingsfolie (bij premiumkap) uitlijnen met de bovenkant van het vizier.
5. Nieuwe beschermingsfolie op het vizier plakken.
6. Transportfolie van de beschermingsfolie aftrekken (afbeelding D-2).

6 Transport

Vervoer in originele verpakking.

7 Opslag

Berg de kap droog en vrij van vuil op in de originele verpakking en bescherm deze tegen direct zonlicht en warmtestraling.

8 Afvoeren

Product conform de geldende voorschriften afvoeren.

9 Technische gegevens

Bedrijfstemperatuur:	-10 °C tot 60 °C
Bedrijfs- /opslagluchtvochtigheid:	≤ 90 % relatieve vochtigheid
Opslagtemperatuur:	-20 °C tot 60 °C
Materiaal:	
Vizier:	PC
Standaardmateriaal:	PP/PE
Premiummateriaal:	PA, met PU-coating
Beschermfolie:	PET
Hoofdomvang:	52 cm tot 59 cm (maat S/M)
Hoofdomvang:	57 cm tot 64 cm (maat L/XL)

1 Sikkerhedsrelaterede oplysninger

1.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Før produktet tages i brug, skal denne brugsanvisning og vejledningerne til de tilhørende produkter læses grundigt igennem.
- Overhold brugsanvisningen nøje. Brugeren skal forstå instruktionerne fuldstændigt og følge instruktionerne nøje. Produktet må kun bruges i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse.
- Brugsanvisningen må ikke bortskaffes. Sørg for, at brugerne opbevarer den og bruger den korrekt.
- Kun uddannet og kvalificeret personale må benytte produktet.
- Lokale og nationale retningslinjer, der vedrører dette produkt, skal følges.
- Kun uddannet og kvalificeret personale må kontrollere, reparere og vedligeholde produktet.
- Der må kun anvendes originale Dräger-dele ved vedligeholdelsen. I modsat fald kan produktets korrekte funktion forringes.
- Undlad at bruge ukorrekte og ufuldstændige produkter. Undlad at foretage ændringer ved produktet.
- Informer Dräger, hvis produktet eller dele af produktet mangler eller svigter.

2 Konventioner i dette dokument

2.1 Advarslernes betydning

Følgende advarselssymboler bruges i dette dokument for at markere og understrege den tilhørende advarselstekst, som kræver særlig opmærksomhed af brugeren. Advarselssymbolernes betydning er defineret således:

Advarsels-symbol	Signalord	Konsekvenser ved manglende overholdelse
⚠	ADVARSEL	Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis denne fare ikke undgås.
⚠	FORSIGTIG	Henviser til en potentiel faresituation. Det kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis dette ikke undgås. Denne henvisning kan også benyttes som advarsel mod ukorrekt anvendelse.
	BEMÆRK	Henviser til en potentiel faresituation. Der er risiko for beskadigelser af produktet eller miljøet, hvis dette ikke undgås.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversigt

Illustration på udklapsiden (fig. A)

1	Svederem	6	Slangetilslutning
2	Maskerude	7	Quickjustering (indstilling til hovedomfang)
3	Ansigtsmanchet	8	Ophængningsstropper
4	Halskrave, dobbelt lag (lang hætte)	9	Bærering
5	På- og aftagningsstropper	10	Quickjustering (indstilling til hovedhøjde)

Hætterne fås som standard- og premiumhætter og i korte og lange varianter. Alle hætter fås i størrelserne S/M og L/XL.

Premiumhætter har et større synsfelt og er fremstillet i et mere holdbart materiale.

De lange hætter er forsynet med den dobbeltlagede halskrave.

Som tilbehør fås en beskyttelsesfolie. Beskyttelsesfolien klæbes på maskeruden og beskytter ruden mod ridser, farvepartikler og støv.

3.2 Funktionsbeskrivelse

Die Dräger X-plore® 8000[1)] Hætten fungerer som åndedrætstilslutning til åndedrætsværn. Den stiller åndemiddelluften til rådighed via åndedrætsværnet.

Luftforsyningen sker gennem en respirationsslange på bagsiden af hætten. Åndemiddelluften strømmer bag fra og over brugerens hoved til indåndingsområdet. Det dannede overtryk modvirker indtrængning af skadelige stoffer fra den omgivende luft.

3.3 Anvendelsesformål

Hætterne er beregnet til åndedrætstilslutning til anvendelse med turboenheden Xplore® 8000 og trykluftslangeapparatet Dräger® Xplore 9300.

3.4 Anvendelsesbegrænsninger

Beskyttelsesvirkningen kan påvirkes af følgende faktorer:

– Høj vindhastighed og kraftig sidevind
– Brillestænger eller skæg i området ved ansigtsmanchetten

3.5 Godkendelser

Hætterne opfylder forordningen om personligt beskyttelsesudstyr (EU) 2016/425. For informationer om de respektive systemgodkendelser, se brugsanvisningen til åndedrætsværnsystemet nævnt i 3.3 Anvendelsesformål.

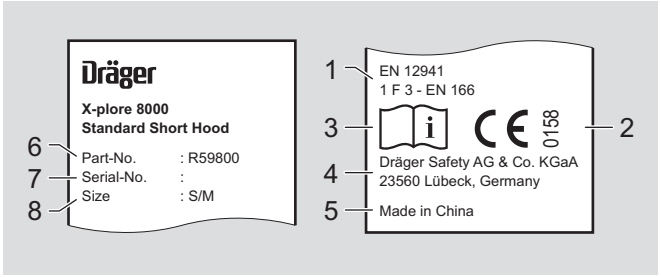
Selve hætterne er godkendt iht. EN 166:2001.

I USA er Dräger X-plore® 8000 hætter godkendt i kombination med Dräger X-plore® 8000-enheden iht. del 84, titel 42 i Code of Federal Regulations. Den må kun anvendes sammen med komponenter, som har ein NIOSH-godkendelse (se Approval Label for Dräger X-plore® 8000 turboenhed).

3.6 Symbolforklaring og typeidentisk mærkning

3.6.1 Etiket

Den viste etiket er et eksempel. Oplysningerne varierer alt efter hættetype.



1	Godkendelsesmærkning
2	CE-mærkning
3	Symbol “Se brugsanvisningen”
4	Producent
5	Produktionsland
6	Varenummer (eksempel)
7	Serienummer
8	Størrelse

1) X-plore® er et registreret Dräger-varemærke.

Forkortelsernes betydning i godkendelsesmærkningen:

1	Optisk klasse
F	Beskyttelse mod stød med lav energi
3	Beskyttelse mod dråber og stænk fra væsker

Informationer om fremstillingsåret

Fremstillingsåret findes ved hjælp af det 3. bogstav i fabrikationsnummeret: F = 2014, G = bortfalder, H = 2015, I = bortfalder, J = 2016, K = 2017 osv. Eksempel: Fabrikationsnummer ARFH-0054: Det tredje bogstav er F altså er fremstillingsåret 2014.

Symbol	Forklaring
	Overhold brugsanvisningen
	Maksimal opbevaringsluftfugtighed ≤ 90 %
	Opbevaringstemperaturens område: -20 °C bis +60 °C

4 Brug

4.1 Forberedelser til brugen

Følgende aktiviteter skal foretages inden brugen:

1. Kontrollér hætten for skader. Bortskaf beskadigede hætter. Indstil beskyttelsesvisiret til den rigtige størrelse (se "Indstil hætten til den rigtige størrelse", side 42).
2. Fjern transportfolie fra maskeruden.
3. Montér evt. en beskyttelsesfolie (se "Udskift beskyttelsesfolie", side 43).
4. Tilslut hætten til åndedrætsværnet. Kontrollér at enheden er tændt, og at der er åndemiddelluft til rådighed.
5. Anlægning af hætte (se "Anlægning af hætte", side 42).

4.1.1 Indstil hætten til den rigtige størrelse

Illustration på udklapsiden (fig. B)

1. Vælg størrelse ud fra tabellen (se "Tekniske data", side 44).

   Målene i størrelsestabellen fungerer som vejledende værdier. Ved valg af hætte skal man være opmærksom på, at den skal sidde tæt og behageligt.

2. Indstil bæreringen ved hjælp af quickjusteringen. Tryk spændet sammen i siderne og bring det nummererede bånd til den ønskede position.
   - Indstilling af hovedomkredsen: Tallene er til orientering og svarer til hovedomkredsen i centimeter.
   - Indstilling af hovedhøjden: Tallene er til orientering, hvor trin 1 står for en lille og trin 5 for en stor indstilling.

Indstil bæreringen så hætten sidder bekvemt og sikkert, og man har optimalt udsyn.

4.1.2 Anlægning af hætte

⚠ ADVARSEL

Fare på grund af iltmangel og CO_2-forgiftning!

► Tag først hætten på, når den er forbundet med åndedrætsværnet og der er åndemiddelluft til rådighed.

1. Fjern transportfolien fra maskeruden.
2. Sæt hætten på. Bæreringen skal ligge midt på panden og løbe rundt om hele hovedet. Ansigtsmanchetten sidder langs hagen, ovenover ørerne og langs baghovedet.
3. Vær opmærksom på, at bæreringen skal slutte fuldstændig tæt til i tætningsområdet.
4. Kontrollér, at hætten sidder korrekt. Hætten skal sidde, så den er tæt, sikker og bekvem at have på. For at øge bærekomforten kan quickjusteringen eventuelt efterjusteres.

5. Ved de lange hætter kan man, hvis man ønsker det, sætte den nederste del af halskraven ind i beskyttelsestøjet.

4.2 Efter brug

⚠ ADVARSEL

Fare på grund af iltmangel og CO_2-forgiftning!

► Sluk ikke åndedrætsværnet, så længe du har hætten på.

1. Tag hætten af:
   a. Tag fat i på- og aftagningsstropper med fingrene.
   b. Hætten trækkes først over hagen og derefter over hovedet.
2. Rengør og desinficer hætten ved behov (se "Rengøring og desinfektion", side 43).

5 Vedligeholdelse

5.1 Rengøring og desinfektion

⚠ FORSIGTIG

Mulig beskadigelse af komponenter!

► Der må kun bruges de anvendte rengørings- og desinfektionsmidler til rengøring og desinfektion. Andre midler og metoder, doseringer og indvirkningstider kan beskadige komponenter.

⚠ FORSIGTIG

Sundhedsfare!

► De ufortyndede midler er sundhedsfarlige ved direkte kontakt med øjnene eller huden. Brug beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker ved arbejdet med disse stoffer.

For information om egnede rengørings- og desinfektionsmidler og deres specifikationer se Dokument 9100081 på www.draeger.com/IFU.

Fremgangsmåde ved standardhætte:

1. Lav en rengøringsopløsning af vand og et rengøringsmiddel.
2. Rengør hætten med rengøringsopløsningen og skyl med rent vand.
3. Tør hætten af eller lad den lufttørre. Beskyt mod direkte sollys.

Fremgangsmåde ved premiumhætte:

1. Lav en rengøringsopløsning af vand og et rengøringsmiddel.
2. Rengør alle dele med rengøringsopløsningen og en blød klud.
3. Skyl alle dele grundigt under rindende vand.
4. Lav et desinfektionsbad af vand og et desinfektionsmiddel.
5. Alle dele, der skal desinficeres, skal lægges i desinfektionsbadet.
6. Skyl alle dele grundigt under rindende vand.
7. Lad alle dele tørre i luften eller i et tørreskab (temperatur: maks. 60 °C). Beskyt mod direkte sollys.

5.2 Vedligeholdelsesarbejde

5.2.1 Udskift svederem

Illustration på udklapsiden (fig. C)

1. Tag den gamle svederem af bæreringen.
2. Sæt en ny svederem fast i bæreringens kroge.

5.2.2 Udskift beskyttelsesfolie

Illustration på udklapsiden (fig. D)

1. Fjern beskyttelsesfolien, hvis en sådan er påsat.
2. Rengør maskeruden af ved behov med en fugtig klud og tør efter med en blød klud.

3. Træk beskyttelsespapiret af de selvklæbende områder på den nye beskyttelsesfolie (fig. D-1).
4. Alt efter hættetype skal beskyttelsesfoliens udskæringer (ved standardhætte) eller beskyttelsesfoliens overkant (ved premiumhætte) justeres på overkanten af maskeruden.
5. Klæb den nye beskyttelsesfolie på maskeruden.
6. Træk transportfolien af beskyttelsesfolien (fig. D-2).

6 Transport

Transport i original emballage.

7 Opbevaring

Opbevar hætten tørt og beskyttet mod snavs i den originale indpakning og beskyttet mod dirkete sollys og varme.

8 Bortskaffelse

Bortskaf produktet iht. gældende forskrifter.

9 Tekniske data

Arbejdstemperatur:	-10 °C til 60 °C
Arbejds-/opbevaringsluftfugtighed:	≤ 90 % relativ fugtighed
Opbevaringstemperatur:	-20 °C til 60 °C
Materiale:	
Maskerude:	PC
Standardmateriale:	PP/PE
Premiummateriale:	PA, PU-belægning
Beskyttelsesfolie:	PET
Hovedomkreds:	52 cm til 59 cm (størrelse S/M)
Hovedomkreds:	57 cm til 64 cm (størrelse L/XL)

1 Turvallisuusohjeita

1.1 Yleisiä turvallisuusohjeita

– Ennen tuotteen käyttöä on tämä käyttöohje ja käytetyn hengityssuojalaitteen käyttöohjeet luettava huolellisesti.
– Noudata käyttöohjetta tarkoin. Käyttäjän on ymmärrettävä ohjeet täydellisesti ja noudatettava niitä tarkasti. Tuotetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuun tarkoitukseen.
– Älä hävitä käyttöohjetta. Varmista, että käyttäjät säilyttävät ja käyttävät sitä oikein.
– Vain koulutettu ja ammattitaitoinen henkilökunta saa käyttää tuotetta.
– Tätä tuotetta koskevia paikallisia ja maakohtaisia määräyksiä on noudatettava.
– Vain koulutettu ja pätevä henkilöstö saa tarkastaa, korjata ja huoltaa tätä tuotetta.
– Huollossa saa käyttää vain alkuperäisiä Dräger-osia. Muiden osien käyttäminen voi haitata tuotteen asianmukaista toimintaa.
– Älä käytä virheellisiä tai epätäydellisiä tuotteita. Älä tee tuotteeseen muutoksia.
– Ilmoita Drägerille tuotteessa tai sen osissa ilmenevistä vioista tai puutteista.

2 Käyttöohjeen esitystavat

2.1 Varoitusmerkkien merkitykset

Tässä käyttöohjeessa on käytetty seuraavia varoitusmerkkejä ilmaisemaan ja korostamaan kohtia, joihin käyttäjän tulee kiinnittää erityistä huomiota. Varoitusmerkkien merkitykset ovat seuraavat:

Varoitus-merkki	Huomiosana	Noudattamatta jättämisen seuraus
⚠	VAROITUS	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla kuolema tai vakava loukkaantuminen.
⚠	HUOMIO	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla loukkaantuminen. Voidaan käyttää myös varoittamaan vaarallisista menettelytavoista.
	HUOMAUTUS	Ilmaisee mahdollisen vaaratilanteen. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla tuotteen vaurioituminen tai ympäristövahinko.

3 Kuvaus

3.1 Tuotteen yleiskuvaus

Kuva kääntösivulla (kuva A)

1	Hikinauha	6	Letkuliitäntä
2	Visiiri	7	Pikasäätöjärjestelmä (ympärysmitan säätö)
3	Kasvotiiviste	8	Ripustuslenkki
4	Kaksinkertainen kaulasuojus (pitkä huppu)	9	Pääpanta
5	Pukemis- ja riisumislenkit	10	Pikasäätöjärjestelmä (korkeussäätö)

Huppuja on saatavana Standard- ja Premium-huppuina ja molemmat pitkänä tai lyhyenä versiona. Kaikki huput on saatavana koossa S/M ja L/XL.

Premium-hupuissa on suurempi näkökenttä, ja ne on valmistettu kestävämmästä materiaalista.

Pitkissä hupuissa on kaksinkertainen kaulasuojus.

Lisätarvikkeena on saatavana suojakalvo. Suojakalvo kiinnitetään visiiriin, ja se suojaa visiiriä naarmuilta, maalihiukkasilta ja pölyltä.

3.2 Toiminnan kuvaus

Dräger X-plore® 8000[1)] Huppu toimii hengityksensuojaimen hengitysilman liittimenä. Se ohjaa hengityksensuojaimen syöttämän hengitysilman käyttöön.

Hengitysilman syöttö tapahtuu hupun taakse liitetyn hengitysletkun kautta. Hengitysilma virtaa pään yli hengitysvyöhykkeelle. Syntyvä ylipaine estää epäpuhtaan ympäröivän ilman pääsyn suojaimen sisään.

3.3 Käyttötarkoitus

Huput on tarkoitettu käytettäväksi päähineenä puhallinsuojaimen Dräger X-plore® 8000 ja paineilmaletkulaitteen Dräger X-plore® 9300 kanssa.

3.4 Käyttötarkoituksen rajoitukset

Suojavaikutusta voivat heikentää seuraavat tekijät:

– Suuret tuulen nopeudet ja voimakas sivutuuli
– Silmälasien sangat tai kasvotiivisteen alueella kasvava parta

3.5 Hyväksynnät

Huput täyttävät henkilökohtaisia suojavarusteita koskevan EU-direktiivin 2016/425 vaatimukset. Tietoa vastaavista järjestelmähyväksynnöistä löytyy kohdassa 3.3 Käyttötarkoitus mainittujen hengityssuojajärjestelmien käyttöohjeesta.

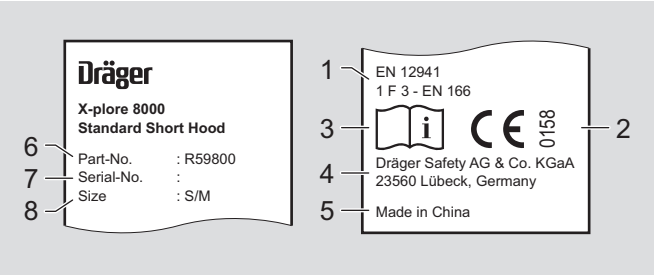
Itse huput on hyväksytty standardin EN 166:2001.

Yhdysvalloissa Dräger X-plore® 8000 -hupun käyttö on sallittua yhdessä Dräger X-plore® 8000 -laitteen kanssa Yhdysvaltain liittovaltion säännöstön 84 luvun 42 kohdan mukaisesti. Sitä saa käyttää ainoastaan yhdessä sellaisten komponenttien kanssa, joilla on NIOSH-hyväksyntä (katso Dräger X-plore® 8000 -puhallinyksikön hyväksyntäkilpeä).

3.6 Symbolien merkitykset ja tyyppikohtaiset tunnukset

3.6.1 Etiketti

Kuvassa oleva etiketti on esimerkki. Tiedot vaihtelevat hupun tyypistä riippuen.



1	Hyväksyntämerkintä
2	CE-merkintä
3	Symboli "Noudata käyttöohjetta"
4	Valmistaja
5	Valmistusmaa
6	Osanumero (esimerkki)
7	Valmistusnumero
8	Koko

1) X-plore® on Drägerin rekisteröimä tavaramerkki.

Hyväksyntämerkinnän lyhenteen merkitys:

1	Optinen luokka
F	Suojaa matalaenergisiltä iskuilta
3	Suojaa nestepisaroilta ja -roiskeilta

Tietoja valmistusvuodesta

Tyyppikilvessä olevan valmistusnumeron 3. kirjain ilmaisee valmistusvuoden: F = 2014, G = jää pois, H = 2015, I = jää pois, J = 2016, K = 2017 jne. Esimerkki: valmistusnumero ARFH-0054: Kolmas kirjain on F, valmistusvuosi on siis 2014.

Symboli	Selitys
	Huomioi käyttöohje
	Maksimaalinen varastointi-ilman kosteus ≤ 90 %
	Varastointilämpötila-alue –20 °C ... +60 °C

4 Käyttö

4.1 Käytön valmistelu

Suorita seuraavat toimet ennen käyttöä:

1. Tarkasta huppu vaurioiden varalta. Hävitä vaurioituneet huput. Säädä huppu oikeaan kokoon (katso "Hupun säätäminen oikeaan kokoon", sivu 47).
2. Poista kuljetuksenaikainen suojakalvo visiiristä.
3. Asenna suojakalvo tarvittaessa (katso "Suojakalvon vaihtaminen", sivu 48).
4. Liitä huppu hengityssuojaimeen. Varmista, että laite on kytketty päälle ja hengitysilmaa on saatavilla.
5. Pue huppu (katso "Hupun pukeminen", sivu 47).

4.1.1 Hupun säätäminen oikeaan kokoon

Kuva kääntösivulla (kuva B)

1. Valitse koko taulukon mukaan (katso "Tekniset tiedot", sivu 49).

   Kokotaulukossa olevat mitat on tarkoitettu ohjeellisiksi arvoiksi. Huomioi huppua valitessasi tiivis istuvuus ja mukavuus.

2. Säädä pääpanta pikasäätimien avulla. Paina sitä varten solkea yhteen sivuilta ja vedä numeroitu hihna haluamaasi kohtaan.
   – Päänympäryksen säätäminen: Luvut on tarkoitettu suuntaa-antaviksi, ja ne vastaavat päänympärystä senttimetreinä (cm).
   – Pääpannan korkeuden säätäminen: Luvut on tarkoitettu suuntaa-antaviksi, jolloin taso 1 tarkoittaa pientä ja taso 5 suurta säätöä.

Säädä pääpanta niin, että huppu on paikoillaan mukavasti ja varmasti ja että näkyvyys on ihanteellinen.

4.1.2 Hupun pukeminen

⚠ VAROITUS

Hapenpuutteen ja CO_2-myrkytyksen vaara!

► Pue huppu vasta sitten, kun se on liitetty hengityssuojaimeen ja kun hengitysilmaa on saatavilla.

1. Poista kuljetuksenaikainen suojakalvo visiiristä.
2. Vedä huppu päähäsi. Pääpanta tulee asettaa keskelle otsaa, ja sen tulee kulkea pään ympäri. Kasvotiiviste tulee asettaa kulkemaan leuan alta, korvien yläpuolelta ja takaraivoa pitkin.
3. Varmista, että pääpanta on täysin tiivistysalueen sisällä.
4. Tarkasta hupun istuvuus. Hupun on istuttava tiiviisti, varmasti ja mukavasti. Kantomukavuutta voidaan tarvittaessa lisätä jälkisäätämällä pikasäätöjärjestelmää.
5. Työnnä halutessasi pitkän hupun helma suojavaatetuksen alle.

4.2 Käytön jälkeen

⚠ VAROITUS

Hapenpuutteen ja CO_2-myrkytyksen vaara!

► Älä kytke hengityssuojainta pois päältä hupun ollessa vielä päässä.

1. Hupun riisuminen:
   a. Ota sormilla kiinni pukemis- ja riisumislenkeistä.
   b. Vedä huppu ensiksi leuan ja sitten pään yli.
2. Puhdista ja desinfioi huppu tarvittaessa, (katso "Puhdistus ja desinfiointi", sivu 48).

5 Huolto

5.1 Puhdistus ja desinfiointi

⚠ HUOMIO

Osien vahingoittumisen vaara!

► Käytä puhdistukseen ja desinfiointiin ainoastaan kuvattuja menetelmiä ja mainittuja puhdistus- ja desinfiointiaineita. Muut aineet ja menetelmät, annostelut ja vaikutusajat voivat vahingoittaa osia.

⚠ HUOMIO

Terveysvaara!

► Laimentamattomat aineet ovat terveydelle haitallisia, jos ne joutuvat suoraan kosketukseen silmien tai ihon kanssa. Näiden aineiden kanssa työskenneltäessä on käytettävä suojalaseja ja suojakäsineitä.

Tiedot sopivista puhdistus- ja desinfiointiaineista ja niiden erittelyt ovat nähtävissä julkaisussa 9100081, joka löytyy verkkosivultawww.draeger.com/IFU.

Standard-hupun puhdistaminen:

1. Sekoita valmiiksi puhdistusliuos käyttäen vettä ja puhdistusainetta.
2. Puhdista huppu puhdistusliuoksella ja huuhtele puhtaalla vedellä.
3. Pyyhi huppu kuivaksi tai anna kuivua ilmassa. Suojaa suoralta auringonvalolta.

Premium-hupun puhdistaminen:

1. Sekoita valmiiksi puhdistusliuos käyttäen vettä ja puhdistusainetta.
2. Puhdista kaikki osat puhdistusliuoksella ja pehmeällä liinalla.
3. Huuhtele kaikki osat huolellisesti juoksevalla vedellä.
4. Sekoita valmiiksi desinfiointiliuos käyttäen vettä ja desinfiointiainetta.
5. Upota kaikki desinfioitavat osat desinfiointiliuokseen.
6. Huuhtele kaikki osat huolellisesti juoksevalla vedellä.
7. Anna kaikkien osien kuivua vapaasti ilmassa tai kuivauskaapissa (lämpötila: maks. 60 °C). Suojaa suoralta auringonvalolta.

5.2 Huoltotoimenpiteet

5.2.1 Hikinauhan vaihtaminen

Kuva kääntösivulla (kuva C)

1. Irrota vanha hikinauha pääpannasta.
2. Kiinnitä uusi hikinauha pääpannan hakasiin.

5.2.2 Suojakalvon vaihtaminen

Kuva kääntösivulla (kuva D)

1. Poista vanha suojakalvo, mikäli olemassa.
2. Pyyhi visiiri tarvittaessa kostealla liinalla ja kuivaa pehmeällä liinalla.
3. Irrota suojapaperi uuden suojakalvon liimaraidoista (kuva D-1).
4. Kohdista hupun tyypin mukaan suojakalvon aukot (Standard-hupussa) tai suojakalvon yläreuna (Premium-hupussa) visiirin yläreunaan.
5. Kiinnitä uusi suojakalvo visiirin ulkopinnalle.
6. Irrota kuljetuksenaikainen suojakalvo suojakalvosta (kuva D-2).

6 Kuljetus

Kuljetus alkuperäispakkauksessa

7 Säilytys

Säilytä huppua täysin asennettuna alkuperäispakkauksessa kuivana ja puhtaana suojassa suoralta auringon- ja lämpösäteilyltä.

8 Hävittäminen

Hävitä tuote paikallisten määräysten mukaisesti.

9 Tekniset tiedot

Käyttölämpötila:	–10 °C ... 60 °C
Käyttö-/varastointi-ilman kosteus:	≤ 90 % suht. kosteutta
Säilytyslämpötila:	–20 °C ... 60 °C
Materiaali:	
Visiiri:	PC
Standard-huput:	PP/PE
Premium-huput:	PA, PU-pinnoitettu
Suojakalvo:	PET
Päänympärys:	52 cm ... 59 cm (koko S/M)
Päänympärys:	57 cm ... 64 cm (koko L/XL)

1 Sikkerhetsrelevant informasjon

1.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les denne bruksanvisningen og bruksanvisningene for det anvendte pusteapparatet nøye før du tar i bruk produktet.
- Følg bruksanvisningen nøye. Brukeren skal ha forstått anvisningene fullstendig, og de skal følges nøye. Produktet skal bare brukes i henhold til bruksområdet.
- Ikke kast bruksanvisningen. Sikre forskriftsmessig bruk og trygg oppbevaring for brukeren.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal bruke produktet.
- Lokale og nasjonale retningslinjer som angår produktet skal følges.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal kontrollere, reparere og vedlikeholde produktet.
- Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikehold. Korrekt funksjon av produktet kan ellers bli påvirket.
- Ikke bruk produkter med feil eller som er ufullstendige. Ikke foreta endringer av produktet.
- Informer Dräger ved feil eller svikt på produktet eller produktkomponenter.

2 Retningslinjer i dette dokumentet

2.1 Advarslenes betydning

De følgende advarselssymbolene brukes i dette dokumentet for å merke og utheve de tilhørende advarselstekstene som krever mer oppmerksomhet fra brukerens side. Forklaringene av advarselssymbolene defineres som følger:

Advarsels-symbol	Signalord	Følger ved manglende overholdelse
⚠	ADVARSEL	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.
⚠	FORSIKTIG	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til personskader. Kan også brukes som advarsel mot feil bruk.
	MERKNAD	Angir en potensiell faresituasjon. Hvis den ikke forhindres, kan det medføre personskader eller skader på produkt eller miljø.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversikt

Visning på utfoldingssiden (figur A)

1	Svettebånd	6	Slangekobling
2	Visir	7	Hurtigreguleringssystem (innstilling for hodediameter)
3	Ansiktsmansjett	8	Opphengssløyfe
4	Dobbeltlags smekke (lange hetter)	9	Festering
5	Sløyfer for å ta på og av	10	Hurtigreguleringssystem (innstilling for hodehøyde)

Hettene finnes som standard og premium hette, og begge som kort eller lang variant. Alle hettene kan leveres i størrelsene S/M og L/XL.

Premium hette har et større synsfeltet og er laget i et kraftigere materiale.

De lange hettene har en dobbelt smekke.

Beskyttelsesfolie kan leveres som tilbehør. Beskyttelsesfolien festes på visiret med trykknappene og beskytter mot riper, fargepartikler og støv.

3.2 Funksjonsbeskrivelse

Dräger X-plore® 8000[1)] Hetten brukes som pustetilkobling for pusteapparater. Det leverer pusteluft levert via pusteapparatet.

Pusteluftforsyningen skjer ved en pusteslange på baksiden av hetten. Pusteluften strømmer bakfra over hodet til pusteområdet for brukeren. Overtrykket som oppstår motvirker inntrengning av skadelig omgivelsesluft.

3.3 Bruksområde

Hettene er ment for pustetilkobling for bruk med viftefilterapparat Dräger X-plore® 8000 og trykkluftslangeapparatet Dräger® X-plore 9300.

3.4 Begrensninger av bruksområde

Beskyttelsesvirkningen kan påvirkes av følgende faktorer:

– Høye vindhastigheter og kraftig sidevind
– Brillebøyle eller skjegg i området ved ansiktsmansjetten

3.5 Godkjennelser

Hettene oppfyller forordningen for personlig verneutstyr (EU) 2016/425. For informasjon om de aktuelle systemggodkjennelser se bruksanvisningen for pustebeskyttelsessystemene nevnt i 3.3 Bruksområde.

Hettene er selv godkjent i samsvar med EN 166:2001.

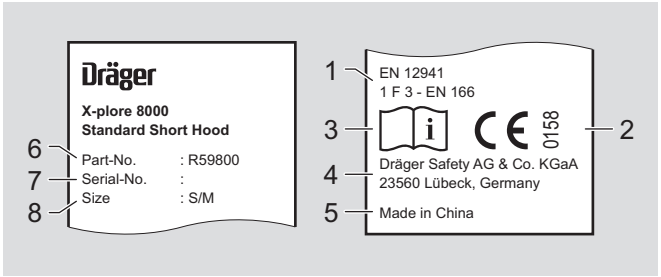
I USA er Dräger X-plore® 8000 hetter godkjent i kombinasjon med Dräger X-plore® 8000 apparat iht. del 84, paragraf 42 i det føderale regelverket. De må bare brukes sammen med komponenter som har en NIOSH-godkjenning (se Approval Label til Dräger X-plore® 8000 vifteenhet).

1) X-plore® er et registrert varemerke for Dräger.

3.6 Symbolforklaring og typeidentisk merking

3.6.1 Etikett

Den viste etiketten er et eksempel. Angivelsene varierer etter typen av hette.



1	Godkjenningsmerking
2	CE-merke
3	Symbol "Følg bruksanvisningen"
4	Produsent
5	Produksjonsland
6	Delenummer (eksempel)
7	Produksjonsnummer
8	Størrelse

Betydning av kortformer i godkjenningsmerkingen:

1	Optisk klasse
F	Beskytter mot støt med lav energi
3	Beskytter mot dråper og væskesprut

Informasjon om produksjonsår

Byggeåret gis fra den tredje bokstav i produksjonsnummeret: F = 2014, G = bortfaller, H = 2015, I = bortfaller, J = 2016, K = 2017 osv. Eksempel: Produksjonsnummer ARFH-0054: 3. bokstav er F, altså produksjonsår 2014.

Symbol	Forklaring
	Følg bruksanvisningen
	Maksimal lagringsfuktighet ≤ 90 %
	Lagertemperaturområde -20 °C til +60 °C

4 Bruk

4.1 Forberedelser for bruk

Følgende oppgaver skal gjennomføres før bruk:

1. Kontroller hetten for skader. Kast hetter med skader. Still inn hetten til riktig størrelse (se "Stille inn hetten til riktig størrelse", side 52).
2. Fjern transportfolien fra visiret.
3. Monter evt. beskyttelsesfolie (se "Skifte beskyttelsesfolie", side 53).
4. Koble hetten til pusteapparatet. Forsikre deg om at apparatet er slått på og leverer pusteluft.
5. Ta på hetten (se "Ta på hetten", side 52).

4.1.1 Stille inn hetten til riktig størrelse

Visning på utfoldingssiden (figur B)

1. Velg størrelse fra tabellen (se "Tekniske data", side 54).

ℹ Målene i størrelsestabellen er retningsgivende verdier. Ved valg av hette, pass på at den sitter tett og komfortabelt.

2. Still inn festeringen ved hjelp av hurtigreguleringssystemet. Trykk da sammen klemmene på siden og sett det nummererte båndet i ønsket posisjon.
   – Innstilling av hodediameter: Tallene brukes for orientering og tilsvarer hodediameter i centimeter.
   – Innstilling av hodehøyde: Tallene brukes for orientering, der trinn1 står for liten, og trinn 5 står for stor innstilling.

Still inn festeringen slik at hetten sitter komfortabelt og sikkert og gir en optimal sikt.

4.1.2 Ta på hetten

⚠ ADVARSEL

Fare for oksygenmangel og CO_2-forgiftning!

► Ta først på hetten når den er tilkoblet et pusteapparat og det leveres pusteluft.

1. Fjern transportfolien fra visiret.
2. Sette på hetten. Festeringen er midt på pannen og ligger an rundt hodet. Ansiktsmansjetten ligger an rundt haken, over ørene og langs bakhodet.
3. Pass da på at festeringen ligger helt innenfor tetningsområdet.
4. Kontroller at hetten sitter godt. Hetten skal sitte tett, sikkert og komfortabelt. For å øke brukskomforten, etterjuster eventuelt hurtigreguleringssystemet.
5. Ved lange hetter, stikk underste lag av smekken inn under vernetøyet om du ønsker det.

4.2 Etter bruk

⚠ ADVARSEL

Fare for oksygenmangel og CO_2-forgiftning!

► Ikke slå av pusteapparatet dersom du fortsatt har hetten på.

1. Ta av hetten:

a. Grip med fingrene inn i sløyfene for å ta på og av.
b. Trekk så hetten av haken og deretter over hodet.

2. Ved behov, rengjør og desinfiser hetten (se "Rengjøring og desinfeksjon", side 53).

5 Vedlikehold

5.1 Rengjøring og desinfeksjon

⚠ FORSIKTIG

Mulige skader på komponenter!

► Ved rengjøring og desinfeksjon, bruk kun metoder, rengjørings- og desinfeksjonsmidler som angitt. Andre midler og prosedyrer, doseringer og virketider kan skade komponenter.

⚠ FORSIKTIG

Helsefare!

► Ufortynnede midler er helsefarlige ved direkte kontakt med øyne eller hud. Ved arbeid med disse midler skal det brukes vernebriller og vernehansker.

Informasjon om egnede rengjørings- og desinfeksjonsmidler og deres spesifikasjoner se dokument 9100081 på www.draeger.com/IFU.

Prosess ved standard hette:

1. Gjør klar en rengjøringsløsning bestående av vann og et rengjøringsmiddel.
2. Rengjør hetten med rengjøringsløsning, og skyll med rent vann.
3. Tørk hetten tørr eller la den tørke i luft. Beskyttes mot direkte solstråling.

Prosess ved premium hette:

1. Gjør klar en rengjøringsløsning bestående av vann og et rengjøringsmiddel.
2. Rengjør alle deler med rengjøringsløsningen og en myk fille.
3. Alle deler skylles grundig under rennende vann.
4. Gjør klart et desinfiseringsbad med vann og et desinfeksjonsmiddel.
5. Alle deler som skal desinfiseres legges i desinfiseringsbadet.
6. Alle deler skylles grundig under rennende vann.
7. La alle deler tørke i luft eller i tørkeskap (temperatur: maks 60 °C). Beskyttes mot direkte solstråling.

5.2 Vedlikehold

5.2.1 Skifte svettebånd

Visning på utfoldingssiden (figur C)

1. Ta det brukte svettebåndet av festeringen.
2. Fest nytt svettebånd på krokene på festeringen.

5.2.2 Skifte beskyttelsesfolie

Visning på utfoldingssiden (figur D)

1. Ta av gammel beskyttelsesfolie, dersom montert.
2. Ved behov, vask av visiret med en fuktig klut og tørk med en myk klut.
3. Trekk beskyttelsespapiret av limstripene på den nye beskyttelsesfolien (figur D-1).
4. Alt etter type hette, rett inn utsparingene i beskyttelsesfolien (ved standard hette) eller overkant av beskyttelsesfolien (ved premium hette) mot overkanten av visiret.
5. Kleb den nye beskyttelsesfolien på visiret.
6. Transportfolien trekkes av beskyttelsesfolien (figur D-2).

6 Transport

Transport i originalemballasje

7 Lagring

Hetten oppbevares komplett montert i originalemballasjen, lagres tørt og rent og beskyttet mot sollys og varmestråling.

8 Avfallshåndtering

Batteriene skal avhendes etter gjeldende forskrifter.

9 Tekniske data

Arbeidstemperatur:	-10 °C til 60 °C
Arbeids/lagrings-luftfuktighet:	≤ 90 % relativ luftfuktighet
Lagringstemperatur:	-20 °C til 60 °C
Materiale:	
Visir:	PC
Standard materiale:	PP/PE
Premium materiale:	PA, PU-belagt
Beskyttelsesfolie:	PET
Hodediameter:	52 cm til 59 cm (størrelse S/M)
Hodediameter:	57 cm til 64 cm (størrelse L/XL)

1 Säkerhetsrelaterad information

1.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

– Läs bruksanvisningarna till produkten och den använda andningsapparaten noggrant före användning.
– Följ bruksanvisningen noggrant. Användaren måste förstå anvisningarna helt och följa dem noggrant. Produkten får endast användas som avsett.
– Släng inte bruksanvisningen. Förvaring och korrekt användning skall säkerställas av användaren.
– Endast utbildad och fackkunnig personal får använda produkten.
– Lokala och nationella riktlinjer som gäller denna produkt skall följas.
– Endast utbildad och fackkunnig personal får kontrollera, reparera och underhålla denna produkt.
– Använd endast originaldelar från Dräger vid underhåll. Annars kan produktens funktion påverkas.
– Produkter med fel eller som saknar delar får ej användas. Utför inga ändringar på produkten.
– Informera Dräger vid fel på produkten eller produktdelar.

2 Konventioner i det här dokumentet

2.1 Vad varningsanvisningarna betyder

Följande varningstecken används i detta dokument för att beteckna och lyfta fram tillhörande varningstexter som kräver ökad uppmärksamhet hos användaren. Varningstecknens betydelse definieras enligt följande:

Varnings-tecken	Signalord	Följder av att inte följa varningen
⚠	VARNING	Potentiell risksituation. Om inte denna undviks, kan dödsfall eller svåra person-skador orsakas.
⚠	OBSERVERA	Potentiell risksituation. Att inte undvika denna risk kan leda till personskador. Kan också användas som varning för icke fackmässig användning.
	NOTERING	Potentiell risksituation. Om denna inte undviks kan skador på produkten eller miljön orsakas.

3 Beskrivning

3.1 Produktöversikt

Bild på den utvikningsbara fliken (bild A)

1	Svettband	6	Slanganslutning
2	Siktruta	7	System för snabbjustering (juste-ring för huvudomfång)
3	Ansiktsmanschett	8	Upphängningsögla
4	Flik i dubbla lager (lång huva)	9	Bärring
5	På- och avtagningsöglor	10	System för snabbjustering (juste-ring för huvudhöjd)

Huvorna finns som standard- och premiumhuva och i lång och kort version. Alla huvor är tillgängliga i storlekarna S/M och i L/XL.

Premiumhuvorna har ett större synfält och är tillverkade av ett mer slitstarkt material.

De långa huvorna har en flik i dubbla lager.

Som tillbehör finns en skyddsfolie. Skyddsfolien klistras på siktrutan och skyddar mot repor, färgpartiklar och damm.

3.2 Funktionsbeskrivning

Dräger X-plore® 8000[1)] huva fungerar som andningsanslutning för andningsapparater. Via andningsapparaten tillhandahåller den andningsluft.

Andningsluften tillförs genom en andningsslang på huvans baksida. Andningsluften strömmar bakifrån över bärarens huvud till ansiktet. Övertrycket som skapas motverkar penetration av förorenad omgivningsluft.

3.3 Användning

Huvorna är avsedda som andningsanslutning tillsammans med fläktfilterapparaten Dräger X-plore® 8000 och tryckluftapparaten Dräger® X-plore 9300.

3.4 Begränsad användning

Den skyddande effekten kan påverkas av följande faktorer:

– Höga vindhastigheter och kraftig sidvind
– Glasögonbågar eller skägg under ansiktsmanschetten

3.5 Typgodkännanden

Huvorna uppfyller kraven i förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425. För information om respektive systemgodkännande, se bruksanvisningarna till andningsskydden som anges i 3.3 Användning.

Huvorna i sig är godkända enligt EN 166:2001.

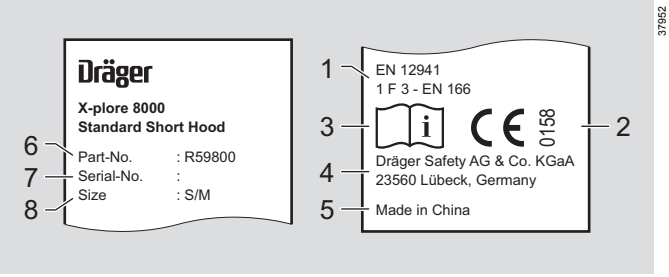
I USA är Dräger X-plore® 8000 huvorna tillåtna i kombination med enheten Dräger X-plore® 8000 enligt del 84, titel 42 i Code of Federal Regulations. De får endast användas tillsammans med komponenter som har ett NIOSH-godkännande (se Approval Label på fläktenheten Dräger X-plore® 8000).

1) X-plore® är ett registrerat varumärke som tillhör Dräger.

3.6 Produktmärkning och symbolförklaring

3.6.1 Etikett

Avbildad etikett nedan utgör ett exempel. Uppgifterna varierar beroende på vald huva.



1	Godkännandemärkning
2	CE-märkning
3	Symbol "Beakta bruksanvisningen"
4	Tillverkare
5	Produktionsland
6	Artikelnummer (exempel)
7	Tillverkningsnummer
8	Storlek

Vad förkortningarna i godkännandemärkningen betyder:

1	Optisk klass
F	Skydd mot stötar med låg energi

3	Skydd mot droppar och stänk

Information om tillverkningsår

Tillverkningsåret utläses av den 3:e bokstaven i tillverkningsnumret: F = 2014, G = ej tillämpligt, H = 2015, I = ej tillämpligt, J = 2016, K = 2017 osv. Exempel: Tillverkningsnummer ARFH-0054: Den tredje bokstaven är F, alltså tillverkningsår 2014.

Symbol	Förklaring
	Följ bruksanvisningen
	Maximal luftfuktighet vid förvaring ≤ 90 %
	Lagringstemperaturområde -20 °C till +60 °C

4 Användning

4.1 Förberedelser inför användning

Följande aktiviteter ska genomföras före användning:

1. Kontrollera eventuella skador på huvan. Släng skadade huvor. Ställ in huvan till rätt storlek (se "Justera huvan till korrekt storlek", sida 57).
2. Avlägsna transportfolien från siktrutan.
3. Sätt vid behov på skyddsfolie (se "Byta skyddsfolie", sida 58).
4. Anslut huvan till andningsapparaten. Kontrollera att enheten är igång och att andningsluft är tillgänglig.
5. Trä på huvan (se "Trä på huvan", sida 57).

4.1.1 Justera huvan till korrekt storlek

Bild på den utvikningsbara fliken (bild B)

1. Välj storlek enligt tabellen (se "Tekniska data", sida 59).

   Måtten i storlekstabellen är endast riktvärden. När du väljer en huva ska du kontrollera att den sitter tätt och är bekväm.

2. Ställ in bärringen med hjälp av systemet för snabbjustering. Pressa ihop spännet på sidorna och för det numrerade bandet till önskat läge.
   - Ställa in huvudomfånget: Siffrorna är riktvärden och motsvarar huvudomfånget i centimeter.
   - Ställa in huvudhöjden: Siffrorna är riktvärden; steg 1 står för liten inställning och steg 5 för stor inställning.

Ställ in bärringen så att huvan sitter bekvämt och säkert och optimal sikt uppnås.

4.1.2 Trä på huvan

⚠ VARNING

Risk för syrebrist och CO_2-förgiftning!

► Trä på huvan först när den är ansluten till andningsapparaten och andningsluft är tillgänglig.

1. Avlägsna transportfolien från siktrutan.
2. Trä på huvan. Bärringen ska vara placerad centralt på pannan och löpa runt huvudet. Ansiktsmanschetten sitter under hakan, ovanför öronen och längs baksidan av huvudet.
3. Kontrollera att hela bärringen ligger inom tätningsområdet.
4. Kontrollera att huvan sitter korrekt. Huvan måste sitta tätt, säkert och bekvämt. För att öka bärkomforten kan det vara nödvändigt att justera systemet för snabbjustering.
5. Vid behov kan flikens nedersta lager på de långa huvorna stoppas in under skyddskläderna.

4.2 Efter användning

⚠ VARNING

Risk för syrebrist och CO_2-förgiftning!

► Stäng inte av andningsapparaten när huvan fortfarande bärs.

1. Ta av huvan:
   a. Trä in fingrarna i på- och avtagningsöglorna.
   b. Dra först huvan över hakan och därefter över huvudet.
2. Rengör och desinficera huvan därefter vid behov (se "Rengöring och desinfektion", sida 58).

5 Underhåll

5.1 Rengöring och desinfektion

⚠ FÖRSIKTIGHET

Risk för skador på komponenter!

► För rengöring och desinfektion får endast nämnda processer, metoder och nämnda rengörings- och desinfektionsmedel användas. Andra hjälpmedel eller metoder, doser och reaktionstider kan skada komponenterna.

⚠ FÖRSIKTIGHET

Hälsorisk!

► Outspädda rengöringsmedel är skadliga för din hälsa vid direkt kontakt med ögonen eller huden. Skyddsglasögon och skyddshandskar ska användas när du arbetar med dessa medel.

För information om lämpliga rengörings- och desinfektionsmedel och deras specifikationer, se dokumentet 9100081 påwww.draeger.com/IFU.

Procedur vid standardhuva:

1. Förbered en rengöringslösning av vatten och rengöringsmedel.
2. Rengör huvan med rengöringslösningen och skölj med rent vatten.
3. Torka av huvan och låt den lufttorka. Ska skyddas mot direkt solljus.

Procedur vid premiumhuva:

1. Förbered en rengöringslösning av vatten och rengöringsmedel.
2. Rengör alla delar med rengöringslösningen och en mjuk trasa.
3. Skölj alla delar noggrant under rinnande vatten.
4. Förbered ett desinfektionsbad av vatten och desinfektionsmedel.
5. Lägg alla delar som måste desinficeras i desinfektionsbadet.
6. Skölj alla delar noggrant under rinnande vatten.
7. Alla delar ska torkas i luften eller i torkskåp (temperatur: max +60 °C). Ska skyddas mot direkt solljus.

5.2 Underhållsarbete

5.2.1 Byta svettbandet

Bild på den utvikningsbara fliken (bild C)

1. Avlägsna det gamla svettbandet från bärringen.
2. Fäst ett nytt svettband på bärringens krok.

5.2.2 Byta skyddsfolie

Bild på den utvikningsbara fliken (bild D)

1. Avlägsna eventuellt den gamla skyddsfolien.
2. Torka vid behov av siktrutan med en fuktig trasa och torka därefter med en mjuk trasa.
3. Avlägsna skyddspapperet från tejpen på den nya skyddsfolien (bild D-1).
4. Beroende på huvtypen ska urtagen på skyddsfolien (standardhuva) eller skyddsfoliens överkant (premiumhuva) riktas in mot siktrutans överkant.
5. Klistra den nya skyddsfolien på siktrutan.
6. Dra av transportfolien från skyddsfolien (bild D-2).

6 Transport

Transport i originalförpackning.

7 Förvaring

Förvara huvan i originalförpackningen, torrt och smutsfritt, och skydda den mot direkt solljus och värmestrålning.

8 Avfallshantering

Avfallshantera produkten i enlighet med de gällande föreskrifterna.

9 Tekniska data

Arbetstemperatur:	-10 °C till 60 °C
Luftfuktighet vid arbete/förvaring:	≤ 90 % relativ fuktighet
Lagringstemperatur:	-20 °C till 60 °C
Material:	
Siktruta:	PC
Standardmaterial:	PP/PE
Premiummaterial:	PA, PU-beläggning
Skyddsfolie:	PET
Huvudomfång:	52 cm till 59 cm (storlek S/M)
Huvudomfång:	57 cm till 64 cm (storlek L/XL)

1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

1.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi oraz instrukcje stosowanego aparatu oddechowego.
- Dokładnie przestrzegać instrukcji obsługi. Użytkownik musi w całości zrozumieć instrukcje i zgodnie z nimi postępować. Produkt może być używany wyłącznie zgodnie z jego celem zastosowania.
- Nie wyrzucać instrukcji obsługi. Zapewnić, aby instrukcja obsługi była w należyty sposób przechowywana i używana przez użytkowników.
- Niniejszy produkt może być używany wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i wykwalifikowany personel.
- Przestrzegać lokalnych i krajowych wytycznych dotyczących produktu.
- Produkt może być sprawdzany, naprawiany i utrzymywany w stanie sprawności wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony i kompetentny personel.
- W pracach konserwacyjnych stosować wyłącznie oryginalne części firmy Dräger. W przeciwnym razie może dojść do zakłócenia działania produktu.
- Nie używać wadliwych lub niekompletnych produktów. Nie dokonywać żadnych zmian w produkcie.
- W przypadku pojawienia się błędów lub awarii produktu lub jego części, poinformować o tym fakcie firmę Dräger.

2 Konwencje przyjęte w tym dokumencie

2.1 Znaczenie wskazówek ostrzegawczych

Poniższe symbole ostrzegawcze są stosowane w niniejszym dokumencie, aby oznakować odpowiednie teksty ostrzegawcze oraz je wyróżnić. Znaczenia symboli ostrzegawczych zdefiniowane są w następujący sposób:

Znaki ostrzegawcze	Hasło ostrzegawcze	Skutki braku przestrzegania zleceń
⚠	OSTRZEŻENIE	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.
⚠	UWAGA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem mogą być obrażenia ciała. Może być wykorzystywana również jako ostrzeżenie przed nienależytym użyciem.
	WSKAZÓWKA	Wskazówka dotycząca sytuacji potencjalnie niebezpiecznej. Jeśli nie uniknie się tej sytuacji, jej skutkiem może być uszkodzenie produktu lub szkody w środowisku naturalnym.

3 Opis

3.1 Przegląd produktów

Widok na stronie okładki (ilustracja A)

1	Taśma potnikowa	6	Przyłącze węża
2	Wizjer	7	System szybkiej regulacji (dopasowanie do obwodu głowy)
3	Uszczelka twarzowa	8	Pętla do zawieszania
4	Dwuwarstwowy śliniak (długie kaptury)	9	Pierścień nośny
5	Pętle do zakładania i zdejmowania	10	System szybkiej regulacji (dopasowanie do wysokości głowy)

Kaptury są oferowane w wersji Standard i Premium, a także długiej i krótkiej. Wszystkie kaptury są dostępne w rozmiarach S/M i L/XL.

Kaptury Premium są wyposażone w wizjer o większym polu widzenia i wykonane z materiału o większej wytrzymałości.

Długie kaptury posiadają dwuwarstwowy śliniak.

W ramach akcesoriów dostępna jest folia ochronna. Folię ochronną mocuje na szybce wizjera i jej zadaniem jest ochrona wizjera przed zarysowaniem, uszkodzeniem, cząstkami farby i kurzem.

3.2 Opis działania

Kaptur Dräger X-plore® 8000[1)] Kaptur służy jako część twarzowa do aparatów oddechowych. Dostarcza on powietrze do oddychania, które jest doprowadzane przez aparat oddechowy.

Powietrze oddechowe doprowadzane jest wężem oddechowym z tyłu kaptura. Powietrze oddechowe przepływa od tyłu nad głową do obszaru wdychania powietrza. Tworzące się nadciśnienie chroni przed przedostawaniem się szkodliwego powietrza z otoczenia.

3.3 Przeznaczenie

Kaptury są częścią twarzową w aparacie filtrowentylacyjnym Dräger X-plore® 8000 i wężowej instalacji oddechowej Dräger® X-plore 9300.

3.4 Ograniczenia zakresu zastosowania

Skuteczność ochrony skraca się znacząco na skutek oddziaływania następujących czynników:

– Duża prędkość wiatru i silny wiatr boczny
– Zauszniki okularów lub broda w obszarze uszczelki twarzowej

1) X-plore® jest zarejestrowaną marką należącą do Dräger.

3.5 Dopuszczenia

Kaptury spełniają wymogi rozporządzenia w sprawie środków ochrony osobistej (UE) 2016/425. Szczegółowe informacje o stosownych dopuszczeniach systemu, zobacz instrukcja obsługi systemu ochrony dróg oddechowych w części 3.3 Przeznaczenie.

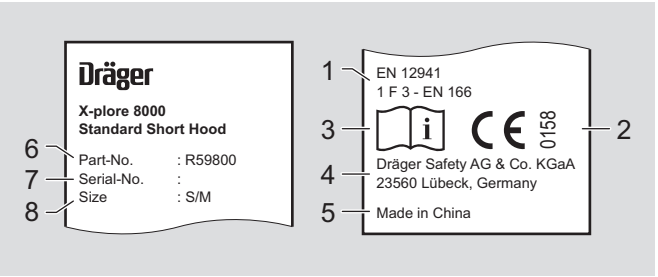
Kaptury uzyskały dopuszczenie zgodnie z normą EN 166:2001.

W USA kaptury Dräger X-plore® 8000 są dopuszczony w połączeniu z aparatem Dräger X-plore® 8000 zgodnie z częścią 84, tytuł 42 Code of Federal Regulations. Wolno go stosować tylko z komponentami dysponującymi dopuszczeniem NIOSH (patrz Approval Label zespołu dmuchawy Dräger X-plore® 8000).

3.6 Wyjaśnienia symboli i identyczne oznakowania typu

3.6.1 Etykieta

Prezentowana etykieta stanowi przykład. Informacje różnią się w zależności od rodzaju kaptura.



1	Identyfikator dopuszczenia
2	Oznakowanie CE

3	Symbol „Przestrzegać instrukcji obsługi”
4	Producent
5	Kraj produkcji
6	Nr kat. (przykład)
7	Numer seryjny
8	Rozmiar

Znaczenie skrótów w identyfikatorze dopuszczenia:

1	Klasa optyczna
F	Ochrona przed uderzeniami z niską energią
3	Ochrona przed kroplami i bryzgami cieczy

Informacja o roku produkcji

Rok produkcji odczytuje się z 3. litery numeru seryjnego: F = 2014, G = nie dot., H = 2015, I = nie dot., J = 2016, K = 2017 itp. przykład: Numer seryjny ARFH-0054: Trzecią literą jest F, czyli rok produkcji 2014.

Symbol	Wyjaśnienie
	Należy przestrzegać instrukcji użytkowania
	Maks. wilgotność powietrza przy przechowywaniu ≤ 90%
	Zakres temperatury przechowywania od -20°C do +60°C

4 Użytkowanie

4.1 Przygotowanie do użytkowania

Przed przystąpieniem do użytkowania przeprowadzić następujące czynności:

1. Sprawdzić, czy na kapturze nie ma śladów uszkodzeń. Uszkodzone kaptury oddać do utylizacji. Wyregulować kaptur do odpowiedniego rozmiaru (patrz "Dopasowanie kaptura do prawidłowego rozmiaru", strona 62).
2. Ściągnąć folie transportowe z wizjera.
3. Ewentualnie zamontować folię ochronną (patrz "Wymiana folii ochronnej", strona 64).
4. Kaptur połączyć z aparatem oddechowym. Aparat musi być włączony a powietrze oddechowe doprowadzane do obszaru wdychania.
5. Założyć kaptur (patrz "Zakładanie kaptura", strona 63).

4.1.1 Dopasowanie kaptura do prawidłowego rozmiaru

Widok na stronie okładki (ilustracja B)

1. Dobrać rozmiar wg tabeli (patrz "Dane techniczne", strona 64).

   Wymiary podane w tabeli rozmiarów są wartościami orientacyjnymi. Przy doborze kaptura zwracać uwagę na dobre przyleganie i komfort.

2. Pierścień nośny wyregulować za pomocą systemów szybkiej regulacji. W tym celu ścisnąć pasek po bokach i numerowaną taśmę ustawić w żądanym położeniu.
   - Regulacja obwodu głowy: Liczby w centymetrach pomagają ustalić obwód głowy.
   - Regulacja wysokości głowy: Liczby służą orientacji, gdzie zakres 1 jest ustawieniem małym, a zakres 5 dużym.

Pierścień nośny ustawić w taki sposób, by kaptur był wygodnie i dobrze dopasowany, zapewniając optymalną widoczność.

4.1.2 Zakładanie kaptura

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo braku dostępu tlenu i zatrucia CO_2!

► Kaptur założyć dopiero po połączeniu go z aparatem oddechowym i doprowadzeniu powietrza oddechowego.

1. Ściągnąć folię transportową z wizjera.
2. Nałożyć kaptur. Pierścień nośny znajduje się pośrodku czoła i przebiega wokół głowy. Uszczelka twarzowa przebiega pod brodą, powyżej uszu i wzdłuż tyłu głowy.
3. Zwracać uwagę na to, by pierścień nośny całkowicie przylegał w obrębie obszaru uszczelnienia.
4. Sprawdzić poprawność położenia kaptura. Kaptur musi przylegać szczelnie, mocno i wygodnie. W celu zwiększenia komfortu noszenia, w razie konieczności wyregulować system szybkiej regulacji.
5. W długich kapturach, w razie potrzeby włożyć dolną warstwę śliniaka do odzieży ochronnej.

4.2 Po użyciu

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo braku dostępu tlenu i zatrucia CO_2!

► Nie wyłączać aparatu oddechowego, gdy kaptur jest jeszcze założony.

1. Zdejmowanie kaptura:
   a. Chwycić palcami za pętle do zakładania i zdejmowania.
   b. Kaptur ściągnąć, najpierw przez brodę, a następnie nad głową.
2. W razie konieczności kaptur wyczyścić i zdezynfekować (patrz "Czyszczenie i dezynfekcja", strona 63).

5 Konserwacja

5.1 Czyszczenie i dezynfekcja

⚠ UWAGA

Możliwość uszkodzenia elementów!

► Do czyszczenia i dezynfekcji używać wyłącznie opisanych metod i wskazanych środków czyszczących i dezynfekujących. Inne środki i metody, dozowane ilości oraz czasy działania mogą spowodować uszkodzenie elementów.

⚠ UWAGA

Zagrożenie dla zdrowia!

► Nierozcieńczone środki są w przypadku bezpośredniego kontaktu z oczami lub skórą szkodliwe dla zdrowia. Podczas prowadzenia prac z użyciem tych środków należy nosić okulary ochronne oraz rękawice ochronne.

Informacje dotyczące odpowiednich środków czyszczących i dezynfekujących oraz ich specyfikacji, patrz dokument 9100081 na stronie www.draeger.com/IFU.

Postępowanie w wypadku kaptura Standard:

1. Przygotować roztwór do czyszczenia na bazie wody i środka czyszczącego.
2. Kaptur wyczyścić roztworem do czyszczenia i spłukać czystą wodą.
3. Kaptur wytrzeć do sucha lub pozostawić do wyschnięcia na powietrzu. Nie wystawiać na bezpośrednie oddziaływanie promieniowania słonecznego.

Postępowanie w wypadku kaptura Premium:

1. Przygotować roztwór do czyszczenia na bazie wody i środka czyszczącego.
2. Wyczyścić wszystkie części roztworem do czyszczenia i miękką szmatką.
3. Wszystkie części dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
4. Przygotować kąpiel dezynfekującą na bazie wody i środka czyszczącego.
5. Wszystkie części wymagające dezynfekcji umieścić w kąpieli dezynfekującej.

6. Wszystkie części dokładnie spłukać pod bieżącą wodą.
7. Wszystkie części wysuszyć na powietrzu lub w suszarce szafkowej (temperatura: maks. +60 °C). Nie wystawiać na bezpośrednie oddziaływanie promieniowania słonecznego.

5.2 Prace konserwacyjne

5.2.1 Wymiana taśmy potnikowej

Widok na stronie okładki (ilustracja C)

1. Starą taśmę potnikową zdjąć z pierścienia nośnego.
2. Za haczyk pierścienia nośnego zaczepić nową taśmę potnikową.

5.2.2 Wymiana folii ochronnej

Widok na stronie okładki (ilustracja D)

1. Zdjąć starą folię ochronną, jeśli występuje.
2. W razie potrzeby przetrzeć szybkę wizjera wilgotną szmatką i wysuszyć miękką szmatką.
3. Ściągnąć papierek ochronny taśm klejących nowej folii ochronnej (ilustracja D-1).
4. W zależności od rodzaju kaptura ustawić równo wycięcia folii ochronnej (wersja Standard) lub górną krawędź folii ochronnej (wersja Premium) przy górnej krawędzi wizjera.
5. Nakleić nową folię ochronną na szybkę wizjera.
6. Ściągnąć folię transportową z folii ochronnej (ilustracja D-2).

6 Transport

Transport w oryginalnym opakowaniu.

7 Przechowywanie

Kaptur przechowywać w oryginalnym opakowaniu w stanie zmontowania, chroniąc go przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i nagrzaniem.

8 Utylizacja

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

9 Dane techniczne

Temperatura pracy:	od -10°C do 60°C
Wilgotność pracy/przechowywania:	≤ 90% wilgotności względnej
Temperatura przechowywania:	od -20°C do 60°C
Materiał:	
Wizjer:	PC
Materiał standardowy:	PP/PE
Materiał Premium:	poliamid, w powłoce poliuretanowej
Folia ochronna:	PET
Obwód głowy:	52 cm do 59 cm (rozmiar S/M)
Obwód głowy:	57 cm do 64 cm (rozmiar L/XL)

1 Информация по технике безопасности

1.1 Общие указания по технике безопасности

- Перед применением данного устройства внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации, а также руководство по эксплуатации используемого дыхательного аппарата.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- Сохраняйте данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем устройства.
- Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.
- Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия.
- Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части фирмы Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.
- В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.

2 Условные обозначения в этом документе

2.1 Значение предупреждающих знаков

В этом документе используются следующие предупреждающие знаки, выделяющие части текста, которые требуют повышенного внимания пользователя. Ниже приводятся определения каждого знака:

Предупреждающие знаки	Сигнальное слово	Последствия несоблюдения
⚠	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к смерти или серьезной травме.
⚠	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к травме. Может также предостерегать от ненадлежащего применения устройства.
	ПРИМЕЧАНИЕ	Указание на потенциально опасную ситуацию, игнорирование которой может привести к повреждению оборудования или ущербу для окружающей среды.

3 Описание

3.1 Обзор устройства

Изображение на раскладной странице (рис. A)

1	Потоулавливающая лента	6	Соединитель для шланга

2	Смотровое стекло	7	Быстрорегулируемая система (регулировка обхвата головы)
3	Лицевая манжета	8	Подвесная петля
4	Двухслойная пелерина (длинные защитные капюшоны)	9	Несущее кольцо
5	Петли для снятия и надевания	10	Быстрорегулируемая система (регулировка высоты)

Предлагаются варианты защитных капюшонов "Standard" и "Premium" − каждый в длинном и коротком исполнении. Все модели защитных капюшонов предлагаются в размерах S/M и L/XL.

Защитные капюшоны "Premium" имеют увеличенное поле зрения и изготовлены из материала повышенной прочности.

Длинные защитные капюшоны снабжены двухслойной пелериной.

В качестве принадлежности предлагается защитная пленка. Защитная пленка наклеивается на смотровое стекло и защищает его от царапин, частиц краски и пыли.

3.2 Описание функций

Защитный капюшон Dräger X-plore® 8000[1)] выполняет функцию средства индивидуальной защиты органов дыхания (СИЗОД) при использовании дыхательных аппаратов. С его помощью пользователь снабжается воздухом для дыхания, поступающим из дыхательного аппарата.

Подача воздуха осуществляется через дыхательный шланг с задней стороны защитного капюшона. Воздух для дыхания поступает сзади над головой пользователя в область дыхания. Создаваемое избыточное давление препятствует проникновению окружающего воздуха, содержащего вредные вещества.

3.3 Назначение

Защитные капюшоны в качестве СИЗОД предназначены для использования вместе с фильтрующим респиратором с принудительной подачей воздуха Dräger X-plore® 8000 и шланговым устройством подачи сжатого воздуха Dräger Xplore® 9300.

3.4 Ограничения применения

На защитные свойства могут отрицательно влиять следующие факторы:

– Высокая скорость ветра и сильный боковой ветер
– Дужки очков или борода в области лицевой манжеты

3.5 Аттестации

Защитные капюшоны соответствуют требованиям Директивы о средствах индивидуальной защиты (ЕС) 2016/425. Для получения информации о соответствующих аттестациях системы см. руководство по эксплуатации систем защиты органов дыхания, указанных в 3.3 Назначение.

Непосредственно защитные капюшоны аттестованы согласно следующим стандартам EN 166:2001.

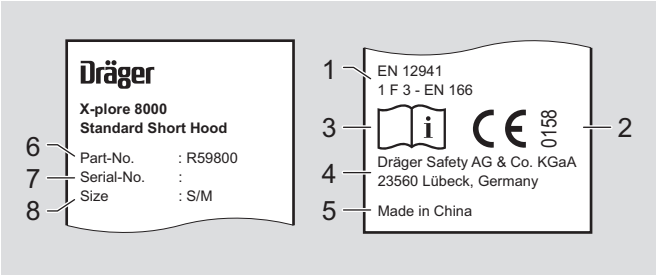
В США защитные капюшоны Dräger X-plore® 8000 аттестованы в комбинации устройством Dräger X-plore® 8000 в соответствии с частью 84, параграфом 42 Свода федеральных законов. Они могут использоваться только вместе с компонентами с сертификатом NIOSH (см сертификационную табличку нагнетательного блока Dräger X-plore® 8000).

1) X-plore® является зарегистрированной торговой маркой Dräger.

3.6 Объяснение символов и маркировка

3.6.1 Маркировка

Изображенная маркировка приводится в качестве примера. Указанные параметры зависят от типа капюшона.



1	Отметка об аттестации
2	Маркировка EC
3	Символ "Следуйте указаниям руководства по эксплуатации"
4	Изготовитель
5	Страна-изготовитель
6	Заказной номер (пример)
7	Серийный номер
8	Размер

Расшифровка краткого обозначения в отметке об аттестации:

1	Оптический класс
F	Защита от ударов с низкой энергией
3	Защита от капель и брызг жидкостей

Информация по году выпуска

Год выпуска определяется по третьей заглавной букве серийного номера: F = 2014, G = отсутствует, H = 2015, I = отсутствует, J = 2016, K = 2017 и т.д. Пример: Серийный номер ARFH-0054: Третья буква F, т.е. год выпуска = 2014.

Условное обозначение	Объяснение
	Следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации.
	Максимальная влажность воздуха при хранении: ≤ 90 %
	Диапазон температур при хранении: от -20 °C до +60 °C

4 Использование

4.1 Подготовка к работе

Перед началом работы выполните следующие действия:

1. Проверьте защитный капюшон на наличие повреждений. Поврежденные защитные капюшоны следует утилизировать. Отрегулируйте капюшон с учетом размера головы пользователя (см. "Отрегулируйте капюшон с учетом размера головы пользователя", стр. 68).
2. Снимите транспортировочную пленку со смотрового стекла.
3. При необходимости установите на смотровое стекло защитную пленку (см. "Замена защитной пленки", стр. 69).
4. Подсоедините капюшон к дыхательному аппарату. Убедитесь, что аппарат включен и подается воздух для дыхания.

5. Наденьте капюшон (см. "Наденьте капюшон", стр. 68).

4.1.1 Отрегулируйте капюшон с учетом размера головы пользователя

Изображение на раскладной странице (рис. B)

1. Подберите размер по таблице (см. "Технические характеристики", стр. 70).

   ℹ В таблице размеров приводятся ориентировочные значения. При подборе капюшона обращайте внимание на плотность посадки и удобство ношения.

2. Отрегулируйте обхват несущего кольца с помощью быстрорегулируемой системы. Для этого сожмите боковые стороны пряжки и установите ленту с цифрами в требуемое положение.
   – Регулировка по обхвату головы: Цифры на ленте помогают ориентироваться и соответствуют обхвату головы в сантиметрах.
   – Регулировка по высоте: Цифры на ленте помогают ориентироваться, причем уровень 1 соответствует минимальному положению регулировки, а уровень 5 − максимальному.

Отрегулируйте несущее кольцо так, чтобы капюшон удобно и надежно сидел на голове и обеспечивал оптимальный обзор.

4.1.2 Наденьте капюшон

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность нехватки кислорода и отравления CO_2!

► Надевайте капюшон только тогда, когда подключен дыхательный аппарат и подается воздух для дыхания.

1. Снимите транспортировочную пленку со смотрового стекла.
2. Наденьте капюшон. Несущее кольцо располагается по центру лба и охватывает голову. Лицевая манжета проходит под подбородком, над ушами и по затылку.
3. Следите за тем, чтобы несущее кольцо целиком располагалось в уплотнительной области.
4. Проверьте посадку капюшона на голове. Капюшон должен сидеть плотно, надежно и удобно. Для максимального удобства при ношении при необходимости подрегулируйте быстрорегулируемую систему.
5. В длинных защитных капюшонах, при необходимости, поместите нижний слой пелерины под защитную одежду.

4.2 После применения

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность нехватки кислорода и отравления CO_2!

► Не выключайте дыхательный аппарат до тех пор, пока надет защитный капюшон.

1. Для снятия капюшона:
   a. Поместите пальцы в предусмотренные для снятия петли.
   b. Сначала стяните капюшон с подбородка, а затем с головы.
2. При необходимости очистите и продезинфицируйте капюшон (см. "Очистка и дезинфекция", стр. 68).

5 Техническое обслуживание

5.1 Очистка и дезинфекция

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Возможно повреждение компонентов!

► Для очистки и дезинфекции используйте только описанные в данном документе способы и перечисленные очищающие и дезинфицирующие средства. При использовании других средств, несоблюдении указанных дозировок и времени обработки компоненты могут выйти из строя.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
Опасно для здоровья!

► Попадание неразбавленных средств в глаза или на кожу опасно для здоровья. При работе с такими средствами используйте защитные перчатки и очки.

Информацию о подходящих чистящих и дезинфицирующих средствах и их характеристиках см. в документе 9100081 на сайте www.draeger.com/IFU.

Процедура для капюшона "Standard":

1. Подготовьте раствор для очистки, добавив в воду моющее средство.
2. Очистите капюшон чистящим раствором и промойте чистой водой.
3. Протрите капюшон досуха или просушите на воздухе. Защищайте изделие от прямых солнечных лучей.

Процедура для капюшона "Premium":

1. Подготовьте раствор для очистки, добавив в воду моющее средство.
2. Очистите все элементы чистящим раствором и мягкой тканью.
3. Тщательно промойте все элементы проточной водой.
4. Подготовьте ванну с дезинфицирующим раствором и водой.
5. Погрузите все элементы, требующие дезинфекции, в ванну с дезинфицирующим раствором.
6. Тщательно промойте все элементы проточной водой.
7. Высушите все элементы на воздухе или в сушильном шкафу (температура: макс. +60 °C). Защищайте изделие от прямых солнечных лучей.

5.2 Работы по техническому обслуживанию

5.2.1 Замена потоулавливающей ленты

Изображение на раскладной странице (рис. C)

1. Снимите с несущего кольца старую потоулавливающую ленту.
2. Прикрепите к крючкам несущего кольца новую потоулавливающую ленту.

5.2.2 Замена защитной пленки

Изображение на раскладной странице (рис. D)

1. Снимите старую защитную пленку (при ее наличии).
2. При необходимости протрите смотровое стекло влажной тканью и просушите мягкой тканью.
3. Снимите защитную бумагу с клеящих полосок новой защитной пленки (рис. D-1).
4. В зависимости от типа капюшона совместите прорези защитной пленки (в капюшонах "Standard") или верхний край защитной пленки (в капюшонах "Premium") с верхней кромкой смотрового стекла.
5. Приклейте новую защитную пленку к смотровому стеклу.
6. Снимите с пленки транспортировочную пленку (рис. D-2).

6 Транспортировка

Транспортировка в оригинальной упаковке.

7 Хранение

Храните защитный капюшон в оригинальной упаковке в сухом чистом месте и оберегайте от воздействия прямых солнечных лучей и теплового излучения.

8 Утилизация

При утилизации изделия руководствуйтесь действующими правилами утилизации отходов.

9 Технические характеристики

Рабочая температура:	-10 °C ... 60 °C
Отн. влажность при эксплуатации и хранении:	≤ 90 %
Температура хранения:	-20 °C ... 60 °C
Материал:	
Смотровое стекло:	поликарбонат
Материал версии "Standard":	ПП/ПЭ
Материал версии "Premium":	ПА с ПУ покрытием
Защитная пленка:	ПЭТ
Обхват головы:	52 – 59 см (размер S/M)
Обхват головы:	57 – 64 см (размер L/XL)

1 Važni sigurnosni podaci

1.1 Opće sigurnosne upute

- Prije uporabe ovog proizvoda pažljivo pročitajte ove upute za uporabu kao i upute za uporabu odabranog uređaja za zaštitu disanja.
- Strogo se pridržavajte uputa za uporabu. Korisnik mora u potpunosti razumjeti upute i točno ih slijediti. Proizvod se smije upotrebljavati samo za odgovarajuću namjenu.
- Upute za uporabu nemojte baciti. Osigurajte da ih korisnik čuva i uredno primjenjuje.
- Proizvod smije upotrebljavati samo za to školovano i stručno osoblje.
- Pridržavajte se lokalnih i nacionalnih smjernica koje se odnose na ovaj proizvod.
- Samo školovano i stručno osoblje smije ispitivati, popravljati i održavati proizvod.
- Za radove održavanja upotrebljavajte samo originalne dijelove tvrtke Dräger. Nepridržavanje ove odredbe može nepovoljno utjecati na funkciju proizvoda.
- Ne upotrebljavajte neispravne ili nepotpune proizvode. Ne vršite nikakve preinake na proizvodu.
- U slučaju kvarova ili grešaka na proizvodu ili dijelovima proizvoda obavijestite tvrtku Dräger.

2 Opća pravila u ovom dokumentu

2.1 Značenje upozorenja

Simboli upozorenja navedeni u nastavku upotrijebljeni su u ovom dokumentu kako bi se označili i istaknuli pripadajući tekstovi upozorenja koji zahtijevaju povećanu pozornost korisnika. Simboli upozorenja imaju sljedeća značenja:

Znak upozorenja	Signalna riječ	Posljedice u slučaju nepoštivanja
⚠	UPOZORENJE	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti teške ozljede ili smrt.
⚠	OPREZ	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti ozljede. Može se upotrijebiti i kao upozorenje na nestručnu uporabu.
	NAPOMENA	Upućuje na potencijalnu opasnu situaciju. Ako se ta situacija ne izbjegne, mogu nastupiti oštećenja proizvoda ili okoliša.

3 Opis

3.1 Opis proizvoda

Prikazano na stranici na rasklapanje (slika A)

1	Znojnica	6	Priključak za cijev
2	Prozirna ploča vizira	7	Sustav za brzo podešavanje (namještanje opsega glave)
3	Manšeta za lice	8	Omča za vješanje
4	Dvoslojni grudnik (duge kapuljače)	9	Nosivi prsten
5	Omče za postavljanje i skidanje	10	Sustav za brzo podešavanje (namještanje kapuljače)

Kapuljače su dostupne kao Standard i Premium te u kratkoj i dugoj izvedbi. Sve kapuljače dostupne su u veličinama S/M i L/XL.

Premium kapuljače raspolažu većim vidnim poljem i izrađene su od materijala veće otpornosti.

Duge kapuljače raspolažu dvoslojnim grudnikom.

Kao pribor se može naručiti zaštitna folija. Zaštitna se folija učvrsti na prozirnu ploču vizira te je tako štiti od ogrebotina, čestica boja i prašine.

3.2 Opis funkcije

Dräger X-plore® 8000[1)] Kapuljača služi kao respiratorni priključak uređaja za zaštitu disanja. Ona omogućuje udisanje zraka koji se dovodi pomoću uređaja za zaštitu disanja.

Opskrba zrakom za disanje provodi se s pomoću respiracijske cijevi sa stražnje strane kapuljače. Zrak za disanje struji od odostraga preko glave korisnika do područja iz kojeg se zrak udiše. Nastali nadtlak štiti od prodora zraka iz okoliša koji sadrži štetne tvari.

3.3 Namjena

Kapuljače su namijenjene kao respiratorni priključak za korištenje s ventilatorskim uređajem za filtriranje Dräger X-plore® 8000 i aparatom za disanje zraka pod tlakom Dräger® X-plore 9300.

3.4 Ograničenja u primjeni

Na zaštitnu funkciju mogu utjecati sljedeći čimbenici:

– Velika brzina vjetra i jaki bočni vjetar
– Okviri naočala ili brada u području manšete za lice

1) X-plore® je zaštićena marka tvrtke Dräger.

3.5 Odobrenja

Kapuljače zadovoljavaju zahtjeve Uredbe (EU) 2016/425 o osobnoj zaštitnoj opremi. Za podatke o dozvolama primjene pojedinih sustava pogledati upute za uporabu 3.3 Namjena odgovarajućih sustava za zaštitu disanja.

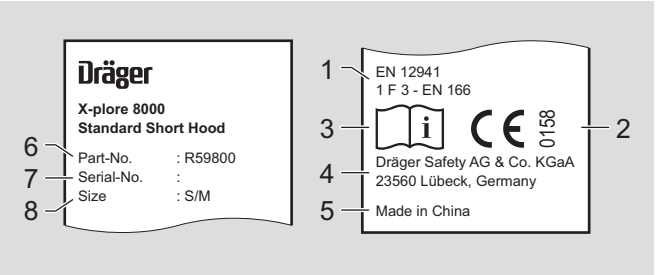
Same kapuljače odobrene su prema EN 166:2001.

U SAD-u su kapuljače Dräger X-plore® 8000 dopuštene u kombinaciji s uređajem Dräger X-plore® 8000 sukladno dijelu 84., glavi 42. zakona Code of Federal Regulations. Upotreba je dopuštena samo s komponentama koje imaju odobrenje NIOSH (vidi oznaku odobrenja (approval label) jedinice respiratora Dräger X-plore® 8000).

3.6 Objašnjenje simbola i tipski identično označavanje

3.6.1 Etiketa

Prikazana etiketa služi samo kao primjer. Navedeni podaci mijenjaju se ovisno o vrsti kapuljače.



1	Oznaka odobrenja
2	Oznaka CE
3	Simbol „Pridržavajte se uputa za uporabu”

4	Proizvođač
5	Zemlja proizvodnje
6	Broj artikla (primjer)
7	Serijski broj
8	Veličina

Značenje kratica u oznaci odobrenja:

1	Optički razred
F	Zaštita od udarca niske energije
3	Zaštita od kapljica i prskanja tekućina

Podaci o godini proizvodnje

Godina proizvodnje raspoznaje se iz 3. slova serijskog broja: F = 2014., G = nije primjenjivo, H = 2015., I = nije primjenjivo, J = 2016., K = 2017 itd.; primjer: Serijski broj ARFH-0054: treće je slovo je F, što znači da je godina proizvodnje 2014.

Simbol	Objašnjenje
	Pridržavajte se uputa za uporabu.
<90%	Maksimalna vlažnost pri skladištenju ≤ 90 %
-20°C +60°C	Raspon temperatura pri skladištenju -20 °C do +60 °C

4 Uporaba

4.1 Pripreme za uporabu

Prije uporabe učiniti sljedeće:

1. Provjeriti postoje li oštećenja na kapuljači. Oštećene kapuljače zbrinuti u otpad. Kapuljaču namjestiti na odgovarajuću veličinu (vidi "Namještanje kapuljače na odgovarajuću veličinu", stranica 73).
2. S prozirne ploče vizira ukloniti folije za zaštitu tijekom transporta.
3. Po potrebi montirati zaštitnu foliju (vidi "Zamjena zaštitne folije", stranica 75).
4. Povezati kapuljaču s uređajem za zaštitu disanja. Provjeriti da je uređaj uključen i da je zrak za disanje na raspolaganju.
5. Postavite kapuljaču (vidi "Postavljanje kapuljače", stranica 74).

4.1.1 Namještanje kapuljače na odgovarajuću veličinu

Prikazano na stranici na rasklapanje (slika B)

1. Odabrati veličinu prema tablici (vidi "Tehnički podaci", stranica 75).

   Mjere u tablici s veličinama služe samo za orijentaciju. Pri izboru kapuljače paziti da prilježe nepropusno i da je udobna.

2. Nosivi prsten podesiti sustavom za brzo podešavanje. U tu svrhu istovremeno pritisnuti kopče koje se nalaze na svakoj strani i numeriranu traku postaviti u željeni položaj.
   - Namještanje opsega glave: Brojevi služe kao orijentacija i odgovaraju opsegu glave u centimetrima.
   - Namještanje visine glave: Brojevi služe kao orijentacija pri čemu stupanj 1 označava manju a stupanj 5 veću visinu glave.

Nosivi prsten namjestiti tako da kapuljača bude u udobnom i sigurnom položaju te da omogućuje dobar pregled.

4.1.2 Postavljanje kapuljače

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od pomanjkanja kisika i trovanja plinom CO_2!

► Kapuljaču postaviti tek nakon što je aparat za zaštitu disanja spojen i zrak za disanje je na raspolaganju.

1. S prozirne ploče vizira ukloniti foliju za zaštitu tijekom transporta.
2. Staviti kapuljaču. Nosivi prsten leži po sredini čela i ide oko glave. Manšeta za lice pruža se ispod brade, preko ušiju i uzduž potiljka.
3. Paziti da nosivi prsten u cijelosti bude unutar nepropusnog područja.
4. Provjeriti položaj kapuljače. Kapuljača mora prilijegati nepropusno, sigurno i udobno. Po potrebi za povećanje udobnosti pri nošenju dodatno namjestiti sustav za brzo podešavanje.
5. Kod dugih kapuljača donji se sloj grudnika može po želji utaknuti u zaštitnu odjeću.

4.2 Nakon uporabe

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od pomanjkanja kisika i trovanja plinom CO_2!

► Nemojte isključivati aparat za zaštitu disanja ako se kapuljača još nosi.

1. Skidanje kapuljače:
   a. Prstima uhvatiti omče za postavljanje i skidanje kapuljače.
   b. Kapuljaču potom povući preko brade pa preko glave.
2. Po potrebi kapuljaču očistiti i dezinficirati (vidi "Čišćenje i dezinfekcija", stranica 74).

5 Održavanje

5.1 Čišćenje i dezinfekcija

⚠ OPREZ

Moguće oštećenje sastavnih dijelova!

► Za čišćenje i dezinfekciju primjenjujte samo opisane postupke i koristite navedena sredstva za čišćenje i dezinfekciju. Druga sredstva, doziranja i vremena djelovanja mogu oštetiti sastavne dijelove.

⚠ OPREZ

Opasno po zdravlje!

► Nerazrijeđena sredstva u izravnom dodiru s očima ili kožom štetna su za zdravlje. Kod rada s ovim sredstvima nosite zaštitne naočale i zaštitne rukavice.

Informacije o prikladnim sredstvima za čišćenje i dezinfekciju kao i njihove specifikacije potražite u dokumentu 9100081 na adresi www.draeger.com/IFU.

Postupak sa standardnom kapuljačom:

1. Pripremiti otopinu za čišćenje od vode i sredstva za čišćenje.
2. Kapuljaču očistiti otopinom za čišćenje i isprati čistom vodom.
3. Obrisati kapuljaču ili je ostaviti na zraku da se osuši. Zaštititi od izravnih sunčevih zraka.

Postupak s Premium kapuljačom:

1. Pripremiti otopinu za čišćenje od vode i sredstva za čišćenje.
2. Očistiti sve dijelove otopinom za čišćenje i mekom krpom.
3. Sve dijelove temeljito isperite tekućom vodom.
4. Pripremiti kadicu s otopinom za dezinfekciju od vode i sredstva za dezinfekciju.
5. Sve dijelove za dezinfekciju potopiti u kadicu s dezinfekcijskom otopinom.
6. Sve dijelove temeljito isperite tekućom vodom.

7. Sve dijelove ostaviti da se osuše na zraku ili u ormaru za sušenje (temperatura: maks. +60 °C). Zaštititi od izravnih sunčevih zraka.

5.2 Radovi održavanja

5.2.1 Zamjena znojnice

Prikazano na stranici na rasklapanje (slika C)

1. Staru znojnicu skinuti s nosivog prstena.
2. Novu znojnicu učvrstiti na kukice nosivog prstena.

5.2.2 Zamjena zaštitne folije

Prikazano na stranici na rasklapanje (slika D)

1. Ako postoji, skinite staru zaštitnu foliju.
2. Po potrebi obrisati prozirnu ploču vizira lagano navlaženom krpom i posušiti potom mekom krpom.
3. Skinuti zaštitni papir s ljepljivih traka nove zaštitne folije (slika D-1).
4. Prema vrsti kapuljače na gornji rub prozirne ploče vizira postaviti urez zaštitne folije (kod standardne kapuljače) ili njen gornji rub (kod Premium kapuljače).
5. Novu zaštitnu foliju zalijepiti na prozirnu ploču vizira.
6. Odvojiti transportnu foliju od zaštitne folije (slika D-2).

6 Transport

Transport u originalnom pakiranju.

7 Skladištenje

Kapuljaču čuvati na suhom mjestu u originalnom pakiranju te zaštićenu od onečišćenja, izravne sunčeve svjetlosti i toplinskog zračenja.

8 Zbrinjavanje

Proizvod zbrinite u skladu s važećim propisima.

9 Tehnički podaci

Radna temperatura:	-10 °C do 60 °C
Radna vlažnost/vlažnost pri skladištenju:	≤ 90 % relativne vlažnosti
Temperatura skladištenja:	-20 °C do 60 °C
Materijal:	
Prozirna ploča vizira:	PC
Standardni materijal:	PP/PE
Premium materijal:	PA, obložen PU-om
Zaštitna folija:	PET
Opseg glave:	52 cm do 59 cm (veličina S/M)
Opseg glave:	57 cm do 64 cm (veličina L/XL)

1 Varnostne informacije

1.1 Splošni varnostni napotki

- Pred uporabo izdelka pazljivo preberite ta navodila za uporabo in navodila za uporabo dihalnega aparata.
- Natančno upoštevajte navodila za uporabo. Uporabnik mora popolnoma razumeti navodila in se njih natančno držati. Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v skladu z namenom uporabe.
- Ne zavrzite navodil za uporabo. Poskrbite, da jih bodo uporabniki shranili in pravilno uporabljali.
- Izdelek sme uporabljati samo šolano in strokovno osebje.
- Upoštevajte lokalne in nacionalne smernice, ki veljajo za ta izdelek.
- Ta izdelek sme preizkušati, popravljati in vzdrževati samo šolano in strokovno osebje.
- Pri servisnih delih uporabite le originalne sestavne dele podjetja Dräger. V nasprotnem primeru se lahko poslabša pravilno delovanje izdelka.
- Ne uporabljajte okvarjenih ali nepopolnih izdelkov. Ne spreminjajte izdelka.
- O napakah ali odpovedih izdelka ali delov izdelka obvestite podjetje Dräger.

2 Pravila v tem dokumentu

2.1 Pomen opozoril

Naslednji opozorilni znaki so v tem dokumentu uporabljeni za označevanje in poudarjanje pripadajočih opozorilnih besedil, ki zahtevajo dodatno pozornost uporabnika. Pomeni opozorilnih znakov so definirani na naslednji način:

Opozorilni znak	Signalna beseda	Posledice ob neupoštevanju
⚠	OPOZORILO	Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do smrti ali hudih poškodb.
⚠	PREVIDNOST	Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do poškodb. Uporablja se lahko tudi kot opozorilo pred nestrokovno uporabo.
	NASVET	Opozorilo na možno nevarno situacijo. Če je ne preprečite, lahko pride do škode na izdelku ali okolju.

3 Opis

3.1 Predstavitev izdelka

Prikaz na zloženki (slika A)

1	Trak proti potenju	6	Priključek cevi
2	Zaščitno steklo	7	Sistem za hitro nastavitev (nastavitev glede na obseg glave)
3	Obrazna manšeta	8	Zanka za obešanje
4	Dvoslojni oprsnik (pri dolgih pokrivalih)	9	Nosilni obroč
5	Zanke za nameščanje in odlaganje	10	Sistem za hitro nastavitev (nastavitev glede na višino glave)

Pokrivala glave so na voljo kot običajna pokrivala in pokrivala Premium, ki imajo daljšo in krajšo različico. Vsa pokrivala glave so na voljo v velikostih S/M in L/XL.

Pokrivala glave Premium imajo širše vidno polje ter so izdelane iz odpornejšega materiala.

Dolga pokrivala glave imajo dvoslojni oprsnik.

Kot dodatna oprema je vključena tudi zaščitna folija. Zaščitna folija je nalepljena na zaščitno steklo in ščiti proti praskami, delčki barve in prahu.

3.2 Opis delovanja

Dräger X-plore® 8000[1)] Pokrivalo glave deluje kot priključek za dihanje za dihalne aparate. Ta posreduje zrak za dihanje, ki ga dodaja dihalni aparat.

Zrak za dihanje se dodaja skozi dihalno cev na zadnjo stran pokrivala glave. Zrak za dihanje gre od zadaj, nad glavo uporabnika ter doseže območje dihanja. Nastali nadtlak preprečuje vdor zunanjega zraka, ki vsebuje škodljive snovi.

3.3 Namen uporabe

Pokrivalo glave služi kot dihalni priključek za uporabo z dihalno filtrirno napravo Dräger X-plore® 8000 ter z dovodno cevjo za stisnjen zrak Dräger X-plore® 9300.

3.4 Omejitve pri namenu uporabe

Na zaščitni učinek lahko vplivajo naslednji dejavniki:

– velika hitrost vetra in močan stranski veter
– ročaji očal oz. brada na območju obrazne manšete

3.5 Registracije

Pokrivala glave izpolnjujejo uredbo OVO (EU) 2016/425. Za več informacij v zvezi z ustreznimi dovoljenji glej sistemov navodila za uporabo sistemov za zaščito dihalnih poti v 3.3 Namen uporabe.

Kapuce so certificirani v skladu z EN 166:2001.

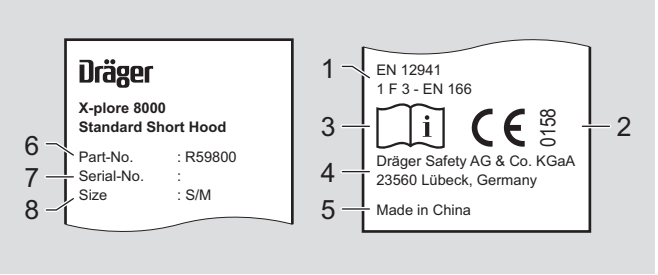
V ZDA so pokrivala glave Dräger X-plore® 8000 odobrena za uporabo v kombinaciji z napravo Dräger X-plore® 8000 v skladu z 84. delom,42. naslovom kodeksa zveznih predpisov. Uporabljati ga je dovoljeno s sestavnimi deli, ki imajo odobritev NIOSH (glejte nalepko za odobritev ventilatorja Dräger X-plore® 8000).

1) X-plore® je registrirana blagovna znamka podjetja Dräger.

3.6 Razlage simbolov in razpoznavna oznaka tipa

3.6.1 Etiketa

Prikazana etiketa je le vzorčna. Podatki se spreminjajo glede na vrsto pokrivala glave.



1	Oznaka tehničnega soglasja
2	oznaka CE
3	Simbol "Upoštevajte navodila za uporabo"
4	Proizvajalec
5	Država proizvodnje
6	Stvarna številka (primer)
7	Tovarniška številka
8	Velikost

Pomen okrajšanih znakov v oznaki tehničnega soglasja:

1	Optični razred

F	Zaščita proti udarcem z manjšo močjo
3	Zaščita proti kapljicami oz. brizgom tekočin

Informacije za leto izdelave

Leto izdelave je razvidno iz 3. Črke tovarniške številke: F = 2014, G = odpade, H = 2015, I = odpade, J = 2016, K = 2017 itd. Primer: Tovarniška številka ARFH-0054: tretja črka je F, torej leto izdelave 2014.

Simbol	Obrazložitev
	Upoštevajte navodila za uporabo
	Maksimalna vlažnost zraka pri shranjevanju ≤ 90 %
	Območje temperature shranjevanja -20 °C do +60 °C

4 Uporaba

4.1 Priprave na uporabo

Pred uporabo opravite naslednje:

1. Preverite ali pokrivalo glave ni poškodovano. Poškodovana pokrivala glave odvrzite med odpadke. Pokrivalo glave nastavite na pravo velikost (glejte "Nastavitev pokrivala glave na pravo velikost", stran 78).
2. Z zaščitnega stekla odstranite transportno folijo.
3. Po potrebi namestite zaščitno folijo, (glejte "Zamenjava zaščitne folije", stran 79).
4. Pokrivalo glave povežite z dihalnim aparatom. Prepričajte se, ali je naprava vključena in ima zadosti zraka za dihanje.
5. Namestite pokrivalo glave (glejte "Namestitev pokrivala glave", stran 78).

4.1.1 Nastavitev pokrivala glave na pravo velikost

Prikaz na zloženki (slika B)

1. Iz razpredelnice izberite velikost (glejte "Tehnični podatki", stran 80).

   Velikosti v tabeli velikosti so približne vrednosti. Pri izbiri pokrivala glave bodite pozorni, ali se prilega tesno in udobno.

2. Nosilni obroč nastavite s pomočjo sistema za hitro nastavitev. V ta namen pritisnite sponko z obeh strani ter postavite oštevilčen trak v ustrezen položaj.
   – Nastavitev glede na obseg glave: številke so za orientacijo ter ustrezajo obsegu glave v centimetrih.
   – Nastavitev glede na višino glave: Številke so za orientacijo, pri tem stopnja1 pomeni majhno nastavitev in stopnja 5 veliko nastavitev.

Nosilni obroč nastavite tako, da je pokrivalo glave postavljeno udobno in trdno ter da dosežete optimalno vidljivost.

4.1.2 Namestitev pokrivala glave

⚠ OPOZORILO

Nevarnost zadušitve zaradi pomanjkanja kisika ali zastrupitve s CO_2!

► Pokrivalo glave postavite šele takrat, ko je ta povezano z dihalnim aparatom ter ima zadostno količino zraka za dihanje.

1. Z zaščitnega stekla odstranite transportno folijo.
2. Namestite pokrivalo glave. Nosilni obroč se prilega v sredino čela ter objame celotni obseg glave. Obrazna manšeta je postavljena pod brado, nad ušesa ter vzdolž tilnika.
3. Bodite pozorni, da podporni obroč leži popolnoma v notranjosti zatesnjenega območja.
4. Preverite položaj oglavnice. Oglavnica mora ležati tesno, trdno in udobno. Da bi povečali udobje pri nošenju, po potrebi dodatno nastavite sistem za hitro nastavitev.
5. Pri dolgih pokrivalih glave lahko po želji v zaščitno obleko vstavite tudi spodnjo lego oprsnika.

4.2 Po uporabi

⚠ OPOZORILO

Nevarnost zadušitve zaradi pomanjkanja kisika ali zastrupitve s CO_2!

► Dihalnega aparata ne izklapljajte, dokler še nosite oglavnico.

1. Odlaganje oglavnice:
   a. S prsti primite zanke za nameščanje in odlaganje pokrivala glave.
   b. Oglavnico najprej povlecite prek brade ter nato prek glave.
2. Oglavnico očistite in razkužite, če je treba (glejte "Čiščenje in razkuževanje", stran 79).

5 Vzdrževanje

5.1 Čiščenje in razkuževanje

⚠ PREVIDNOST

Možne so poškodbe sestavnih delov!

► Za čiščenje in razkuževanje uporabljajte samo opisane postopke in uporabljajte navedena čistila in razkužila. Druga sredstva in postopki, doziranja ter časi delovanja lahko poškodujejo sestavne dele.

⚠ PREVIDNOST

Nevarnost za zdravje!

► Nerazredčena sredstva so pri neposrednem stiku z očmi ali kožo škodljiva zdravju. Pri delu s temi sredstvi uporabljajte zaščitna očala in zaščitne rokavice.

Informacije o ustreznih sredstvih za čiščenje in razkuževanje ter njihove specifikacije glejte v dokumentu 9100081 na spletni strani www.draeger.com/IFU.

Postopek pri standardnem pokrivalu glave:

1. Pripravite raztopino čistila iz vode in sredstva za čiščenje.
2. Oglavnico očistite z mlačno milnico ter jo sperite s čisto vodo;
3. Oglavnico dobro obrišite oz. pustite, da se posuši na zraku; Zaščitite jih pred direktno sončno svetlobo.

Postopek pri pokrivalu glave Premium:

1. Pripravite raztopino čistila iz vode in sredstva za čiščenje.
2. Vse sestavne dele očistite z raztopino čistila in mehko krpo.
3. Vse dele temeljito sperite pod tekočo vodo.
4. Kopel za razkuževanje pripravite iz vode in sredstva za razkuževanje.
5. Položite v kopel vse dele, ki jih je treba dezinficirati.
6. Vse dele temeljito sperite pod tekočo vodo.
7. Pustite vse dele, da se posušijo na zraku ali v sušilniku (temperatura: največ 60 °C). Zaščitite jih pred direktno sončno svetlobo.

5.2 Vzdrževalna dela

5.2.1 Zamenjava traku proti potenju

Prikaz na zloženki (slika C)

1. Star trak proti potenju odstranite s podpornega obroča.
2. Nov trak proti potenju pritrdite na kaveljček nosilnega obroča.

5.2.2 Zamenjava zaščitne folije

Prikaz na zloženki (slika D)

1. Odstranite staro zaščitno folijo če obstaja.
2. Če je treba obrišite zaščitno steklo z vlažno krpo ter ga nato posušite z mehko krpo.
3. Potegnite zaščitni papir z ježka nove zaščitne folije (slika D-1).
4. Glede na vrsto oglavnice izravnajte izrezana mesta na zaščitni foliji (pri standardnem pokrivalu glave) oz. zgornji rob zaščitne folije (pri pokrivalu glave Premium) z zgornjim robom zaščitnega stekla vizirja.
5. Na steklo vizirja zalepite novo zaščitno folijo.
6. Ločite transportno folijo od zaščitne folije (slika D-2).

6 Transport

Transport v originalni embalaži.

7 Shranjevanje

Oglavnico hranite popolnoma sestavljeno, v originalni embalaži, v suhem in čistem prostoru, zaščitite jo proti neposredni sončni svetlobi ter toplotnim sevanjem.

8 Odstranjevanje

Odstranite izdelek v skladu z veljavnimi predpisi.

9 Tehnični podatki

Delovna temperatura:	-10 °C do 60 °C
Delovna vlažnost zraka/ vlažnost zraka pri shranjevanju:	≤ 90 % relativne vlažnosti
Temperatura shranjevanja:	-20 °C do 60 °C
Material:	
Zaščitno steklo:	polikarbonat
Standardni material:	polipropilen/polietilen
Material za Premium:	poliamid prekrit s poliuretanom
Zaščitna folija:	polietilen tereftalat
Obseg glave:	52 cm do 59cm (velikost S/M)
Obseg glave:	57 cm do 64cm (velikost L/XL)

1 Bezpečnostné informácie

1.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie, ako aj návod na použitie použitého dýchacieho prístroja.
- Presne dodržiavajte návod na použitie. Používateľ musí úplne pochopiť pokyny a presne ich dodržiavať. Výrobok používajte len na stanovený účel použitia.
- Nelikvidujte návod na použitie. Zabezpečte jeho uloženie a riadne používanie.
- Výrobok smie používať iba zaškolený a odborne spôsobilý personál.
- Dodržiavajte miestne a národné smernice platné pre tento výrobok.
- Výrobok smie kontrolovať, opravovať a udržiavať iba zaškolený a odborný personál.
- Pri komplexnej údržbe používajte iba originálne diely Dräger. Inak by mohlo dôjsť k nepriaznivému ovplyvneniu funkcie výrobku.
- Nepoužívajte chybné alebo neúplné výrobky. Nevykonávajte žiadne zmeny na výrobku.
- Pri chybách alebo výpadkoch výrobku, alebo jeho častí, informujte spol. Dräger.

2 Dohodnuté výrazy v tomto dokumente

2.1 Význam výstražných textov

V tomto dokumente sú na označenie a zvýraznenie príslušných výstražných textov, ktoré si vyžadujú zvýšenú pozornosť používateľa, použité nasledujúce výstražné značky. Platia nasledujúce definície výstražných značiek:

Výstražná značka	Signálne slovo	Následky pri nedodržiavaní
⚠	VAROVANIE	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabránite, môže dôjsť k úmrtiu alebo vážnemu poraneniu.
⚠	UPOZORNENIE	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabránite, môže dôjsť k poraneniu. Dá sa použiť aj ako výstraha pred neprimeraným použitím.
	POZNÁMKA	Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu. Ak jej nezabránite, môže dôjsť k poškodeniu výrobku alebo životného prostredia.

3 Popis

3.1 Prehľad o výrobku

Zobrazenie na rozkladacej strane (obrázok A)

1	Potná páska	6	Hadicová prípojka
2	Priezor	7	Systém rýchleho prestavenia (prestavenie obvodu hlavy)
3	Tvárová manžeta	8	Závesná slučka
4	Dvojvrstvový podbradník (dlhé kukly)	9	Nosný kruh
5	Nasadzovacie a zvliekacie slučky	10	Systém rýchleho prestavenia (nastavenie pre výšku hlavy)

Kukly sa dodávajú vo vyhotovení štandard alebo prémium a vždy ako dlhý alebo krátky variant. Všetky kukly sú dostupné vo veľkostiach S/M a L/XL.

Prémiové kukly majú zväčšené zorné pole a sú zhotovené z materiálu s vyššou odolnosťou.

Dlhé kukly majú náprsnú časť z dvoch vrstiev materiálu.

Ako príslušenstvo je k dispozícii ochranná fólia. Ochranná fólia sa nalepí na priezor a chráni ho pred poškriabaním, časticami farieb a prachom.

3.2 Popis funkcií

Dräger X-plore® 8000[1)] Kukla slúži ako dýchacia prípojka pre dýchacie prístroje. Kukla poskytuje dýchací vzduch privádzaný prostredníctvom dýchacieho prístroja.

Vzduch sa privádza dýchacou hadicou na zadnú stranu kukly. Dýchací vzduch prúdi zozadu nad hlavu do oblasti nádychu. Vznikajúci pretlak pôsobí proti vnikaniu škodlivého okolitého vzduchu.

3.3 Účel použitia

Kukly predstavujú dýchaciu prípojku pre dúchadlový filtračný prístroj Dräger X-plore® 8000 a pretlakový hadicový dýchací prístroj Dräger® X-plore 9300.

3.4 Obmedzenia účelu použitia

Na ochranný účinok môžu mať negatívny vplyv nasledovné faktory:

– vysoké rýchlosti vetra a silný bočný vietor,
– okuliarový oblúk a brada v oblasti tvárovej tesniace manžety.

3.5 Schválenia

Kukly spĺňajú nariadenie OOP (EÚ) 2016/425. Informácie o príslušných systémových schváleniach nájdete v návode na použitie systémov na ochranu dýchacích ciest uvedených v 3.3 Účel použitia.

Samotné kukly sú schválené podľa normy EN 166:2001.

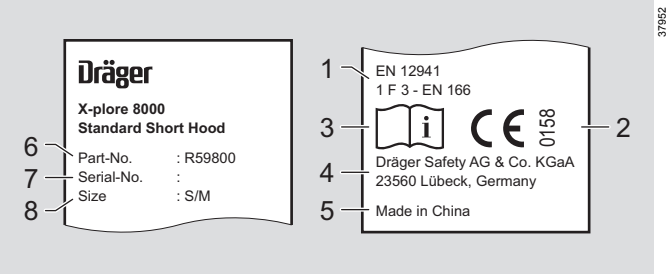
V USA sú kukly Dräger X-plore® 8000 schválené v kombinácii s prístrojom Dräger X-plore® 8000 podľa časti 84, čl. 42 Code of Federal Regulations. Smie sa používať len spolu s komponentami, ktoré majú schválenie NIOSH (pozri Approval Label jednotky dúchadla Dräger X-plore® 8000).

1) X-plore® je registrovanou značkou spoločnosti Dräger.

3.6 Vysvetlenie symbolov a identifikačné označenie

3.6.1 Štítok

Zobrazený štítok slúži ako príklad. Údaje sa menia podľa typu kukly.



1	Označenie schválenia
2	Označenie CE
3	Symbol „Dodržiavajte príslušný návod na použitie“
4	Výrobca
5	Krajina pôvodu
6	Objednávacie číslo (príklad)
7	Výrobné číslo
8	Veľkosť

Význam skratiek v označení schválenia:

1	Optická trieda
F	Ochrana pred nárazmi s nízkou energiou

3	Ochrana proti kvapkám a ostreknutiu kvapalinami

Informácia o roku výroby

Rok výroby sa skladá z 3. písmen výrobného čísla: F = 2014, G = odpadá, H = 2015, I = odpadá, J = 2016, K = 2017 atď. Príklad: Výrobné číslo ARFH-0054: Tretie písmeno je F, teda je to rok výroby 2014.

Symbol	Vysvetlenie
	Dodržiavajte návod na použitie
	Maximálna skladovacia vlhkosť vzduchu ≤ 90 %
	Rozsah teploty skladovania -20 °C až +60 °C

4 Použitie

4.1 Príprava na použitie

Pred použitím vykonajte nasledovné činnosti:

1. Skontrolujte nepoškodenosť kukly. Poškodené kukly zlikviduje. Kuklu nastavte na správnu veľkosť (pozrite "Nastavenie kukly na správnu veľkosť", strana 83).
2. Z priezoru odstráňte prepravné fólie.
3. V prípade potreby nasaďte ochrannú fóliu (pozrite "Výmena ochrannej fólie", strana 84).
4. Kuklu prepojte s dýchacím prístrojom. Zaistite, aby bol prístroj zapnutý a aby bol k dispozícii dýchací vzduch.
5. Nasaďte kuklu (pozrite "Nasadenie kukly", strana 83).

4.1.1 Nastavenie kukly na správnu veľkosť

Zobrazenie na rozkladacej strane (obrázok B)

1. Veľkosť zvoľte na základe tabuľky (pozrite "Technické údaje", strana 85).

   Rozmery uvedené v tabuľke veľkostí sú orientačné. Pri výbere kukly dbajte na tesné nasadenie a komfort.

2. Pomocou systému rýchleho prestavenia nastavte nosný kruh. Za týmto účelom zatlačte k sebe pracky na bokoch a očíslovaný pásik posuňte do požadovanej polohy.
   - Nastavenie obvodu hlavy: Uvedené čísla sú orientačné a zodpovedajú obvodu hlavy v centimetroch.
   - Nastavenie výšky hlavy: Čísla slúžia na orientáciu, pričom stupeň 1 sa považuje za malé a stupeň 5 veľké nastavenie.

Nosný kruh nastavte tak, aby kukla pohodlne a bezpečne sedela a poskytovala optimálny výhľad.

4.1.2 Nasadenie kukly

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo nedostatku kyslíka a otravy CO_2!

► Kuklu si nasaďte až po pripojení na dýchací prístroj a keď je k dispozícii vzduch na dýchanie.

1. Z priezoru odstráňte prepravnú fóliu.
2. Nasaďte si kuklu. Nosný kruh leží v strede čela a prebieha okolo hlavy. Tvárová tesniaca manžeta prebieha pod bradou, nad ušami a pozdĺž zadnej strany hlavy.
3. Dbajte na to, aby celý nosný kruh ležal v rámci utesnenej oblasti.
4. Skontrolujte, či kukla dobre sedí. Kukla musí dobre tesniť, bezpečne a pohodlne sedieť. Na zvýšenie pohodlia pri používaní dolaďte polohu systémom rýchleho prestavenia.
5. U dlhých kukiel je v prípade potreby možné spodnú náprsnú vrstvu založiť pod ochranný odev.

4.2 Po použití

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo nedostatku kyslíka a otravy CO_2!

► Kým je kukla nasadená, nevypínajte dýchací prístroj.

1. Odloženie kukly:
   a. Prstami siahnite na nasadzovacie a zvliekacie slučky.
   b. Kuklu najskôr vytiahnite cez bradu a potom ďalej hore cez hlavu.
2. V prípade potrebu kuklu očistite a dezinfikujte (pozrite "Čistenie a dezinfekcia", strana 84).

5 Údržba

5.1 Čistenie a dezinfekcia

⚠ UPOZORNENIE

Možné poškodenie dielov!

► Pri čistení a dezinfekcii používajte iba popísané postupy a uvedené čistiace a dezinfekčné prostriedky. Iné prostriedky a postupy, dávkovania a iné časy účinkovania môžu diely poškodiť.

⚠ UPOZORNENIE

Ohrozenie zdravia!

► Nezriedené prostriedky sú pri priamom kontakte s očami alebo pokožkou zdraviu škodlivé. Pri práci s týmito prostriedkami noste ochranné okuliare a rukavice.

Informácie o vhodných čistiacich a dezinfekčných prostriedkoch a ich špecifikáciám pozri v dokumente 9100081 na www.draeger.com/IFU.

Postup v prípade štandardnej kukly:

1. Pripravte si čistiaci roztok z vody a čistiaceho prostriedku.
2. Kuklu očistite čistiacim roztokom a vypláchnite čistou vodou.
3. Kuklu vytrite dosucha alebo nechajte vysušiť na vzduchu. Chráňte pred priamym slnečným žiarením.

Postup pri prémiovej kukle:

1. Pripravte si čistiaci roztok z vody a čistiaceho prostriedku.
2. Všetky diely vyčistite čistiacim roztokom a mäkkou handrou.
3. Všetky diely dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.
4. Pripravte si dezinfekčný kúpeľ z vody a dezinfekčného prostriedku.
5. Všetky diely, ktoré musia byť dezinfikované, ponorte do dezinfekčného kúpeľa.
6. Všetky diely dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.
7. Všetky diely nechajte vysušiť na vzduchu alebo v sušičke (teplota: max. +60 °C). Chráňte pred priamym slnečným žiarením.

5.2 Údržba

5.2.1 Výmena potnej pásky

Zobrazenie na rozkladacej strane (obrázok C)

1. Z nosného kruhu odoberte starú potnú pásku.
2. Novú potnú pásku pripevnite do háčika na nosnom kruhu.

5.2.2 Výmena ochrannej fólie

Zobrazenie na rozkladacej strane (obrázok D)

1. Ak bola použitá, stiahnite starú ochrannú fóliu.
2. Ak je to potrebné, plochu priezoru otrite vlhkou handrou a vysušte suchou mäkkou handrou.
3. Z novej ochrannej fólie stiahnite lepiacimi pásikmi prilepený ochranný papier (obrázok D-1).
4. Podľa typu kukly zrovnajte vybrania na ochrannej fólii (v prípade štandardnej kukly) alebo hornú hranu ochrannej fólie (prémiová kukla) s hornou hranou priezoru.
5. Na priezor nalepte novú ochrannú fóliu.

6. Z ochrannej fólie stiahnite prepravnú fóliu (obrázok D-2).

6 Preprava

Preprava v pôvodnom balení.

7 Skladovanie

Kuklu skladujte v pôvodnom obale na suchom a čistom mieste, chránenú pred priamym slnečným a tepelným žiarením.

8 Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných predpisov.

9 Technické údaje

Pracovná teplota:	-10 °C až 60 °C
Pracovná/skladovacia vlhkosť vzduchu:	≤ 90 % relatívna vlhkosť
Skladovacia teplota:	-20 °C až 60 °C
Materiál:	
Priezor:	PC
Štandardný materiál:	PP/PE
Prémiový materiál:	PA, s vrstvou PU
Ochranná fólia:	PET
Obvod hlavy:	52 cm až 59 cm (veľkosť S/M)
Obvod hlavy:	57 cm až 64 cm (veľkosť L/XL)

1 Bezpečnostní informace

1.1 Všeobecná bezpečnostní upozornění

- Před použitím tohoto produktu si pozorně prostudujte tento návod k použití a dokumentaci použitého ochranného dýchacího přístroje.
- Dodržujte přesně návod k použití. Uživatel musí pokynům úplně rozumět a musí je přesně dodržovat. Výrobek se smí používat jen v souladu s účelem použití.
- Návod k použití nevyhazujte. Zajistěte jeho uložení a řádné používání ze strany uživatelů.
- Tento produkt smí být používán jedině školenými a odborně způsobilými pracovníky.
- Dodržujte místní a národní směrnice, které se týkají tohoto výrobku.
- Provádět kontrolu, opravy a technickou údržbu tohoto výrobku smí jen vyškolený a odborně způsobilý personál.
- Při údržbových pracích používejte pouze původní náhradní díly firmy Dräger. Jinak by mohla být negativně ovlivněna správná funkce výrobku.
- Nepoužívejte vadné nebo neúplné výrobky. Neprovádějte žádné změny na výrobku.
- V případě závad nebo výpadků výrobku nebo jeho částí informujte zástupce společnosti Dräger.

2 Konvence v tomto dokumentu

2.1 Význam výstražných značek

Následující výstražné značky se používají v tomto dokumentu za účelem označení a zdůraznění příslušných výstražných textů, které vyžadují zvýšenou pozornost ze strany uživatele. Význam výstražných značek je definován následujícím způsobem:

Výstražné značky	Signální slovo	Důsledky při nedodržování
⚠	VAROVÁNÍ	Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může nastat smrt nebo těžká zranění.
⚠	UPOZORNĚNÍ	Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může dojít ke zranění. Lze použít také jako výstrahu před neodborným používáním.
	POZNÁMKA	Upozornění na potenciálně hrozící nebezpečnou situaci. Jestliže se této situace nevyvarujete, může dojít ke škodám na výrobku či na životním prostředí.

3 Popis

3.1 Přehled produktu

Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek A)

1	Potní pásek	6	Přípojka pro hadici
2	Zorník	7	Systém umožňující rychlé nastavení (nastavení podle obvodu hlavy)
3	Obličejová manžeta	8	Smyčka pro zavěšení
4	Dvouvrstvý lacl (dlouhá kukla)	9	Čelenka
5	Poutka pro nasazení a sejmutí	10	Systém umožňující rychlé nastavení (nastavení podle výšky hlavy)

Kukly jsou k dostání v provedení Standard a Premium, přičemž pro každé provedení je k dispozici dlouhá a krátká varianta. Kukly můžete zakoupit ve velikostech S/M a L/XL.

Kukly v provedení Premium mají větší zorné pole a jsou vyrobeny z materiálu, který má vyšší odolnost.

Dlouhé kukly jsou opatřeny dvouvrstvým laclem.

Jako příslušenství je k dispozici ochranná fólie. Ochranná fólie se nalepí na zorník a chrání jej před poškrábáním, kapičkami barvy a prachem.

3.2 Popis funkce

Dräger X-plore® 8000[1)] Kukla slouží jako dýchací přípojka pro ochranné dýchací přístroje. Zabezpečuje vzduch na dýchání přiváděný prostřednictvím ochranného dýchacího přístroje.

Vzduch pro dýchání je přiváděn prostřednictvím dýchací hadice na zadní straně kukly. Vzduch na dýchání proudí zezadu přes hlavu až do oblasti, kde se uživatel nadechuje. Vznikající přetlak zabraňuje pronikání okolního vzduchu kontaminovaného škodlivými látkami dovnitř.

3.3 Účel použití

Tyto kukly jsou určeny pro použití jako dýchací přípojka s filtroventilačním dýchacím přístrojem s dmýchadlem Dräger Xplore® 8000 s dmýchadlem a dýchacím přístrojem s hadicovým přívodem stlačeného vzduchu Dräger® Xplore 9300.

3.4 Omezení účelu použití

Ochranný účinek může být nepříznivě ovlivněn následujícími faktory:

– Vysoké rychlosti větru a silný boční vítr
– Obroučka brýlí nebo vousy v oblasti obličejové manžety

1) X-plore® je registrovanou chráněnou značkou firmy Dräger.

3.5 Osvědčení

Kukly splňují nařízení o OOP (EU) 2016/425. Pokud budete potřebovat informace o osvědčeních příslušného systému, nahlédněte do návodu k použití zmiňovaných ochranných dýchacích systémů, viz 3.3 Účel použití.

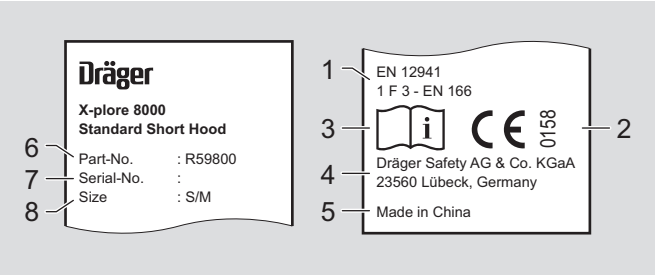
Kukly samotné jsou certifikovány podle normy EN 166:2001.

V USA jsou kukly Dräger X-plore® 8000 schváleny v kombinaci s přístrojem Dräger X-plore® 8000 podle oddílu 84, část 42 předpisu Code of Federal Regulations. Smí se používat jen společně se součástmi, které mají schválení NIOSH (viz Approval Label filtroventilačního přístroje Dräger X-plore® 8000).

3.6 Vysvětlení symbolů a typové označení

3.6.1 Etiketa

Uváděná etiketa slouží jen jako příklad. Údaje se mění v závislosti na druhu kukly.



1	Schvalovací značka
2	Značka CE
3	Symbol "Postupujte podle návodu k použití"
4	Výrobce

5	Země původu
6	Objednací číslo (příklad)
7	Výrobní číslo
8	Velikost

Význam zkratek ve schvalovací značce:

1	Optická třída
F	Ochrana proti nárazům s nízkou energií
3	Ochrana proti kapkám a stříkajícím kapalinám

Informace o roce výroby

Rok výroby vyplývá ze 3. písmena výrobního čísla: F = 2014, G = odpadá, H = 2015, I = odpadá, J = 2016, K = 2017 atd. Příklad: výrobní číslo ARFH-0054: Třetím písmenem je F, což znamená rok výroby 2014.

Symbol	Vysvětlení
	Dodržujte pokyny v návodu k použití
	Maximální vlhkost vzduchu při skladování ≤ 90 %
	Rozsah teplot při skladování -20 °C až +60 °C

4 Použití

4.1 Přípravy pro použití

Před použitím je zapotřebí provést následující činnosti:

1. Kuklu zkontrolujte, zda není poškozená. Poškozené kukly zlikvidujte. Kuklu nastavte na správnou velikost (viz "Nastavení kukly na správnou velikost", str. 88).
2. Ze zorníku odstraňte přepravní fólie.
3. V případě potřeby nainstalujte ochrannou fólii (viz "Výměna ochranné fólie", str. 90).
4. Kuklu připojte na ochranný dýchací přístroj. Ujistěte se, že je přístroj zapnutý a že vzduch pro dýchání je k dispozici.
5. Kuklu si nasaďte (viz "Nasazení kukly", str. 89).

4.1.1 Nastavení kukly na správnou velikost

Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek B)

1. Vyberte velikost podle tabulky (viz "Technické údaje", str. 90).

   Rozměry v tabulce velikostí slouží jen jako orientační hodnoty. Při výběru kukly dbejte na pohodlí a aby Vám těsně a pohodlně přiléhala.

2. Pomocí systému pro rychlé nastavení upravte velikost čelenky. Za tím účelem stiskněte k sobě západky na bocích a pásek s čísly posuňte do požadované polohy.
   - Nastavení obvodu hlavy: Čísla slouží jen pro orientaci a odpovídají obvodu hlavy v centimetrech.
   - Nastavení výšky hlavy: Čísla opět slouží jen pro orientaci, přičemž stupeň 1 odpovídá malé a stupeň 5 odpovídá velké velikosti.

Čelenku pásky nastavte tak, aby Vám kukla pohodlně a bezpečně seděla a aby bylo dosaženo optimálního zorného pole.

4.1.2 Nasazení kukly

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí kvůli nedostatku kyslíku a otravě CO_2!

► Kuklu nasazujte teprve tehdy, když ji máte spojenou s ochranným dýchacím přístrojem a pokud je k dispozici vzduch pro dýchání.

1. Ze zorníku odstraňte přepravní fólii.
2. Nasaďte si kuklu. Čelenka je uprostřed čela a přiléhá po celém obvodu hlavy. Obličejová manžeta se nachází pod bradou, nad ušima a přiléhá podél celé týlní oblasti.
3. Ujistěte se, že se čelenka nachází uvnitř utěsněné oblasti.
4. Zkontrolujte, že je kukla nasazena dobře. Kukla musí těsnit a musí bezpečně a pohodlně sedět. Abyste pohodlí při nošení ještě více zvýšili, v případě potřeby upravte systém pro rychlé nastavení.
5. U dlouhých kukel podle potřeby zastrčte spodní okraj laclu do ochranného obleku.

4.2 Po použití

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí kvůli nedostatku kyslíku a otravě CO_2!

► Když máte kuklu ještě nasazenu, nevypínejte ochranný dýchací přístroj.

1. Sejmutí kukly:
   a. Uchopte prsty poutka pro nasazení a sejmutí.
   b. Kuklu přetáhněte napřed pře bradu a potom přes hlavu.
2. V případě potřeby kuklu vyčistěte a dezinfikujte (viz "Čištění a dezinfekce", str. 89).

5 Údržba

5.1 Čištění a dezinfekce

⚠ UPOZORNĚNÍ

Možné poškození dílů!

► Na čištění a dezinfekci používejte pouze popsané postupy a uvedené čisticí a dezinfekční prostředky. Jiné prostředky a postupy, dávkování a doby působení mohou poškodit díly.

⚠ UPOZORNĚNÍ

Ohrožení zdraví!

► Neředěné prostředky jsou v případě přímého kontaktu s okem nebo pokožkou zdravotně závadné. Při práci s těmito prostředky používejte ochranné brýle a ochranné rukavice.

Informace o vhodných čisticích a desinfekčních prostředcích a jejich specifikace viz dokument 9100081 pod www.draeger.com/IFU.

Postup u standardní kukly:

1. Připravte čisticí roztok složený z vody a čisticího prostředku.
2. Kuklu vyčistěte čisticím roztokem a opláchněte ji v čisté vodě.
3. Kuklu vytřete dosucha nebo ji nechejte uschnout na vzduchu. Chraňte před přímým slunečním zářením.

Postup v případě kukly typu Premium:

1. Připravte čisticí roztok složený z vody a čisticího prostředku.
2. Všechny díly očistěte čisticím roztokem a měkkou tkaninou.
3. Všechny díly řádně propláchněte pod tekoucí vodou.
4. Připravte dezinfekční lázeň složenou z vody a dezinfekčního prostředku.
5. Všechny součásti, které musí být dezinfikovány, ponořte do dezinfekční lázně.
6. Všechny díly řádně propláchněte pod tekoucí vodou.

7. Všechny díly nechejte vyschnout na vzduchu nebo v sušičce (teplota: max. +60 °C). Chraňte před přímým slunečním zářením.

5.2 Údržbové práce

5.2.1 Výměna potního pásku

Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek C)

1. Starý potní pásek odstraňte z čelenky.
2. Nový potní pásek upevněte k háčkům na čelence.

5.2.2 Výměna ochranné fólie

Zobrazení na vyklápěcí straně (obrázek D)

1. Je-li na zorníku stará ochranná fólie, odstraňte ji.
2. V případě potřeby zorník otřete vlhkým hadříkem a vysušte jej měkkou utěrkou.
3. Stáhněte ochranný papír s lepicích pásků nové ochranné fólie (obrázek D-1).
4. V závislosti na druhu kukly pečlivě srovnejte polohu výřezů na ochranné fólii (v případě kukly typu Standard) nebo horní hrany ochranné fólie (v případě kukly typu Premium) s horní hranou zorníku.
5. Novou ochrannou fólii nalepte na zorník.
6. Z ochranné fólie stáhněte přepravní fólii (obrázek D-2).

6 Přeprava

Přepravujte v původním obalu.

7 Skladování

Kuklu skladujte v původním obalu v suchém a čistém prostředí a chraňte ji před přímým slunečním a tepelným zářením.

8 Likvidace odpadu

Výrobek likvidujte podle platných předpisů o likvidaci odpadu.

9 Technické údaje

Teplota při práci:	-10 °C až 60 °C
Vlhkost vzduchu při práci/skladování:	≤ 90 % relativní vlhkosti
Teplota při skladování:	-20 °C až 60 °C
Materiál:	
Zorník:	PC
Standardní materiál:	PP/PE
Materiál provedení Premium:	PA, s povrchovou vrstvou PU
Ochranná fólie:	PET
Obvod hlavy:	52 cm až 59 cm (velikost S/M)
Obvod hlavy:	57 cm až 64 cm (velikost L/XL)

1 Информация във връзка с безопасността

1.1 Общи указания за безопасност

– Преди употреба на продукта прочетете внимателно това ръководство за работа и ръководството за работа на използвания дихателен апарат.
– Спазвайте точно ръководството за работа. Потребителят трябва да разбира напълно инструкциите и да ги следва точно. Използването на продукта е допустимо само в съответствие с предназначението му.
– Не изхвърляйте инструкцията за употреба. Гарантирайте, че потребителят ще съхранява и използва правилно.
– Само обучен и компетентен персонал има правото да използва продукта.
– Следвайте местните и националните директиви, които се отнасят до продукта.
– Само обучен и компетентен персонал има правото да проверява, ремонтира и поддържа продукта в изправност.
– При поддържане в изправност използвайте само оригинални части на Dräger. В противен случай правилното функциониране на продукта може да се наруши.
– Не използвайте повредени или непълно окомплектовани продукти. Не извършвайте промени по продукта.
– Информирайте Dräger при повреда или отказ на продукта или на негови части.

2 Конвенции в този документ

2.1 Значение на предупредителните указания

Следващите предупредителни знаци са използвани в този документ, за да обозначат и открият отнасящите се към тях предупредителни текстове, които изискват повишено внимание от страна на потребителя. Значенията на предупредителните знаци са дефинирани както следва:

Знак за предупреждение	Сигнална дума	Последствия при неспазване
⚠	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят смърт или тежки наранявания.
⚠	ВНИМАНИЕ	Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят наранявания. Може да се използва и като предупреждение за неправилна употреба.
	ЗАБЕЛЕЖКА	Указание за потенциална опасна ситуация. Ако тя не бъде избегната, могат да настъпят повреди на продукта или увреждане на околната среда.

3 Описание

3.1 Преглед на продукта

Изображение на страницата-диплянка (илюстрация A)

1	Лента срещу изпотяване	6	Връзка на шлауха
2	Стъкло на визьора	7	Система за бързо закопчаване (настройка спрямо обиколката на главата)
3	Лицев маншет	8	Примка за окачване
4	Нагръдник двуслоен (дълги качулки)	9	Опорен пръстен
5	Примки за поставяне и сваляне на качулката	10	Система за бързо закопчаване (настройка спрямо височината на главата)

Качулките се предлагат като стандартна качулка и качулка Premium, които съответно имат дълъг и къс вариант. Всички качулки се предлагат съответно в размерите S/M и L/XL.

Качулките Premium разполагат с по-голямо зрително поле и са изработени от материал с по-висока устойчивост.

Дългите качулки разполагат с двуслоен нагръдник.

Като принадлежност е включено предпазно фолио. Предпазното фолио е залепено върху стъклото на визьора и го предпазва от драскотини, частици боя и прах.

3.2 Описание на функциите

Dräger X-plore® 8000[1)] Качулката служи като връзка за дихателни апарати. Тя предоставя въздуха за дишане, подаден от дихателния апарат.

Въздухът за дишане се подава през дихателен шлаух на задната страна на качулката. Въздухът за дишане минава отзад над главата на ползвателя и достига до зоната на вдишване. Създаденото свръхналягане противодейства на навлизането на съдържащия вредни вещества околен въздух.

3.3 Предназначение

Качулките са предназначени да служат като дихателна връзка, за използване с филтриращ противогаз с принудително подаване на въздух Dräger X-plore® 8000 и с шлангов апарат със сгъстен въздух Dräger® X-plore 9300.

3.4 Ограничения в ползването

Предпазното действие може да бъде повлияно от следните фактори:

– Висока скорост на вятъра и силен страничен вятър
– Дръжки на очила или бради в зоната на лицевия маншет

1) X-plore® е запазена марка на Dräger.

3.5 Сертификати

Качулките изпълняват Регламента относно личните предпазни средства (ЕС) 2016/425. За информация относно съответните разрешителни на системата, виж ръководството за работа на системите за защита на дихателните органи в 3.3 Предназначение.

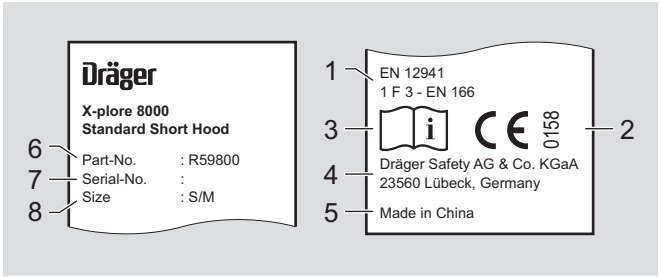
Самите качулки са сертифицирани по EN 166:2001.

В САЩ използването на качулки Dräger X-plore® 8000 е позволено в комбинация с уреда Dräger X-plore® 8000 съгласно част 84, параграф 42 на Сборника на федералните подзаконови разпоредби. Използването му е позволено само заедно с компоненти, които разполагат със сертификат от NIOSH (виж Approval Label на вдухващата единица Dräger X-plore® 8000).

3.6 Обяснение на символите и означение на вида

3.6.1 Етикет

Изобразеният етикет служи като пример. Данните варират според вида на качулката.



1	Означение за сертифициране
2	Означение CE

3	Символ "Спазвайте ръководството за работа"
4	Производител
5	Страна на производство
6	Каталожен номер (пример)
7	Производствен номер
8	Размер

Значение на кратките знаци в означението за сертифициране:

1	Оптичен клас
F	Защита от удари с малка енергия
3	Защита срещу капки или пръски от течности

Информация за годината на производство

Годината на производство може да се разбере от 3. буква на производствения номер: F = 2014, G = не се използва, H = 2015, I = не се използва, J = 2016, K = 2017 и т.н., пример: Производствен номер ARFH-0054: Третата буква е F, следователно годината на производство е 2014.

Символ	Обяснение
	Спазвайте инструкцията за употреба
	Максимална влажност на въздуха при съхранение ≤ 90 %
	Диапазон на температурата на съхранение -20 °C до +60 °C

4 Употреба

4.1 Подготовка за употреба

Преди употреба извършете следните работи:

1. Проверете качулката за повреди. Бракувайте повредените качулки.Настройте качулката на правилния размер (виж "Настройка на качулката на правилния размер", страница 93).
2. Отстранете транспортните фолиа от стъклото на визьора.
3. Ако е необходимо, монтирайте предпазно фолио (виж "Смяна на предпазното фолио", страница 95).
4. Свържете качулката с дихателния апарат. Уверете се, че уредът е включен и има достатъчно въздух за дишане.
5. Поставете качулката (виж "Поставяне на качулката", страница 94).

4.1.1 Настройка на качулката на правилния размер

Изображение на страницата-диплянка (илюстрация B)

1. Изберете размер от таблицата (виж "Технически данни", страница 95).

   Големините в таблицата за размери са приблизителни стойности. При избора на качулка внимавайте да стои плътно и комфортно.

2. Настройте опорния пръстен с помощта на системите за бърза настройка. За целта стиснете катарамата отстрани и поставете номерираната лента в необходимото положение.
   - Настройка според обиколката на главата: Числата служат за ориентация и съответстват на обиколката на главата в сантиметри.
   - Настройка на височината на главата: Числата служат за ориентация, като степен 1 означава малка настройка, а степен 5 - голяма настройка.

Настройте опорния пръстен така, че качулката да стои удобно и сигурно и да се постигне оптимална видимост.

4.1.2 Поставяне на качулката

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от недостиг на кислород и отравяне с въглероден двуокис!

► Поставете качулката, едва след като е свързана с дихателен апарат и има достатъчно въздух за дишане.

1. Отстранете транспортното фолио от стъклото на визьора.
2. Поставете качулката. Опорният пръстен приляга по средата на челото и преминава по цялата обиколка на главата. Лицевият маншет преминава под брадичката, над ушите и по продължението на тила.
3. Внимавайте опорният пръстен да е прилегнал напълно вътре в уплътнената зона.
4. Проверете положението на качулката. Качулката трябва да стои плътно, сигурно и удобно. За да увеличите комфорта при носене, ако е необходимо настройте допълнително системата за бърза настройка.
5. При дълги качулки, ако желаете можете да пъхнете в предпазното облекло нагръдника, поставен в долно положение.

4.2 След употреба

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от недостиг на кислород и отравяне с въглероден двуокис!

► Не изключвайте дихателния апарат, докато все още носите качулката.

1. Сваляне на качулката:
   a. Хванете с пръсти примките за поставяне и сваляне на качулката.
   b. Издърпайте качулката първо над брадичката и после над главата.
2. Ако е необходимо, почистете и дезинфекцирайте качулката (виж "Почистване и дезинфекция", страница 94).

5 Поддръжка

5.1 Почистване и дезинфекция

⚠ ВНИМАНИЕ

Възможна повреда на частите!

► За почистване и дезинфекция използвайте само описаната технология и посочените почистващи препарати и дезинфектанти. Други средства и начини за почистване, дозировки и време на въздействие могат да повредят частите.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасност за здравето!

► При директен контакт с очите или с кожата, неразредените препарати са опасни за здравето. При работа с тези средства носете предпазни очила и ръкавици.

Информация за подходящи почистващи препарати и дезинфектанти и техните спецификации виж документ 9100081 на www.draeger.com/IFU.

Процедура при стандартна качулка:

1. Подгответе почистващ разтвор от вода и почистващ препарат.
2. Почистете качулката с почистващ разтвор и я изплакнете с чиста вода.
3. Избършете качулката до сухо или я оставете да съхне на въздух. Пазете от директна слънчева светлина.

Процедура при качулка Premium:

1. Подгответе почистващ разтвор от вода и почистващ препарат.
2. Почистете всички части с почистващия разтвор и мек парцал.
3. Изплакнете основно всички части под течаща вода.
4. Подгответе дезинфекционна вана от вода и дезинфектант.
5. Поставете в дезинфекционна вана всички части, които трябва да бъдат дезинфекцирани.

6. Изплакнете основно всички части под течаща вода.
7. Оставете всички части да съхнат на въздух или в сушилня (температура: макс. 60 °C). Пазете от директна слънчева светлина.

5.2 Работи по поддръжката

5.2.1 Смяна на лентата срещу изпотяване

Изображение на страницата-диплянка (илюстрация C)

1. Свалете старата лента срещу изпотяване от опорния пръстен.
2. Закрепете новата лента срещу изпотяване към куката на опорния пръстен.

5.2.2 Смяна на предпазното фолио

Изображение на страницата-диплянка (илюстрация D)

1. Отстранете старото предпазно фолио, ако има такова.
2. Ако е необходимо, избършете стъклото на визьора с влажна кърпа и го подсушете с мека кърпа.
3. Издърпайте предпазната хартия от лепящата се лента на новото предпазно фолио (илюстрация D-1).
4. Според вида на качулката, изравнете изрязаните места на предпазното фолио (при стандартна качулка) или горния ръб на предпазното фолио (при качулка Premium) с горния ръб на стъклото на визьора.
5. Залепете новото предпазно фолио върху стъклото на визьора.
6. Издърпайте транспортното фолио от предпазното фолио (илюстрация D-2).

6 Транспортиране

Транспортиране в оригиналната опаковка.

7 Съхранение

Съхранявайте качулката в оригиналната си опаковка, на сухо и чисто място, пазете я от директна слънчева светлина и от топлинно излъчване.

8 Бракуване

Изхвърлете продукта съгласно действащите предписания.

9 Технически данни

Работна температура:	-10 °C до 60 °C
Работна влажност на въздуха / влажност на въздуха при съхранение:	≤ 90 % относителна влажност
Температура на съхранение:	-20 °C до 60 °C
Материал:	
Стъкло на визьора:	поликарбонат
Стандартен материал:	полипропилен / полиетилен
Материал Premium:	полиамид, покрит с полиуретан
Предпазно фолио:	полиетилен терефталат
Обиколка на главата:	52 cm до 59 cm (размер S/M)
Обиколка на главата:	57 cm до 64 cm (размер L/XL)

1 Informaţii referitoare la siguranţă

1.1 Instrucţiuni generale privind siguranţa

– Înainte de utilizarea produsului, citiţi cu atenţie aceste instrucţiuni de utilizare şi cele ale aparatului de protecţie respiratorie utilizat.
– Respectaţi întocmai instrucţiunile de utilizare. Utilizatorul trebuie să înţeleagă integral instrucţiunile şi să le urmeze întocmai. Produsul poate fi utilizat numai în conformitate cu scopul de utilizare.
– Nu aruncaţi instrucţiunile de utilizare. Asiguraţi-vă că utilizatorii păstrează şi folosesc în mod corespunzător instrucţiunile.
– Produsul poate fi utilizat numai de către personalul instruit şi specializat.
– Respectaţi reglementările locale şi naţionale referitoare la acest produs.
– Produsul poate fi verificat, reparat şi întreţinut numai de către personalul instruit şi specializat.
– Pentru lucrările de mentenanţă şi reparaţii, utilizaţi numai piese originale Dräger. În caz contrar, funcţionarea corectă a produsului ar putea fi afectată în mod negativ.
– Nu utilizaţi produsele defecte sau incomplete. Nu aduceţi modificări produsului.
– Informaţi firma Dräger în cazul unor erori sau defecţiuni ale produsului sau ale pieselor produsului.

2 Convenţii în acest document

2.1 Semnificaţia indicaţiilor de avertizare

În prezentul document se folosesc următoarele simboluri de avertizare pentru a marca şi evidenţia avertismentele textuale aferente, care necesită o atenţie sporită din partea utilizatorului. Semnificaţiile simbolurilor de avertizare sunt definite după cum urmează:

Semne de avertizare	Cuvânt semnal	Urmări în cazul nerespectării
⚠	AVERTISMENT	Indică o situaţie periculoasă potenţială. Dacă aceasta nu este evitată, pot apărea decesul sau răniri grave.
⚠	ATENŢIE	Indică o situaţie periculoasă potenţială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea răniri grave. Poate fi utilizată şi ca avertisment împotriva utilizării incorecte.
	NOTĂ	Indică o situaţie periculoasă potenţială. Dacă aceasta nu sunt evitate, pot apărea daune materiale asupra produsului sau mediului înconjurător.

3 Descriere

3.1 Privire de ansamblu asupra produsului

Reprezentare pe partea rabatată deschis (figura A)

1	Bandă de sudură	6	Racord furtun
2	Vizor	7	Sistem de reglarea rapidă (Reglarea circumferinţei capului)
3	Glugă cu manşetă de etanşare	8	Buclă a benzii de suspendare
4	Bavetă cu două straturi (cagule lungi)	9	Inel suport
5	Bucle de bandă de aşezare şi scoatere	10	Sistem de ajustare rapidă (reglare pentru înălţimea capului)

Cagulele sunt disponibile în variantă standard şi premium şi fiecare în variantă lungă sau scurtă. Toate cagulele sunt disponibile în dimensiunile S/M şi L/XL .

Cagulele premium dispun de un câmp vizual mai mare şi sunt fabricate dintr-un material cu o rezistentă mai ridicată.

Cagulele lungi dispun de o bavetă cu două straturi.

Ca accesoriu se obţine o folie de protecţie. Folia de protecţie este lipită pe vizor şi protejează de zgârieturi, particule de vopsea şi praf.

3.2 Descrierea funcţiilor

Dräger X-plore® 8000[1)] Cagula serveşte ca racord de respiraţie pentru aparatele de protecţie respiratorie. Pune la dispoziţie aerul de respirat alimentat prin aparatul de protecţie respiratorie.

Alimentarea cu aer de respirat se realizează printr-un furtun de respiraţie la partea din spate a cagulei. Aerul de respirat curge dinspre spate peste capul suportului către zona de inspiraţie. Suprapresiunea ce se formează are un efect contrar pătrunderii aerului ambiant care conţine substanţe dăunătoare.

3.3 Scopul utilizării

Cagulele sunt definite ca racord respiraţie cu aparatul filtroventilant Dräger X-plore® 8000 şi aparatul furtun aer comprimat Dräger® X-plore 9300.

3.4 Restricţiile scopului de utilizare

Efectul de protecţie poate fi influenţat de următorii factori:

– Viteze ale vântului ridicat şi vânt lateral puternic
– Braţe de ochelari sau bărbi în zona glugii cu manşetă de etanşare

3.5 Omologări

Cagulele îndeplinesc ordonanţa EPP (EU) 2016/425. Pentru informaţii cu privire la omologările de sistem respective, a se vedea instrucţiunile de utilizare ale sistemului de protecţie a respiraţiei denumit în 3.3 Scopul utilizării.

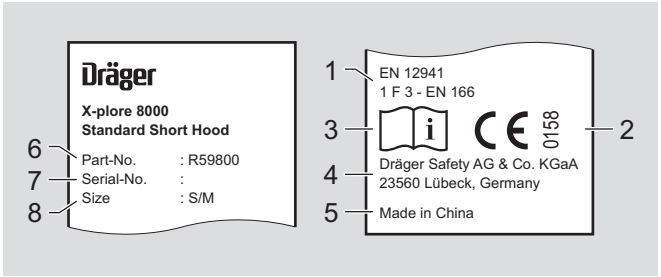
2001.agulele în sine sunt omologate conform EN 166:

În SUA, cagulele Dräger X-plore® 8000 sunt avizate în combinaţie cu aparatul Dräger X-plore® 8000 conform părţii 84, părţii 42 a Code of Federal Regulations. Trebuie folosit numai împreună cu componentele care dispun de o avizare NIOSH (a se vedea Approval Label a unităţii suflantei Dräger X-plore® 8000).

3.6 Explicarea simbolurilor şi marcajele echivalente

3.6.1 Etichetă

Eticheta reprezentată serveşte de exemplu. Datele variază în funcţie de tipul cagulei.



1	Număr de omologare
2	Marcaj CE
3	Simbol „Respectaţi instrucţiunile de utilizare”
4	Producător
5	Ţară de proveniență
6	Număr piesă (exemplu)

1) X-plore® este o marcă înregistrată a firmei Dräger.

7	Număr de fabricaţie
8	Dimensiune

Semnificaţia denumirilor prescurtate din numărul de omologare:

1	Clasă optică
F	Protecţie la lovituri cu energie scăzută
3	Protecţie la stropi şi stropituri de fluide

Informaţii referitoare la anul de fabricaţie

Anul de fabricaţie rezultă din a 3-a literă a numărului de fabricaţie: F = 2014, G = nu se aplică, H = 2015, I = nu se aplică, J = 2016, K = 2017 ş.a.m.d. exemplu: Numărul de fabricaţie ARFH-0054: Litera a treia este F, adică anul de fabricaţie 2014.

Simbol	Explicaţie
	Respectaţi instrucţiunile de utilizare
	Umiditatea maximă a aerului de depozitare≤ 90 %
	Domeniul temperaturii de depozitare -20 °C bis +60 °C

4 Utilizarea

4.1 Pregătirea pentru utilizare

Înainte de utilizare, se efectuează următoarele activităţi:

1. Verificaţi deteriorările cagulei. Eliminaţi ca deşeu cagulele deteriorate.Reglaţi cagula la dimensiunea corectă (consultaţi "Reglarea cagulei la dimensiunea corectă", pagina 98).
2. Îndepărtaţi foliile de transport de la vizor.
3. Dacă este cazul, montaţi o folie de protecţie (consultaţi "Înlocuirea foliei de protecţie", pagina 99).
4. Racordaţi cagula de aparatul de protecţie a respiraţiei. Asiguraţi-vă că aparatul este conectat şi aerul de respirat este la dispoziţie .
5. Aplicaţi cagula (consultaţi "Aplicarea cagulei", pagina 98).

4.1.1 Reglarea cagulei la dimensiunea corectă

Reprezentare pe partea rabatată deschis (figura B)

1. Selectaţi mărimea conform tabelului (consultaţi "Date tehnice", pagina 100).

   Dimensiunile din tabelul de mărimi servesc drept mărimi orientative. La selectarea cagulei, acordaţi atenţie aşezării etanşe şi confortului.

2. Reglaţi inelul suport cu ajutorul sistemelor de reglare rapidă. Pentru aceasta, comprimaţi cataramele pe laterale şi aduceţi la poziţia dorită banda numerotată.
   - Reglarea circumferinţei capului: Cifrele servesc orientării şi corespund circumferinţei capului în centimetrii.
   - Reglarea înălţimii pentru cap: Cifrele servesc orientării pentru care treapta 1 reprezintă o reglare mică şi treapta 5 o reglare mare.

Reglaţi inelul suport astfel încât cagula să stea confortabil şi sigur şi să fie obţinută o vizibilitate optimă.

4.1.2 Aplicarea cagulei

⚠ AVERTISMENT

Pericol prin lipsă de oxigen şi intoxicare cu CO_2!

► Aplicaţi cagula numai după ce este racordată la aparatul de protecţie respiratorie şi aerul de respirat este la dispoziţie.

1. Îndepărtaţi folia de transport de pe vizor.
2. Aşezaţi cagula. Inelul suport este aşezat în centru pe frunte şi se desfăşoară de jur împrejurul capului. Gluga cu manşetă de etanşare se trece pe sub bărbie, deasupra urechilor şi de-a lungul cefei.
3. Acordaţi atenţie ca inelul suport să stea complet în interiorul zonei etanşate.

4. Verificaţi aşezarea cagulei. Cagula trebuie să stea etanş, sigur şi comod. Pentru a creşte confortul purtării, dacă este cazul, ajustaţi ulterior cu sistemul de reglare rapid.
5. La cagulele lungi, dacă se doreşte se introduce partea inferioară a şnurului în îmbrăcămintea de protecţie.

4.2 După utilizare

⚠ AVERTISMENT

Pericol prin lipsă de oxigen şi intoxicare cu CO_2!

► Nu deconectaţi aparatul de protecţie la respiraţie dacă este încă purtată cagula.

1. Scoaterea cagulei:
   a. Prindeţi cu degetele în buclele de bandă de aşezare şi scoatere.
   b. Trageţi cagula mai întâi peste bărbie şi apoi peste cap.
2. Dacă este necesar, cagula se curăţă şi se dezinfectează (consultaţi "Curăţare şi dezinfectare", pagina 99).

5 Întreţinerea curentă

5.1 Curăţare şi dezinfectare

⚠ PRECAUŢIE

Posibilă deteriorare a componentelor!

► Pentru curăţare şi dezinfectare se aplică numai procedurile descrise şi se utilizează substanţele de curăţare şi dezinfectare indicate. Alte substanţe, proceduri, dozări sau timpi de acţiune pot deteriora componentele.

⚠ PRECAUŢIE

Punerea în pericol a sănătăţii!

► Substanţele nediluate afectează sănătatea în cazul contactului direct cu ochii şi pielea. În cazul lucrului cu aceste substanţe se poartă ochelari de protecţie şi mănuşi de protecţie.

Informaţii referitoare la substanţe de curăţare şi dezinfectare şi specificaţiile acestora, a se vedea documentul 9100081 pe www.draeger.com/IFU.

Mod de procedură la cagula standard:

1. Pregătiţi o soluţie de curăţare din apă şi substanţă de curăţare.
2. Curăţaţi cagula cu soluţia de curăţare şi clătiţi-o cu apă limpede.
3. Uscaţi cagula prin ştergere sau lăsaţi-o să se usuce în aer. Protejaţi de acţiunea directă a razelor soarelui.

Mod de procedură la cagulă premium:

1. Pregătiţi o soluţie de curăţare din apă şi substanţă de curăţare.
2. Curăţaţi toate părţile cu soluţia de curăţare şi cu o cârpă moale.
3. Spălaţi temeinic toate componentele sub apă curgătoare.
4. Pregătiţi o baia de dezinfectare din apă şi soluţie de dezinfectare.
5. Introduceţi în baia de dezinfectare toate piesele ce trebuie dezinfectate.
6. Spălaţi temeinic toate componentele sub apă curgătoare.
7. Lăsaţi toate piesele să se usuce în aer sau în dulapul de uscare (temperatura: max. +60 °C). Protejaţi de acţiunea directă a razelor soarelui.

5.2 Lucrările de întreţinere curentă

5.2.1 Înlocuirea benzii de sudură

Reprezentare pe partea rabatată deschis (figura C)

1. Detaşaţi banda de sudură veche de la inelul suport.
2. Fixaţi banda de sudură nouă la cârligele inelului suport.

5.2.2 Înlocuirea foliei de protecţie

Reprezentare pe partea rabatată deschis (figura D)

1. Dacă există, îndepărtaţi vechea folie de protecţie.
2. Dacă este necesar, ştergeţi vizorul cu o lavetă umedă şi uscaţi-l cu o lavetă moale.

3. Trageţi hârtia de protecţie de benzile adezive ale noii folii de protecţie (figura D-1).
4. În funcţie de tipul cagulei aliniaţi degajările foliei de protecţie (la cagula standard) sau muchia superioară a foliei de protecţie (la cagula premium) la muchia superioară a vizorului.
5. Se lipeşte noua folie de protecţie pe vizor.
6. Se trage folia de transport de pe folia de protecţie (figura D-2).

6 Transport

Transport în ambalaj original.

7 Depozitare

Păstraţi cagula complet montată în ambalajul original, uscată şi fără impurităţi şi protejaţi de radiaţiile directe al soarelui şi căldurii.

8 Eliminarea ca deşeu

Produsul trebuie eliminat ca deşeu conform prevederilor în vigoare.

9 Date tehnice

Temperatura de lucru:	-10 °C până la 60 °C
Umiditatea de lucru/de depozitare:	≤ 90 % umiditate relativă
Temperatura de depozitare:	-20 °C până la 60 °C
Material:	
Vizor:	PC
Material standard:	PP/PE
Material premium:	PA, acoperit cu PU
Folie de protecţie:	PET
Diametrul capului:	52 cm până la 59 cm (mărime S/M)
Diametrul capului:	57 cm până la 64 cm (mărime L/XL)

1 Biztonsággal kapcsolatos információk

1.1 Általános biztonsági tudnivalók

– A termék használata előtt olvassa el figyelmesen ezt a használati útmutatót és az alkalmazott légzésvédő készülékét is.
– Pontosan tartsa be a használati útmutatót. A felhasználónak az utasításokat tökéletesen meg kell értenie, és pontosan kell követnie. A terméket csak a felhasználási célnak megfelelően szabad használni.
– Ne dobja ki ezt a használati útmutatót. A használóknak biztosítaniuk kell a megőrzést és a rendeltetésszerű használatot.
– A terméket csak szakmai ismeretekkel rendelkező, kioktatott személyek használhatják.
– A termékre vonatkozó helyi és nemzeti irányelvekben foglaltakat be kell tartani.
– A termék ellenőrzését, javítását és karbantartását csak szakmai ismeretekkel rendelkező, kioktatott személyek végezhetik.
– A karbantartási munkákhoz csak a Dräger cég eredeti alkatrészeit használja. Ellenkező esetben a termék helyes működése megváltozhat.
– Hibás vagy hiányos termékeket nem szabad használni. A termék mindennemű megváltoztatása tilos.
– A Dräger céget tájékoztatni kell a termék vagy a termék részeinek hibáiról vagy kieséséről.

2 A dokumentumban használt szabályok

2.1 A figyelmeztető jelek jelentése

A következő figyelmeztető jeleket fogjuk ebben a dokumentumban használni, hogy megjelöljük és kiemeljük azokat a hozzátartozó figyelmeztető szövegeket, amelyek a felhasználó részéről fokozott elővigyázatosságot követelnek meg. A figyelmeztető jelek jelentését az alábbiakban adjuk meg:

Figyelmeztető jel	Jelzőszó	Következmény figyelmen kívül hagyás esetén
⚠	FIGYELMEZTETÉS	Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha ezt nem kerüli el, halál léphet fel vagy súlyos sérülések fordulhatnak elő.
⚠	VIGYÁZAT	Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha nem kerüli el, személyi sérülés következhet be. Ezt a jelet a szakszerűtlen használatra való figyelmeztetésként is lehet használni.
	MEGJEGYZÉS	Figyelmeztetés potenciális veszélyhelyzetre. Ha nem kerüli el, a termék vagy a környezet károsodása következhet be.

3 Leírás

3.1 Termékáttekintés

Ábrázolás a kihajtható oldalon (A ábra)

1	Izzadságfelszívó pánt	6	Tömlőcsatlakozás
2	Ablak	7	Gyorsállító rendszer (fej körméret beállításához)
3	Arcmandzsetta	8	Akasztóhurok
4	Dupla rétegű hajtóka (hosszú kámzsa)	9	Fejpánt
5	Fel- és levevő hurkok	10	Gyorsállító rendszer (fejmagasság beállításához)

A kámzsák standard és prémiumkivitelben, és mindegyik esetben hosszú vagy rövid változatban is megvásárolhatók. Minden kámzsa kapható S/M és L/XL méretben is.

A prémium kámzsák esetén nagyobb a látómező és ellenállóbb anyagból készültek.

A hosszú kámzsák dupla rétegű hajtókával vannak kialakítva.

Tartozékként beszerezhető egy védőfólia. A védőfóliát ragassza az ablakra, ezáltal óvja azt a karcolásoktól, színes részecskéktől és a portól.

3.2 Funkcióleírás

A Dräger X-plore® 8000[1)] A kámzsa légzőkészülékként szolgál a légzésvédő készülékekhez. A légzésvédő készüléken keresztül vezetett belélegzett levegőt bocsátja rendelkezésre.

A belélegzett levegőellátás a kámzsa hátoldalán levő lélegeztető tömlőn keresztül történik. A belélegzett levegő hátulról áramlik át a fej fölött a belégzési területre. A kialakuló túlnyomás megakadályozza a káros anyag tartalmú környezeti levegő bejutását.

3.3 Az alkalmazás célja

A kámzsák légzőkészülékként szolgálnak a Dräger X-plore® 8000 levegőbefúvásos légzőkészülékkel és a Dräger® X-plore 9300 nyomólevegős légzésvédő készülék történő bevetéshez.

3.4 Az alkalmazási cél korlátozásai

A védelmi hatást a következő tényezők hátrányosan befolyásolhatják:

– Nagy sebességű szél és erős oldalszél
– Szemüvegszárak vagy szakáll az arcmandzsetta területén

3.5 Engedélyek

A kámzsák teljesítik az egyéni védőeszközökre vonatkozó (EU) 2016/425 rendeletet. A mindenkori rendszerengedélyekre vonatkozó információért lásd a 3.3 Az alkalmazás célja megnevezett légzésvédő rendszer használati útmutatóját.

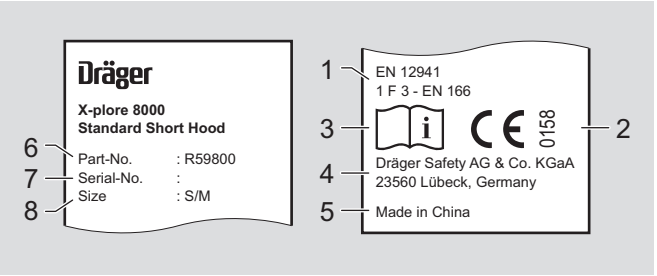
Maguk a kámzsák az EN 166:2001.

Az USA-ban a Dräger X-plore® 8000 kámzsák a Dräger X-plore® 8000 készülékkel való kombinációban a Szövetségi Törvénykönyv 42. cikkely, 84. része szerint engedélyezettek. Csak olyan komponensekkel együtt szabad használni, amelyek NIOSH engedéllyel rendelkeznek (lásd a Dräger X-plore® 8000 befúvóegység jóváhagyó címkéjét).

3.6 Szimbólumok magyarázata és típusazonos jelölés

3.6.1 Címke

Az ábrázolt címke példaként szolgál. Az adatok a kámzsafajták függvényében változnak.



1	Engedélyezési jelölés
2	CE-jelölés

1) Az X-plore® a Dräger bejegyzett márkaneve.

3	„Használati útmutató betartása” szimbólum
4	Gyártó
5	Gyártó ország
6	Cikkszám (példa)
7	Gyártási szám
8	Méret

A rövidített jelzés jelentése az engedélyezési jelölésben:

1	Optikai osztály
F	Alacsony energiájú ütések elleni védelem
3	Folyadékcseppek és -fröccsök elleni védelem

Gyártás évére vonatkozó információ

A gyártás évét a típustáblán található sorozatszám 3. betűje adja meg: F = 2014, G = nincs, H = 2015, I = nincs, J = 2016, K = 2017 stb. példa: Gyártási szám ARFH-0054: A harmadik betű F, tehát a gyártási év 2014.

Szimbólum	Magyarázat
	Használati utasítás betartása
	Tárolási levegő max. páratartalma ≤ 90 %
	Tárolási hőmérséklet-tartomány -20 °C ... +60 °C

4 Használat

4.1 Előkészületek a használat előtt

Használat előtt végezze el a következő tevékenységeket:

1. Ellenőrizze, hogy a kámzsa nem sérült-e. A sérült kámzsákat ártalmatlanítsa. Állítsa a kámzsát a megfelelő méretre (lásd: "Kámzsa megfelelő méretre állítása", 103. oldal).
2. Távolítsa el a szállítófóliákat az ablakról.
3. Szükség esetén szereljen fel egy védőfóliát (lásd: "Védőfólia cseréje", 105. oldal).
4. Csatlakoztassa a kámzsát a légzésvédő készülékhez. Győződjön meg arról, hogy a készülék be van kapcsolva, és a belélegzett levegő rendelkezésre áll.
5. Kámzsa felhelyezése (lásd: "Kámzsa felhelyezése", 104. oldal)

4.1.1 Kámzsa megfelelő méretre állítása

Ábrázolás a kihajtható oldalon (B ábra)

1. Méret kiválasztása a táblázat szerint (lásd: "Műszaki adatok", 105. oldal).

   ℹ A mérettáblázat mértékei irányadóak. A kámzsa kiválasztásakor ügyeljen a szoros felfekvésre és a kényelemre.

2. Állítsa be a fejpántot a gyorsállító rendszer segítségével. Ehhez nyomja össze a csatot az oldalainál, majd állítsa a számozott szalagot a kívánt helyzetbe.
   - Fej körméretének beállítása: A számok irányadóak és a fej centiméterben megadott körméretének felelnek meg.
   - A fej magasságának beállítása: A számok irányadóak, ahol az 1 fokozat kicsi fokozatnak, az 5 fokozat nagy beállításnak felel meg.

Állítsa be úgy a fejpántot, hogy a kámzsa kényelmesen és biztosan illeszkedjen, és Ön megfelelően kilásson.

4.1.2 Kámzsa felhelyezése

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Fulladásveszély oxigénhiány és CO_2-mérgezés miatt!

► A kámzsát csak akkor helyezze fel, ha már összeköttetésben van a légzésvédő készülékkel, és a belélegzett levegő rendelkezésre áll.

1. Távolítsa el a szállítófóliát az ablakról.
2. Helyezze fel a kámzsát. A fejpánt középen fekszik a homlokon, és körbefut a fejen. Az arcmandzsetta az áll alatt fut végig, a fülek fölött, és végig a fej hátsó részén.
3. Ügyeljen arra, hogy a fejpánt teljesen a zárt területen belül helyezkedjen el.
4. Ellenőrizze a kámzsa illeszkedését. A kámzsának szorosan, biztosan és kényelmesen kell felfeküdnie. A viselés kényelmének növelése érdekében szükség esetén szabályozza be a gyorsállító rendszerrel.
5. A hosszú kámzsák esetében, amennyiben kívánja, a hajtóka alsó rétegét betűrheti a védőruha alá.

4.2 A használat után

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Fulladásveszély oxigénhiány és CO_2-mérgezés miatt!

► Ne kapcsolja ki a légzésvédő készüléket, ha a kámzsát még viseli.

1. Kámzsa levétele:
   a. Az ujjaival fogja meg a fel- és levevő hurkokat.
   b. Húzza a kámzsát át először az állon, majd a fejen.
2. Szükség esetén tisztítsa meg és fertőtlenítse a kámzsát (lásd: "Tisztítás és fertőtlenítés", 104. oldal).

5 Karbantartás

5.1 Tisztítás és fertőtlenítés

⚠ VIGYÁZAT

Alkatrészek lehetséges károsodása!

► A tisztításhoz és a fertőtlenítéshez csak az itt ismertetett eljárást alkalmazza, és csak a felsorolt tisztító és fertőtlenítő szereket használja. Más szerek és eljárások, adagolások és hatóidők károsíthatják az lakatrészeket.

⚠ VIGYÁZAT

Egészségkárosodás veszélye!

► A hígítatlan anyagok szembe jutva vagy bőrrel érintkezve egészségkárosító hatásúak. Ha ilyen anyagokkal dolgozik, viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.

A megfelelő tisztító- és fertőtlenítőszerekre és azok specifikációjára vonatkozó információkat lásd a 9100081 sz. dokumentumban a www.draeger.com/IFU oldalon.

Eljárásmód standard kámzsa esetén:

1. Készítsen elő egy vízből és tisztítószerből álló tisztítóoldatot.
2. Tisztítsa meg a kámzsát a tisztítóoldattal és öblítse le tiszta vízzel.
3. Törölje szárazra vagy szárítsa meg a levegőn a kámzsát. Közvetlen napsugárzástól védeni kell.

Eljárásmód prémium kámzsa esetén:

1. Készítsen elő egy vízből és tisztítószerből álló tisztítóoldatot.
2. Tisztítson meg minden alkatrészt a tisztítóoldattal és egy puha kendővel.
3. Az összes alkatrészt alaposan öblítse le folyóvíz alatt.
4. Készítsen elő egy vízből és fertőtlenítőszerből álló fertőtlenítő fürdőt.
5. Minden alkatrészt, amit fertőtleníteni kell, helyezzen be a fertőtlenítő fürdőbe.

6. Az összes alkatrészt alaposan öblítse le folyóvíz alatt.
7. Hagyja megszáradni az összes alkatrészt a levegőn vagy a szárítószekrényben (hőmérséklet: max. 60 °C). Közvetlen napsugárzástól védeni kell.

5.2 Karbantartási munkálatok

5.2.1 Izzadságfelszívó pánt cseréje

Ábrázolás a kihajtható oldalon (C ábra)

1. Vegye le a régi izzadságfelszívó pántot a fejpántról.
2. Rögzítse az új izzadságfelszívó pántot a fejpánt kampóján.

5.2.2 Védőfólia cseréje

Ábrázolás a kihajtható oldalon (D ábra)

1. Amennyiben van, távolítsa el a régi védőfóliát.
2. Szükség esetén törölje át az ablakot egy nedves kendővel, majd egy puha kendővel szárítsa meg.
3. Húzza le a védőpapírt az új védőfólia ragasztócsíkjairól (D-1 ábra).
4. A kámzsa típusától függően a védőfólia nyílásait (standard kámzsa esetén) vagy a védőfólia felső peremét (prémium kámzsa esetén) igazítsa az ablak felső peremével.
5. Ragassza fel az új fóliát az ablakra.
6. Húzza le a szállítófóliát a védőfóliáról (D-2 ábra).

6 Szállítás

Szállítás az eredeti csomagolásban.

7 Tárolás

A kámzsát az eredeti csomagolásában szárazon és tisztán tárolja, és óvja a közvetlen napsugárzástól és hősugárzástól.

8 Ártalmatlanítás

A terméket az érvényes előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

9 Műszaki adatok

Munkavégzési hőmérséklet:	-10 °C ... 60 °C
Levegő munkavégzési/tárolási páratartalma:	≤ 90 % relatív páratartalom
Tárolási hőmérséklet:	-20 °C ... 60 °C
Anyag:	
Ablak:	PC
Standard anyag:	PP/PE
Prémium anyag:	PA, PU rétegzett
Védőfólia:	PET
Fej körmérete:	52 cm ... 59 cm (S/M méret)
Fej körmérete:	57 cm ... 64 cm (L/XL méret)

1 Güvenlikle ilgili bilgiler

1.1 Genel güvenlik uyarıları

- Ürün kullanılmadan önce, bu kullanım kılavuzu ve kullanılan solunum koruma aletinin kullanım kılavuzu dikkatlice okunmalıdır.
- Kullanım kılavuzuna tam olarak uyun. Kullanıcı, talimatları eksiksiz şekilde anlamı ve tam olarak uygulamalıdır. Ürün, sadece kullanım amacına uygun olarak kullanılmalıdır.
- Kullanım kılavuzunu atmayın. Kullanıcıların kılavuzu saklamasını ve düzgün şekilde kullanmasını sağlayın.
- Ürün sadece eğitim görmüş ve uzman personel tarafından kullanılmalıdır.
- Bu ürün için geçerli olan yerel ve ulusal yönergelere uyulmalıdır.
- Ürün sadece eğitim görmüş ve uzman personel tarafından kontrol edilebilir, onarılabilir ve bakım görebilir.
- Koruyucu bakım çalışmaları sadece orijinal Dräger parçaları kullanın. Aksi taktirde ürünün fonksiyonu olumsuz olarak etkilenebilir.
- Hatalı veya tam olmayan ürünler kullanılmamalıdır. Üründe değişiklikler yapılmamalıdır.
- Üründe veya ürünün parçalarında hatalar veya arızalar meydana geldiğinde, Dräger bilgilendirilmelidir.

2 Bu dokümandaki konvansiyonlar

2.1 Uyarı bilgilerinin anlamı

Bu dokümanda, kullanıcının daha dikkatli olmasını gerektiren ilgili uyarı metinlerini belirtmek ve vurgulamak için aşağıdaki uyarı işaretleri kullanılmaktadır. Uyarı işaretlerinin anlamları aşağıdaki şekilde tanımlanmıştır:

Uyarı işareti	Sinyal sözcüğü	Uyulmaması durumundaki sonuçlar
⚠	UYARI	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Bu önlenmezse, ölüm veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir.
⚠	DİKKAT	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Önlenmemesi durumunda ağır yaralanma durumları meydana gelebilir. Hatalı kullanıma karşı uyarı olarak da kullanılabilir.
	NOT	Potansiyel bir tehlike durumuna dair uyarı. Önlenmemesi durumunda üründe ya da çevrede hasar durumları meydana gelebilir.

3 Açıklama

3.1 Ürüne genel bakış

Dışarı katlama tarafındaki gösterim (Şekil A)

1	Ter bandı	6	Hortum bağlantısı
2	Görüş camı	7	Hızlı ayar sistemi (kafa çevresi ayarı)
3	Yüz çevresi bandı	8	Asma halkası
4	Çift katlı göğüslük (uzun başlık)	9	Destek contası
5	Takma ve çıkarma halkaları	10	Hızlı ayar sistemi (kafa yüksekliği ayarı)

Başlıklar, standart ve Premium başlık ve her biri uzun ve kısa varyant olarak temin edilebilir. Tüm başlıklar S/M ve L/XL boyutlarında temin edilebilir.

Premium başlıklar büyük bir görüş alanına sahiptir ve yüksek mukavemetli bir malzemeden üretilmiştir.

Uzun başlıklar çift katlı bir göğüslüğe sahiptir.

Aksesuar olarak koruyucu bir folyo mevcuttur. Koruyucu folyo görüş camı üzerinde yapıştırılır ve çizilmeye, boya parçacıklarına ve toza karşı koruma sağlar.

3.2 Fonksiyon açıklaması

Dräger X-plore® 8000[1)] Başlık, solunum koruma cihazları için solunum bağlantısı işlevi görmektedir. Solunum koruma cihazı üzerinden alınan solunum havasını hazırlar.

Solunum havası beslemesi başlığın arka tarafında bir solunum hortumu tarafından gerçekleşir. Solunum havası, arkadan kullanıcının kafası üzerinden nefes alma bölgesine ulaşır. Meydana gelen yüksek basınç, zararlı madde içeren ortam havasının içeri girmesine karşı etki gösterir.

3.3 Kullanım amacı

Başlıklar, Dräger® X-plore 8000 fanlı filtre aleti ile ve Dräger® X-plore 9300 basınçlı hava hortumlu cihaz ile kullanım için solunum bağlantısı olarak tasarlanmıştır.

3.4 Kullanım amacındaki sınırlamalar

Koruyucu etki, aşağıdaki faktörler nedeniyle etkilenebilir:

– Yüksek rüzgar hızları ve güçlü yan rüzgar
– Yüz çevresi bandı bölgesindeki gözlük sapları veya sakallar

3.5 Onaylar

Başlıklar, (AB) 2016/425 sayılı kişisel koruyucu donanım düzenlemesini yerine getirir. İlgili sistem onaylarına yönelik bilgiler için 3.3 Kullanım amacı bölümünde belirtilen solunum koruma sistemlerinin kullanım kılavuzuna bakın.

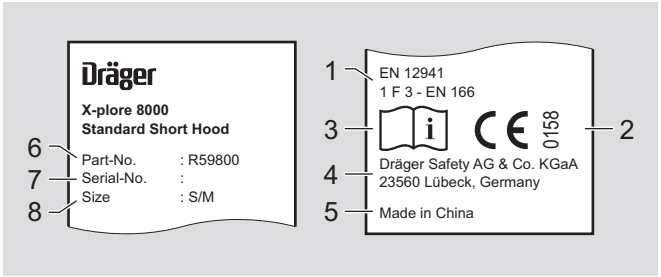
Başlıklar uyarınca onaylanmıştır EN 166:2001.

ABD'de, Code of Federal Regulations, Bölüm 84, Madde 42 uyarınca Dräger X-plore® 8000 başlıklarının Dräger X-plore® 8000 cihazıyla kombinasyonu onaylanmıştır. Sadece bir NIOSH onayına sahip bileşenlerle birlikte kullanılmalıdır (bkz. Dräger X-plore® 8000 fan ünitesinin onay etiketi).

3.6 Sembol tanımlaması ve türe özgü işaretleme

3.6.1 Etiket

Gösterilen etiket örnek işlevi görmektedir. Bilgiler, başlığın türüne göre değişiklik gösterir.



1	Onay işareti
2	CE işareti
3	"Kullanım kılavuzunu dikkate alın" sembolü
4	Üretici
5	Üretildiği ülke
6	Parça numarası (örnek)
7	Üretim numarası
8	Boyut

1) X-plore®, Dräger'in tescilli markasıdır.

Onay işaretindeki kısa işaretin anlamı:

1	Optik sınıf
F	Düşük enerjili darbelere karşı koruma
3	Sıvıların damlamasına ve sıçramasına karşı koruma

Üretim yılı bilgisi

Üretim yılı, üretim numarasının 3. harfinden anlaşılır: F = 2014, G = uygulanmaz, H = 2015, I = uygulanmaz, J = 2016, K = 2017, vb. Örnek: Üretim numarası ARFH-0054: Üçüncü harf F, yani üretim yılı 2014.

Sembol	Açıklama
	Kullanım talimatını dikkate alın
	Maksimum depolama havası nemi ≤ % 90
	Depolama sıcaklığı aralığı -20 °C ile +60 °C arasında

4 Kullanım

4.1 Kullanım için gereken hazırlıklar

Kullanımdan önce aşağıdaki çalışmaları yapın:

1. Başlığı hasar açısından kontrol edin. Hasarlı başlıkları tasfiye edin. Başlığı doğru boyuta ayarlayın (bkz. "Başlığın doğru boyuta ayarlanması", sayfa 108).
2. Taşıma folyolarını görüş camından çıkartın.
3. Gerekirse koruyucu bir folyo takın (bkz. "Koruyucu folyonun değiştirilmesi", sayfa 109).
4. Başlığı solunum koruma cihazına bağlayın. Cihazın çalıştırıldığından ve solunum havasının mevcut olduğundan emin olun.
5. Başlığı yerleştirin (bkz. "Başlığın yerleştirilmesi", sayfa 108).

4.1.1 Başlığın doğru boyuta ayarlanması

Dışarı katlama tarafındaki gösterim (Şekil B)

1. Boyutu tabloya göre seçin (bkz. "Teknik veriler", sayfa 110).

   Boyut tablosundaki ölçüler referans değer işlevi görmektedir. Başlık seçiminde, başlığın sızdırmaz şekilde oturmasına ve konfora dikkat edin.

2. Destek contasını hızlı ayar sistemlerinin yardımıyla ayarlayın. Bunun için tokayı her iki taraftan birbirine bastırın ve numaralı bandı istediğiniz konuma getirin.
   - Kafa çevresinin ayarlanması: Rakamlar, oryantasyon için kullanılır ve santimetre cinsinden kafa çevresine karşılık gelir.
   - Kafa yüksekliğinin ayarlanması: Rakamlar, oryantasyon için kullanılır; 1. kademe küçük ve 5. kademe büyük bir ayarı temsil eder.

Destek contasını, başlık rahat ve güvenli bir şekilde oturacak ve en iyi görüş sağlanacak şekilde ayarlayın.

4.1.2 Başlığın yerleştirilmesi

⚠ UYARI

Oksijen eksikliği ve CO_2 zehirlenmesi nedeniyle tehlike!

► Başlığı, ancak solunum koruma cihazı ile bağlı olduğunda ve soluma havası mevcut olduğunda yerleştirin.

1. Taşıma folyosunu görüş camından çıkartın.
2. Başlığı oturtun. Destek contası alnın ortasına yerleştirilir ve kafayı kavrar. Yüz çevresi bandı; çenenin altından, kulakların üzerinden ve kafanın arkasından geçer.
3. Destek contasının tamamen sızdırmazlık bölgesinin içinde yer almasına dikkat edin.
4. Başlığın oturmasını kontrol edin. Başlık; sızdırmaz, güvenli ve rahat bir şekilde oturmalıdır. Taşıma konforunu arttırmak için gerekirse hızlı ayar sistemini yeniden ayarlayın.

5. Uzun başlıklarda eğer istiyorsanız göğüslüğün alt katını koruyucu giysinin altına sokun.

4.2 Kullanımdan sonra

⚠ UYARI

Oksijen eksikliği ve CO_2 zehirlenmesi nedeniyle tehlike!

► Başlık hala taşınıyorsa solunum koruma cihazını kapatmayın.

1. Başlığın çıkartılması:
   a. Takma ve çıkarma halkalarını parmaklarınızla tutun.
   b. Başlığı önce çene ve ardından kafa üzerinden çekin.
2. Gerektiğinde başlığı temizleyin ve dezenfekte edin (bkz. "Temizleme ve dezenfeksiyon", sayfa 109).

5 Bakım

5.1 Temizleme ve dezenfeksiyon

⚠ TEDBİR

Parçalarda muhtemel hasar

► Temizlik ve dezenfeksiyon için sadece açıklanan yöntemleri uygulayınız ve belirtilen temizlik ve dezenfeksiyon maddelerini kullanınız. Diğer maddeler ve yöntemler, dozajlar ve etki süreleri parçalara zarar verebilir.

⚠ TEDBİR

Sağlık tehlikesi!

► Seyreltilmemiş maddeler, göz veya deriyle direkt temas durumunda sağlığa zarar verir. Bu maddelerle çalışırken koruyucu gözlük ve koruyucu eldiven kullanınız.

Uygun temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri ve spesifikasyonları hakkındaki bilgiler için www.draeger.com/IFU adresindeki 9100081 numaralı doküman.

Standart başlıktaki yöntem:

1. Su ve bir temizlik maddesinden oluşan bir temizlik çözeltisi hazırlayın.
2. Başlığı temizlik çözeltisi ile temizleyin ve temiz su ile durulayın.
3. Başlığı silerek kurutun veya havada kurumaya bırakın. Doğrudan güneş ışığına karşı koruyun.

Premium başlıktaki yöntem:

1. Su ve bir temizlik maddesinden oluşan bir temizlik çözeltisi hazırlayın.
2. Tüm parçaları temizlik çözeltisi ve yumuşak bir bezle temizleyin.
3. Tüm parçaları akar su altında iyice durulayın.
4. Su ve bir dezenfeksiyon maddesinden oluşan bir dezenfeksiyon çözeltisi hazırlayın.
5. Dezenfekte olması gereken tüm parçalar dezenfeksiyon banyosuna yatırılmalıdır.
6. Tüm parçaları akar su altında iyice durulayın.
7. Tüm parçaları açık havada veya kurutma dolabında kurumaya bırakın (sıcaklık: maks. 60 °C). Doğrudan güneş ışığına karşı koruyun.

5.2 Bakım çalışmaları

5.2.1 Ter bandının değiştirilmesi

Dışarı katlama tarafındaki gösterim (Şekil C)

1. Eski ter bandını destek contasından çıkartın.
2. Yeni ter bandını destek contasının kancasına sabitleyin.

5.2.2 Koruyucu folyonun değiştirilmesi

Dışarı katlama tarafındaki gösterim (Şekil D)

1. Mevcutsa eski koruyucu folyoyu çıkarın.

2. Gerekirse, görüş camını nemli bir bezle silin ve yumuşak bir bezle kurulayın.
3. Koruma kağıdını yeni koruyucu folyonun yapışkan şeritlerden çekerek çıkarın (Şekil D-1).
4. Başlık türüne bağlı olarak, koruyucu folyonun girintileri (standart başlıkta) veya koruyucu folyonun üst kenarı (Premium başlıkta) görüş camının üst kenarına hizalanmalıdır.
5. Yeni koruyucu folyoyu görüş camına yapıştırın.
6. Taşıma folyosunu yeni koruyucu folyodan çekerek çıkartın (Şekil D-2).

6 Taşıma

Orijinal ambalajında taşıma.

7 Depolama

Başlığı, orijinal ambalajında kuru ve kirden arındırılmış olarak muhafaza edin ve doğrudan güneş ışınlarından ve ısı yansımasından koruyun.

8 Tasfiye

Ürün, geçerli direktiflere uyarınca imha edilmelidir.

9 Teknik veriler

Çalışma sıcaklığı:	-10 °C ila 60 °C
Çalışma/Depolama havası nemi:	≤ % 90 bağıl nem
Depolama sıcaklığı:	-20 °C ila 60 °C
Malzeme:	
Görüş camı:	PC
Standart malzeme:	PP/PE
Premium malzeme:	PA, PU kaplamalı
Koruyucu folyo:	PET
Kafa çevresi:	52 cm ila 59 cm (boyut S/M)
Kafa çevresi:	57 cm ila 64 cm (boyut L/XL)

1 安全须知

1.1 一般安全信息

- 使用产品前请认真阅读产品及所使用呼吸防护设备的使用说明书。
- 请严格按照使用说明书操作。用户必须完全理解并严格遵守说明。只能按照规定的适用范围使用该产品。
- 不得丢弃使用说明书。用户必须确保妥善保存以及按规定使用产品。
- 只允许受过培训的专业人员使用该产品。
- 遵守涉及该产品的地区和国家法规。
- 只允许经过培训的专业人员对产品进行检测、修理和维修。
- 维护时只能使用 Dräger 原厂零件。否则可能会影响产品的正常功能。
- 不得使用有缺陷或不完整的产品。不得对产品进行任何改动。
- 产品或产品零件发生故障或失灵时请告知 Dräger。

2 文档编写惯例

2.1 警告提示的含义

本文件中使用了以下警示符号，用于标记和强调相应的文本内容，从而引起用户的注意。警示符号的定义如下：

警示符号	信号词	不注意时的后果
⚠	警告	表示潜在的危险状况，如果不加以避免，可能会导致重伤甚至死亡。
⚠	注意	表示潜在的危险状况，如果不加以避免，可能会导致人身伤害。也可以用于警示不安全的使用方法。
	提示	表示潜在的危险状况，如果不加以避免，可能会损坏产品或危害环境。

3 说明

3.1 产品概览

折叠页面上的图示 （示意图 A）

1	防汗圈	6	软管接口
2	面镜	7	快速调节系统 （针对头部周长的调节）
3	面部密封套	8	挂式系带
4	双层密合框 （长款防护头罩）	9	头部支撑环
5	系带	10	快速调节系统 （针对头部高度的调节）

防护头罩有标准头罩和高级头罩两种版本，分别有长款或短款。所有的头罩分别有 S/M 号和 L/XL 号。

高级头罩具有较大的视野范围，采用耐受性更强的材料制成。

长款头罩具有一个双层密合框。

可以提供一个防护膜作为附件。防护膜粘贴在面镜上，防止其划伤、沾染色粒和灰尘。

3.2 功能说明

Dräger X-plore® 8000[1] 头罩用作呼吸防护设备的呼吸面罩。提供通过呼吸防护设备输入的呼吸空气。

通过在头罩背面的一条呼吸软管供应呼吸空气。呼吸空气从后面经过佩戴者的头部上方流到吸入区。所产生的超压可以防止含有有害物质的周围空气侵入。

1) X-plore® 为 Dräger 公司的注册商标。

3.3 产品用途

该系列头罩作为呼吸面罩专门用于与动力送风过滤式呼吸器 Dräger X-plore® 8000 和长管供气系统 Dräger® X-plore 9300 配合使用。

3.4 使用限制

防护作用可能受下列因素的影响：

– 高风速和强烈的侧风
– 在面部密封圈中的眼镜腿或者胡须

3.5 认证

头罩满足个人保护装备规定 (EU) 2016/425。关于相应系统认证的信息，请参见在 3.3 产品用途中所述呼吸防护系统的使用说明书。

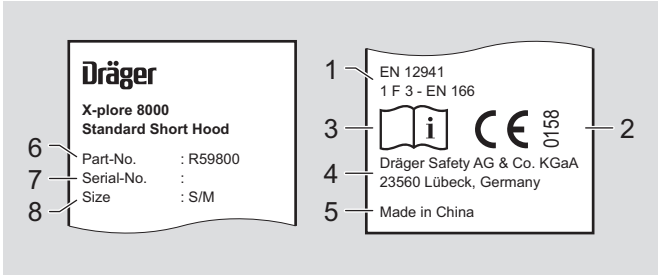
该系列头罩通过了 EN 166：2001。

根据美国联邦法规标题 42 第 84 部分，在美国允许 Dräger X-plore® 8000 头罩与 Dräger X-plore® 8000 设备组合使用。它只能与通过 NIOSH 认证的组件一起使用 （参见 Dräger X-plore® 8000 动力送风呼吸器主机的许可标签）。

3.6 常见符号和标识说明

3.6.1 标签

这里所示的标签用作示例。具体数据根据头罩的规格有所不同。



1	认证标志
2	CE 标记
3	“ 注意使用说明书 ” 符号
4	生产商
5	生产国
6	订货号 （示例）
7	出厂编号
8	尺码

认证标志中的缩写含义：

1	光学等级
F	低能量冲击防护
3	液体滴落和飞溅防护

关于生产年份的信息

出厂编号的第 3 个字母代表生产年份：F = 2014， G = 取消， H = 2015， I = 取消， J = 2016， K = 2017 等。例如：出厂编号 ARFH-0054：第三个字母是 F，那么生产年份就是 2014 年。

符号	说明
	注意使用说明书
	最大存储空气湿度 ≤ 90 %
	存放温度的范围为 -20 °C 至 +60 °C

4 使用

4.1 使用准备工作

在使用前应进行下列工作：

1. 检查头罩是否受损。废弃处理损坏的头罩。将头罩调节到正确的尺寸 （请参见第 113 页 " 将头罩调节到正确的尺寸 "）。
2. 从面镜上取下运输保护膜。
3. 必要时安装一个防护膜 （请参见第 114 页 " 更换防护膜 "）。
4. 将头罩与呼吸防护设备相连接。确保呼吸防护设备已经启动，有呼吸空气可用。
5. 佩戴头罩 （请参见第 113 页 " 佩戴头罩 "）。

4.1.1 将头罩调节到正确的尺寸

折叠页面上的图示 （示意图 B）

1. 根据表格选择尺寸 （请参见第 115 页 " 技术参数 "）。

   尺寸表中的尺寸用作参考值。在选择头罩时，注意佩戴是否紧密和舒适。

2. 利用快速调节系统调节头部支撑环。为此，将侧面的带扣压到一起，将有编号的头带放入设想的位置。
   - 调节头部周长：数字用于确定调节方向，相当于头部周长 （单位：厘米）。
   - 调节头部高度：数字用于确定调节方向，其中 1 级表示头部高度小， 5 级表示头部高度大。

调节头部支撑环，使头罩舒适、安全地固定好，达到最佳的视野。

4.1.2 佩戴头罩

⚠ 警告

缺氧和 CO_2 中毒会造成危险！

► 只有当连接了呼吸防护设备并且有呼吸空气可供使用时，才能佩戴头罩。

1. 从面镜上取下运输保护膜。
2. 戴上头罩。头部支撑环的中央紧贴在额头上，绕头部一圈。面部密封圈从下巴下面、耳朵上面穿过，然后绕过后脑勺。
3. 注意头部支撑环完全在密封范围内。
4. 检查头罩是否牢固。头罩必须密封、安全和舒适地固定好。为了提高佩戴舒适性，必要时再次调节快速调节系统。
5. 对于长款头罩，如果想要的话，可以将密合框的下面一层塞入防护服。

4.2 使用后

⚠ 警告

缺氧和 CO_2 中毒会造成危险！

► 如果还戴着头罩，不要关闭呼吸防护设备。

1. 摘下头罩：
   a. 用手指伸入系带并抓紧。
   b. 将头罩首先从下巴上方，然后从头部上方拉出。
2. 必要时对头罩进行清洁和消毒 (（请参见第 114 页 " 清洗和消毒 "）)。

5 保养

5.1 清洗和消毒

⚠ 警示

可能损坏部件！

► 在清洁和消毒时只能使用这里所述的方法，并且必须使用这里提到的清洁剂和消毒剂。其它介质和方法、剂量和作用时间可能会损坏部件。

⚠ 警示

有害健康！

► 未稀释的清洁剂或消毒剂直接接触眼睛或皮肤时会损害健康。在使用这些清洁剂或消毒剂时必须佩戴护目镜和防护手套。

关于合适清洁剂和消毒剂的信息及其说明书请参见 www.draeger.com/IFU 之下的文件 9100081。

标准头罩清洁方法：

1. 用水和一种清洁剂制备清洗溶液。
2. 用清洗溶液清洁头罩，然后用清水冲洗。
3. 将头罩擦干，或者在空气中晾干。避免阳光直射。

对于高级头罩清洁方法：

1. 用水和一种清洁剂制备清洗溶液。
2. 用清洗溶液和一块抹布清洁所有部件。
3. 在水龙头下彻底冲洗所有部件。
4. 用水和一种消毒剂制备消毒池。
5. 将所有必须消毒的部件放入消毒池中。
6. 在水龙头下彻底冲洗所有部件。
7. 在空气中或干燥箱中干燥所有部件 （温度：最高 60 ℃）。避免阳光直射。

5.2 维护工作

5.2.1 更换防汗圈

折叠页面上的图示 （示意图 C）

1. 从头部支撑环取下旧的防汗圈。
2. 将新的防汗圈固定在头部支撑环的挂钩上。

5.2.2 更换防护膜

折叠页面上的图示 （示意图 D）

1. 如果有的话，取下旧的防护膜。
2. 必要时，用一块湿布擦拭面镜，用一块干布将其擦干。
3. 撕掉新的防护膜的胶粘保护纸 （示意图 D-1）。
4. 根据头罩的类型不同，将防护膜的开槽 （标准头罩）或者防护膜的上缘 （高级头罩）对准面镜的上缘。
5. 将新的防护膜贴到面镜上。
6. 从防护膜上揭下运输保护膜 （示意图 D-2）。

6 运输

采用原厂包装运输。

7 储存

将采用原厂包装的头罩存放在干燥、无污染的环境中，防止受到阳光直射和热量辐射。

8 废弃处理

依据适用的法规对产品进行废弃处理。

9 技术参数

工作温度：	-10 °C 到 60 °C
工作 / 存储空气湿度：	≤ 相对湿度的 90 %
存放温度：	-20 °C 到 60 °C
材料：	
面镜：	PC
标准头罩的材料：	PP/PE
高级头罩的材料：	PA，带 PU 涂层
防护膜：	PET
头部周长：	52 cm 至 59 cm （规格 S/M）
头部周长：	57 cm 至 64 cm （规格 L/XL）

Manufacturer
Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
D-23560 Lübeck
Germany
+49 451 8 82-0

Notified Body:

DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Germany
Reference number:

CE 0158

National Institute for Occupational Safety and Health NIOSH

9033413 – IfU 1412.880 me

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

Edition: 03 – 2018-05 (Edition: 1 – 2014-11)

Subject to alteration